

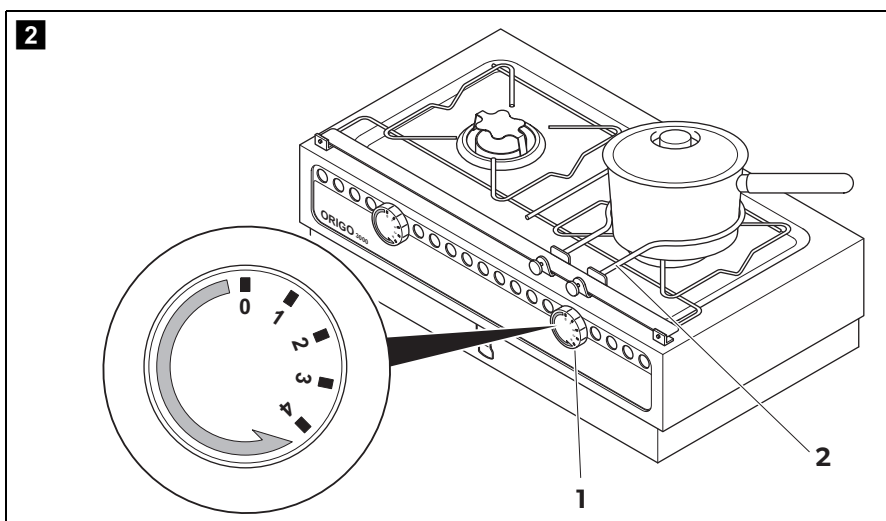
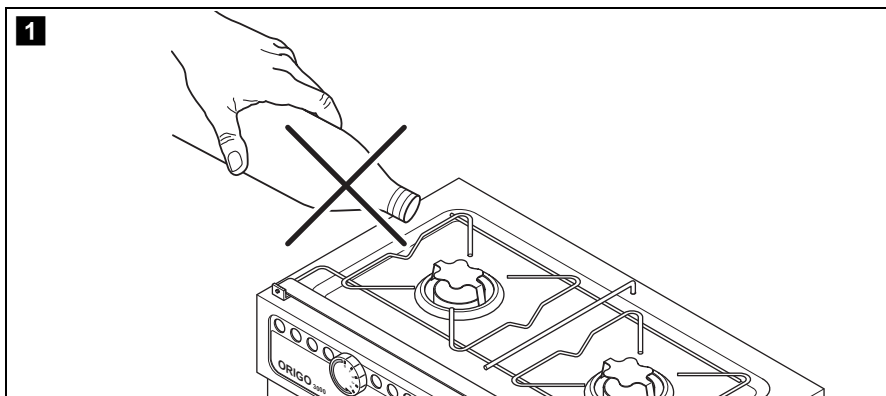
DOMETIC **COOKING** **ORIGO**



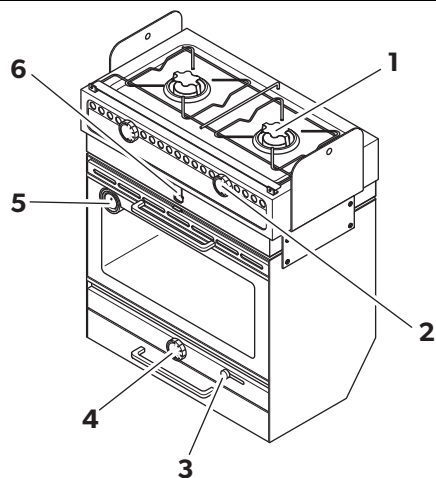
Origo 1500, 3000, 6000, 6100, 6200

EN	Alcohol stoves Operating manual	9
DE	Spirituskocher Bedienungsanleitung	26
FR	Cuisinières à alcool Notice d'utilisation	43
ES	Hornillos de alcohol Instrucciones de uso	61
PT	Fogões a álcool Manual de instruções	79
IT	Fornelli ad alcool Istruzioni per l'uso	97
NL	Spirituskooktoestellen Gebruiksaanwijzing	115
DA	Spritkoger Betjeningsvejledning	132
SV	Spritkök Bruksanvisning	150
NO	Spritbrenner Bruksanvisning	166

FI	Spriikeitin Käyttöohje	183
RU	Плита, работающая на спирте Инструкция по эксплуатации	199
PL	Kuchenka spirytusowa Instrukcja obsługi	217
SK	Liehové variče Návod na obsluhu	235
CS	Lihový vaříč Návod k obsluze	253
HU	Spirituszfőző Használati utasítás	270

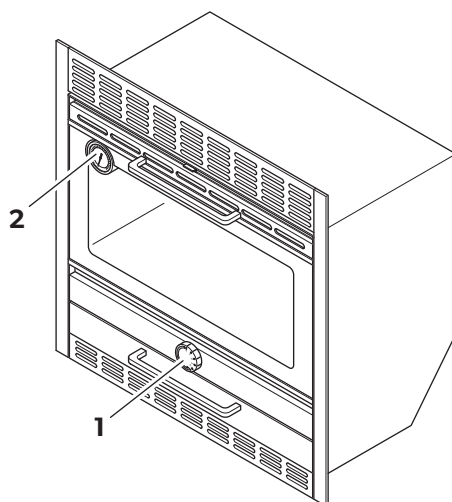


3

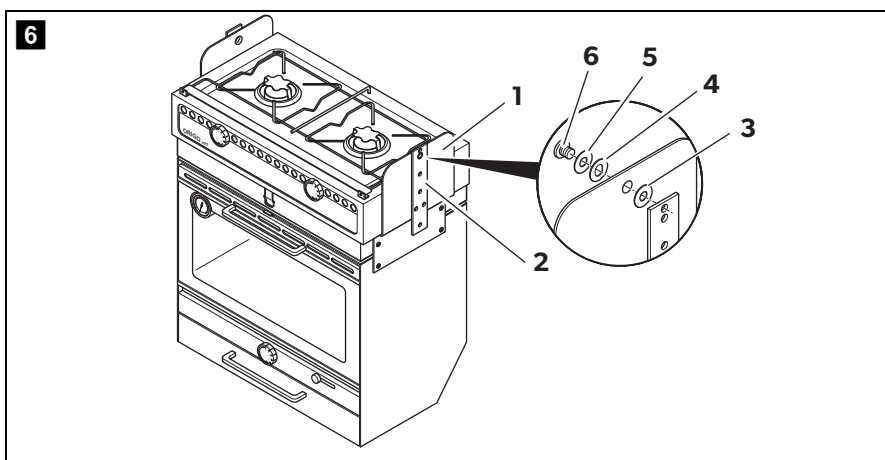
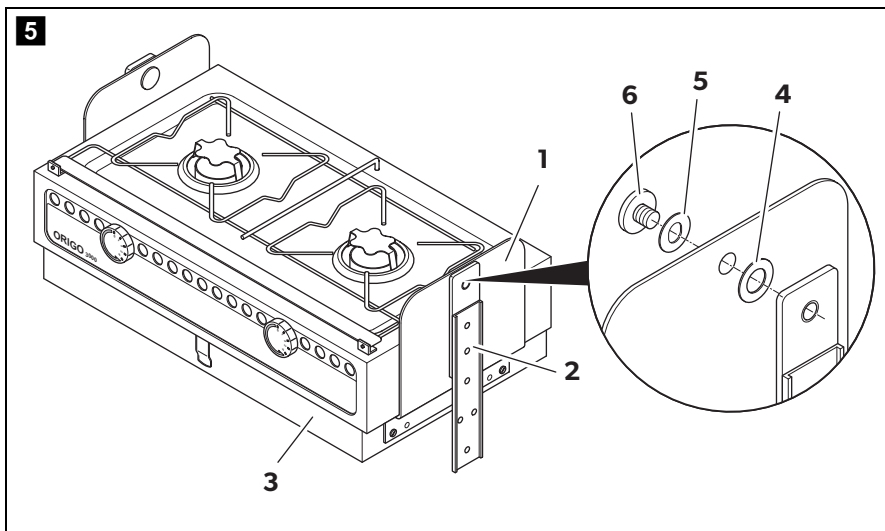


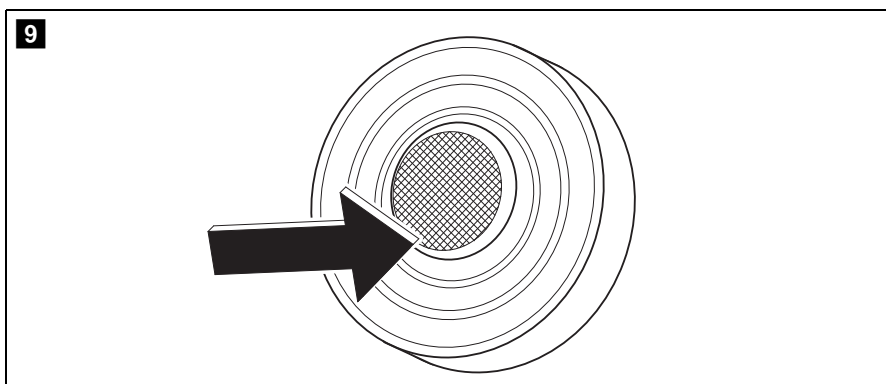
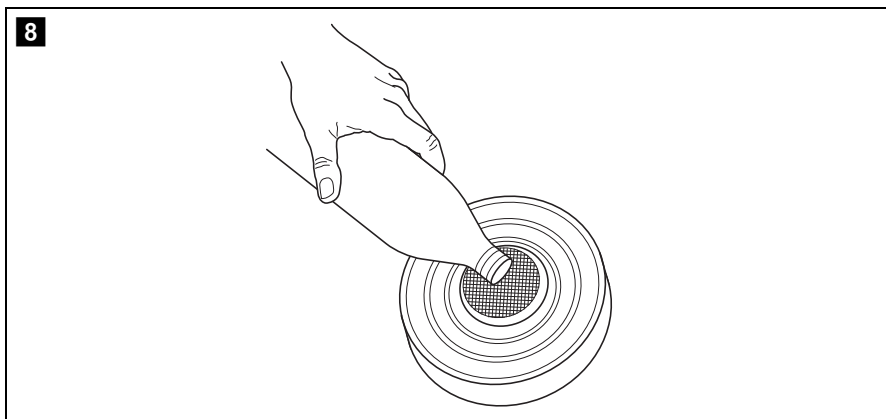
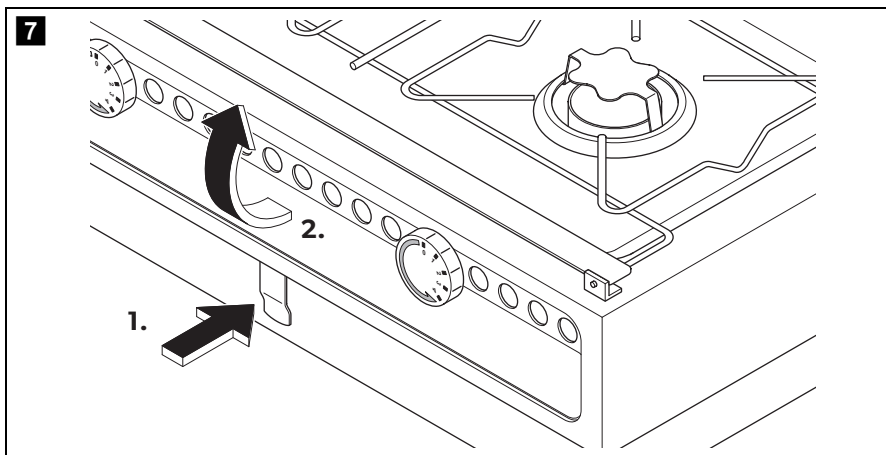
6000

4

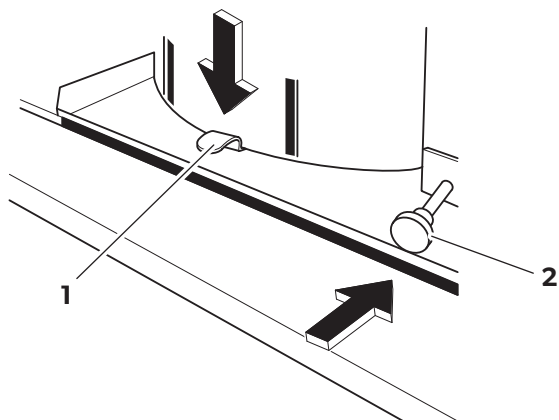


6100



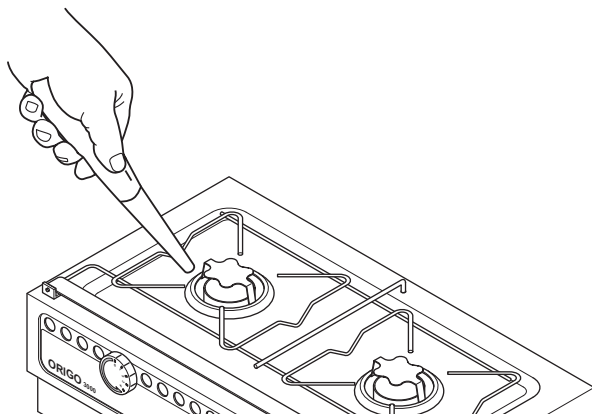


10

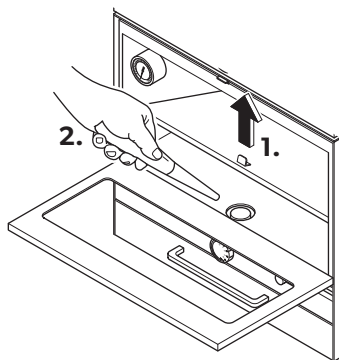


**6000,
6100,
6200**

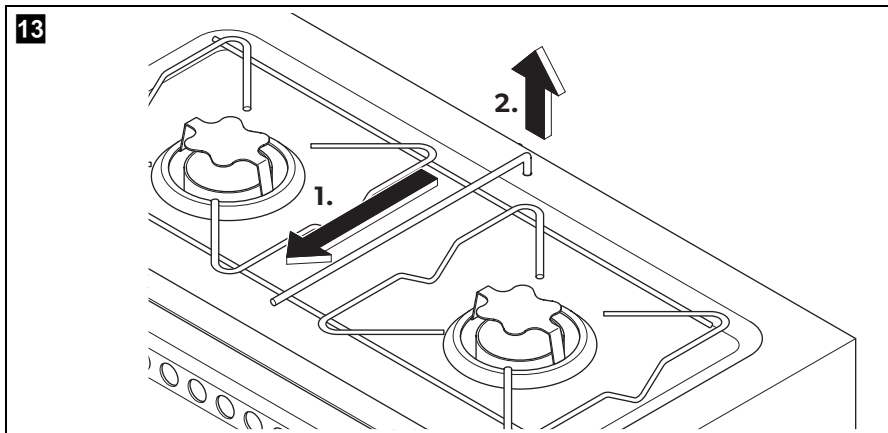
11



12



**6000,
6100,
6200**



Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	10
2	General safety instructions	10
3	Scope of delivery	13
4	Accessories	14
5	Intended use	14
6	Technical description	14
7	Mounting the stove	16
8	Using the stove	19
9	Cleaning and maintaining the stove	23
10	Guarantee	24
11	Disposal	24
12	Technical data	25

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 General safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



WARNING!

- Use denatured alcohol only. Do **not** use other fuels such as gasoline, diesel, methanol, propane or charcoal lighter.
- **Danger of asphyxiation!**
Before starting the device, ensure that the area is sufficiently ventilated.
- Place a class A fire extinguisher (for alcohol fires) in reaching distance. Ensure the fire extinguisher is regularly checked by qualified personnel.
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.



NOTICE!

- Use the stove only as intended.

2.2 Safety precautions when handling denatured alcohol



WARNING!

- Keep inflammable substances apart from heating and cooking devices and other light and heat sources.
- Store alcohol in suitable containers only and in sufficient distance from the stove.
- Eliminate all sources of sparks or flames where the alcohol is stored or filled-in.
- Never fill the canisters while still in the stove. Never pour fuel through the burner openings in top of the stove (fig. **1**, page 3).
- Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.
- Denatured alcohol burns with almost invisible flame, so great damage can arise before you notice the danger.



NOTICE!

- Mop up any spilt alcohol immediately to prevent uncontrollable burning.
- Do not smoke when handling alcohol or when operating the stove.
- Fill the canister to the maximum capacity only. Alcohol expands in the canister when heated. Overfilled alcohol can cause uncontrollable burning inside the stove.

2.3 Operating the device safely



WARNING!

- Use long matches or long lighters to light the burner. Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.
- Wear proper clothing when operating the stove. Do not wear hanging garments which can catch fire.



NOTICE!

- Let the stove cool down to ambient temperature before you touch it with bare hands.
- Keep the area surrounding the stove and interior parts free of grease, fat, alcoholic substances, plastic or inflammable cloths (for instance curtains, towels, kitchen utensils).
- Use only pots and pans with a maximum diameter of 23 cm.
- When cooking ensure that pans and pots are securely in position. Recommended is the use of pot holders (fig. **2** 2, page 3, **accessory**).
- Be careful when heating grease or oil. Grease and oil catch fire when exposed to great heat.
- Use only dry pot cloths to prevent the formation of steam. Do not use towels or the like instead of pot cloths as these can catch fire.
- Never leave the stove unattended when cooking. Pots boiling over can cause smoke and fires.
- Move the burner control (fig. **2** 1, page 3) to the off position before removing the pot.
- Do not use the stove to heat the environment.

3 Scope of delivery

- Stove
- Gasket per canister
- **6000, 6200 only:** Gimbals

4 Accessories

Description	Ref. no		
	1500	3000	6000
Gimbals	9103303983		–
Pot Holder	9103303980		9103303980
Cutting Board	9103303988	9103303985	9103303985
Canister	9103303993		9103303993

5 Intended use

The Origo stoves are designed for use in vehicles or boats.

6 Technical description

6.1 Function

Stoves and ovens are made of stainless steel and use the absorption principle. The canister has a capacity of 1.2 l. Denatured alcohol is used as fuel.

Alcohol is absorbed into a non-flammable material in the canister. They are not equipped with fuel valve or fuel lines, which can develop leaks, or with other such components requiring regular service.

6.2 Specifications for the device variants

Various stove versions are available.

- **1500**: single-burner unit
- **3000**: double-burner unit
- **6000**: double-burner unit with additional oven
- **6100**: oven without cooktop for build-in mounting
- **6200**: oven without cooktop, can be combined with 3000

To define your device see the ref. number on the type plate.

6.3 Operating elements

Operating elements for operation with denatured alcohol (fig. 2, page 3):

No.	Description
1	Control knob – “0”: burner closed – “4”: burner open
2	Pot holder (accessory)

Operating elements of Origo 6000 and 6200 (fig. 3, page 4):

No.	Description
1	Burner opening of stove
2	Knob for regulating the stove
3	Swing locking device
4	Oven knob for regulating the oven – “0”: burner closed – “4”: burner open
5	Oven thermometer
6	Catch of stove top

Operating elements of Origo 6100 (fig. 4, page 4):

No.	Description
1	Oven knob for regulating the oven – “0”: burner closed – “4”: burner open
2	Oven thermometer

7 Mounting the stove

You can fit the stove (1500/3000) into the countertop of your kitchen. Place Origo 6000 – 6200 into your kitchen.

7.1 Selecting the installation location

When selecting the installation location, observe the following instructions:

- Select a well-ventilated location for the device.
- Avoid draft at the installation location.
If you fit the stove in an open cockpit or other open areas mount an additional wind protection.
- Do **not** operate the device in spaces where danger of explosion is present.
- Leave a clearance of at least 50 mm to the side walls and 750 mm to uninsulated surface above the stove.
- If gimbals are used (**accessory for 1500 and 3000**), ensure that the stove can swing freely.
- **6000, 6200**: Leave at least 100 mm to the back wall and 750 mm to uninsulated surface above the oven.
- **6000, 6200**: Ensure you have ample room to swing the gimballled range.

7.2 Installing the stove (fig. 5, page 5)



NOTICE! Danger of damaging the device!

Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

If you don't use gimbals, mount the stove as follows:

- Drill through the markings in the stove bottom.
- Fasten the stove through the holes in place.

The manufacturer recommends the use of gimbals to mount Origo 1500 or 3000 **(accessory)**. Mount the gimbals as follows:

- Fasten the gimbal sideplates (1) to the lower body of the stove (3) using the enclosed nuts and bolts.



NOTE

The gimbal arms (2) can be turned to enable the stove (3) to be lowered forwards or backwards.

- Before mounting the gimbal arms (2), make a test by attaching them to the gimbal sideplates (1) in order to determine which alternative is right for your boat.
Remember, when the gimbals are in down position, the stovetop must be raised to full upright position in order to remove the fuel canisters for filling.
Ensure the installation is done according to fig. 5, page 5.
- Place the fibre washers (4) with round holes on the gimbal arms (2).
- Lift the stove into position.
- Place the fibre washers (5) with oblong holes on the gimbal sidearms (2).
- Fasten the screws (6).
- Adjust the tension of the screws to the desired friction.
- Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

7.3 Installing Origo 6000 and 6200 (fig. 6, page 5)

**NOTICE! Danger of damaging the device!**

Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

- Determine the best position for the pivot points by placing the range in the desired position.
- Open the stovetop.
- Mark the fixing points through the holes in the gimbal sideplates (1).
- Remove the range.
- Fasten the gimbal arms (2) with fibre washers and screws removed.
- Fit one fibre washer with round hole (3) on each gimbal arm (2).
- Lift the range in-between gimbal arms (2) so that the gimbal sideplates will spring into place on the gimbal arms (2).
- With open stovetop fit the fibre washers with oblong holes (4) to the gimbal arm (2).
Ensure they fit properly on the gimbal arms (2) so they can't rotate.
- Fit steel washers (5), screws (6) and tighten.
- Adjust the tension of the screws to desired friction.
- Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

7.4 Installing Origo 6100

**NOTICE! Danger of damaging the device!**

Before drilling any holes, make sure that no electrical cables or other parts of the vehicle can be damaged by drilling, sawing and filing.

- Make a cutout with the following dimensions (W x H x D): 490 x 530 x 400 mm.
- Place the oven into the cutout.
- Fix the oven.
- Place a class B-1 fire extinguisher in reaching distance.

8 Using the stove

8.1 Filling-in denatured alcohol

**WARNING! Danger of injury!**

Never pour fuel through the burner openings in top of the stove (fig. **1**, page 3).

Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.

**NOTE**

If the stove is mounted with gimbals located in down position, the stove-top must be raised to full upright position in order to remove the fuel tanks for filling.

- Ensure all burners are turned off: turn the knob to “0”. Otherwise the stove top cannot be opened.
- Ensure the stove is cooled down to room temperature.
- Pull the lower edge of the stovetop slightly forward while simultaneously pressing the catch (fig. **7**, page 6).
- Lift the stovetop.
- Check canister opening ensuring there's neither fire nor glow.
- Take out the canister.
- Hold the canister tilted down (fig. **8**, page 6).
- Fill the denatured alcohol through the wire mesh into the opening of the canisters.
The maximum capacity per canister must not exceed 1.2 l.
- Check the fuel level by tilting the canister vertically (fig. **9**, page 6).
Keep it in this position for 20 s, to make sure it's not overfilled. In addition, in the case of accidental overfilling you can get rid of the surplus fuel.
- ✓ The maximum fuel level is reached when the fuel is visible at the bottom of the opening.

**NOTE**

The stove will operate even if the canister isn't filled with the maximum capacity.

- Wipe possible spilt alcohol off the outside of the canister.
- Replace the canister.
- Close the stovetop.
The knobs must be in "0"-position; otherwise the stove top will not fold.
- ✓ The catch locks.
- Ensure the regulating plates cover the burner openings so that stovetop is level.

8.2 Filling-in denatured alcohol for the oven (6000 – 6200 only)



WARNING! Danger of injury!

Never pour fuel through the burner opening in top of the oven.
Overfilling, spilt alcohol and hot objects can cause severe burns.

- Ensure the burner is turned off: turn the oven knob to "0".
- Ensure the oven is cooled down to room temperature.
- Open the burner lid.
- Push the knob (fig. 10 2, page 7) while simultaneously pressing the catch (fig. 10 1, page 7).
- Take out the canister.
- Check canister opening ensuring there's neither fire nor glow.
- Hold the canister tilted down (fig. 8, page 6).
- Fill the denatured alcohol through the wire mesh into the opening of the canisters.
The maximum capacity per canister must not exceed 1.2 l.
- Check the fuel level by tilting the canister vertically (fig. 9, page 6).
Keep it in this position for 20 s, to make sure it's not overfilled. In addition, in the case of accidental overfilling you can get rid of the surplus fuel.
- ✓ The maximum fuel level is reached when the fuel is visible at the bottom of the opening.



NOTE

The oven will operate even if the canister isn't filled with the maximum capacity.

- Wipe possible spilt alcohol off the outside of the canister.
- Replace the canister into the compartment.
- ✓ The catch locks.

8.3 Lighting the stove

**CAUTION! Danger of injury!**

Use long matches or long lighters to light the burner.
Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.

- Turn the knob to "4".
- ✓ The burner is open.
- Light the stove by placing a long match or a long lighter to the burner opening (fig. **11**, page 7).
- Adjust the flame so it does not extend beyond the edge of the pot.
- Choose the desired power setting via knob.

**NOTE**

If the stove hasn't cooled down from previous use, the burner may ignite but immediately extinguish. In this case blow air into the burner opening to dissipate vapour.
Afterwards light the stove as described above.

8.4 Lighting the oven



CAUTION! Danger of injury!

Use long matches or long lighters to light the burner.
Quickly remove your hand as soon as the burner ignites.

- Turn the oven knob to "4".
- ✓ The burner is open.
- ✓ Open the oven door.
- Lift the burner lid (fig. **12** 1, page 7).
- Light the oven by placing a long match or a long lighter to the burner opening (fig. **12** 2, page 7).
- Choose the desired power setting via oven knob.



NOTE

If the oven hasn't cooled down from previous use, the burner may ignite but immediately extinguish. In this case blow air into the burner opening to dissipate vapour.
Afterwards light the oven as described above.

8.5 Extinguish the flame

- Turn the knob to "0".
- ✓ The burner is closed.
- Wait about five seconds.
- Turn the knob to "4" to make sure the flame is extinguished.
- ✓ The burner is open.
- Turn the knob to "0".
- ✓ The burner is closed.

8.6 Covering the stove canister with a gasket

To prevent the evaporation of denatured alcohol the burners are covered with rubber gaskets, when the stove is not to be used for a long period.

- Ensure the stove is cooled down to room temperature.
- Pull the lower edge of the stovetop slightly forward while simultaneously pressing the catch (fig. **7**, page 6).
- Lift the stovetop.
- Place the gasket over the canister opening.
- Close the stovetop.
- ✓ The catch locks.



NOTE

Remove the gaskets before using the stove.

9 Cleaning and maintaining the stove



NOTICE!

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.

- Remove the grate from the stovetop. Therefore slide the retainer off the hole and lift the grate (fig. **13**, page 8).
- Clean the stovetop. In particular remove carefully sticky grease and oil.
- **6000**: Clean the oven. In particular remove carefully sticky grease and oil.

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	Origo stove	
	1500	3000
Ref. no:	9103303880	9103303882
Number of burners:	1	2
Burning duration:	approx. 4.5 h	
Power of burner:	2000 W	
Cooking time for 1 l water:	10 min	
Canister capacity:	1.2 l	
Dimensions (W x D x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Dimensions including gimbals (W x D x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Weight:	3.4 kg	6.3 kg

	Origo oven		
	6000	6100	6200
Ref. no:	9103303922	9103303923	9103303924
Number of burners:	2 + 1	1	1
Burning duration:	approx. 4.5 h	approx. 4.5 h	approx. 4.5 h
Power of burner:	2000 W	–	–
Power of oven:	1500 W	1500 W	1500 W
Cooking time for 1 l water:	10 min	–	–
Canister capacity:	1.2 l	1.2 l	1.2 l
Dimensions (W x D x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Dimensions including gimbals (W x D x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Weight:	28.8 kg	22.5 kg	24 kg

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	27
2	Allgemeine Sicherheitshinweise	27
3	Lieferumfang	29
4	Zubehör	30
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	30
6	Technische Beschreibung	30
7	Kocher montieren	32
8	Kocher verwenden	35
9	Kocher reinigen und warten	40
10	Gewährleistung	41
11	Entsorgung	41
12	Technische Daten	42

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Betreiben Sie den Kocher nur mit Brennspritus. Verwenden Sie **keine** anderen Brennstoffe wie zum Beispiel Benzin- oder Dieselmotoren, Methanol, Propan oder Grillkohleanzünder.
- **Ersticken Gefahr!**
Sorgen Sie vor der Inbetriebnahme des Kochers für ausreichende Belüftung.
- Montieren Sie in Greifnähe einen Feuerlöscher der Klasse A (für Spiritusflammen).
Lassen Sie den Feuerlöscher regelmäßig von zugelassenem Fachpersonal prüfen.

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie den Kocher nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.

2.2**Sicherheit im Umgang mit Brennspritus****WARNUNG!**

- Halten Sie brennbare Substanzen fern von Heiz- und Kochgeräten und anderen Licht- und Wärmequellen.
- Lagern Sie Brennspritus nur in geeigneten Behältnissen und in ausreichender Entfernung vom Kocher.
- Sorgen Sie dafür, dass am Aufbewahrungsort für Brennspritus oder am Auffüllort keine Gefahr von Funken- und Flammenbildung besteht.
- Befüllen Sie die Brennerköpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung (Abb. **1**, Seite 3).
- Überfüllte Brennerköpfe, verschütteter Brennspritus und heiße Oberflächen können zu schweren Verbrennungen führen.
- Brennspritus brennt mit fast unsichtbarer Flamme, so dass ein großer Schaden bereits entstanden sein kann, bevor Sie die Gefahr bemerkt haben.

**ACHTUNG!**

- Wischen Sie verschütteten Brennspritus immer sofort auf, um ein unkontrolliertes Verbrennen zu verhindern.
- Rauchen Sie nicht, wenn Sie mit Brennspritus hantieren oder den Kocher verwenden.
- Befüllen Sie den Brennerkopf nur mit der maximalen Füllmenge. Erwärmter Brennspritus dehnt sich im Brennerkopf aus. Überlaufender Brennspritus verursacht unkontrolliertes Verbrennen im Kocher.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



WARNUNG!

- Verwenden Sie zum Anzünden des Brenners überlange Streichhölzer oder ein Stabfeuerzeug.
Ziehen Sie Ihre Hand schnell beiseite, sobald der Brenner angezündet ist.
- Tragen Sie angemessene Kleidung, wenn Sie den Kocher verwenden.
Tragen Sie keine herabhängenden Kleidungsstücke, die Feuer fangen könnten.



ACHTUNG!

- Lassen Sie den Kocher vollständig auf Raumtemperatur abkühlen, bevor Sie ihn mit bloßen Händen anfassen.
- Halten Sie die Umgebung um den Kocher herum frei von Fetten, alkoholischen Substanzen, Plastik und entflammaren Stoffen (zum Beispiel Vorhänge, Handtücher, Küchenutensilien).
- Verwenden Sie nur Töpfe und Pfannen mit einem maximalen Durchmesser von 23 cm.
- Achten Sie beim Kochen auf den sicheren Stand von Töpfen und Pfannen. Es empfiehlt sich, Topfhalter (Abb. **2** 2, Seite 3, **Zubehör**) zu verwenden.
- Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie Fette und Öle erhitzen.
Fette und Öle fangen bei zu großer Hitze an zu brennen.
- Verwenden Sie ausschließlich trockene Topflappen, um die Bildung von Dampf zu vermeiden. Benutzen Sie keine Trockentücher oder ähnliches anstellen von Topflappen, da diese Feuer fangen könnten.
- Lassen Sie den Kocher beim Kochen nie unbeaufsichtigt. Durch überkochende Töpfe können Rauchbildung oder Brände die Folge sein.
- Stellen Sie den Regler (Abb. **2** 1, Seite 3) auf „Aus“, bevor Sie den Topf entfernen.
- Verwenden Sie den Kocher nicht, um den Raum zu beheizen.

3 Lieferumfang

- Kocher
- Gummidichtscheibe pro Brennertopf
- **Nur 6000 und 6200:** Kardanaufhängung

4 Zubehör

Bezeichnung	Art.-Nr.		
	1500	3000	6000
Kardanaufhängung	9103303983		–
Topfhalter	9103303980		9103303980
Schnittbrett	9103303988	9103303985	9103303985
Ersatzbrennertopf	9103303993		9103303993

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Origo Kocher sind zum Einbau an Bord von Fahrzeugen oder Booten geeignet.

6 Technische Beschreibung

6.1 Funktion

Kocher und Backöfen sind aus Edelstahl gefertigt und arbeiten nach dem Absorptionsprinzip. Die Brennertöpfe haben ein Fassungsvermögen von 1,2 l. Als Brennstoff dient Brennspritus.

Spritus wird in ein nicht entflammbares Material im Brennertopf absorbiert. Die Brennertöpfe besitzen weder Ventile oder Leitungen, die Leckagen bekommen könnten, noch andere Komponenten, die regelmäßigen Service benötigen.

6.2 Spezifikationen der Gerätevarianten

Die Origo Kocher werden in unterschiedlichen Gerätevarianten geliefert.

- **1500:** einflammige Kocher
- **3000:** zweifflammige Kocher
- **6000:** 2-Flammen-Kocher mit Backofen
- **6100:** Einbau-Backofen ohne Kochfeld
- **6200:** Backofen ohne Kochfeld, mit dem Modell 3000 kombinierbar

Die Bezeichnung Ihres Gerätes finden Sie auf dem Typenschild.

6.3 Bedienelemente

Bedienelemente für den Betrieb mit Brennspritus (Abb. 2, Seite 3):

Nr.	Beschreibung
1	Regler – „0“: Brenner geschlossen – „4“: Brenner geöffnet
2	Topfhalter (Zubehör)

Bedienelemente von Origo 6000 und 6200 (Abb. 3, Seite 4):

Nr.	Beschreibung
1	Brenneröffnung des Kochers
2	Kocher-Regler
3	Arretierung der Aufhängung
4	Backofen-Regler – „0“: Brenner geschlossen – „4“: Brenner geöffnet
5	Backofenthermometer
6	Kochfeld-Verschluss

Bedienelemente von Origo 6100 (Abb. 4, Seite 4):

Nr.	Beschreibung
1	Backofen-Regler – „0“: Brenner geschlossen – „4“: Brenner geöffnet
2	Backofenthermometer

7 Kocher montieren

Sie können den Kocher (1500/3000) in die Arbeitsplatte Ihrer Küche integrieren. Die Modelle Origo 6000 – 6200 werden in der Küche aufgestellt.

7.1 Montageort wählen

Beachten Sie bei der Wahl des Montageortes folgende Hinweise:

- Wählen Sie einen gut belüfteten Montageort.
- Achten Sie darauf, dass am Montageort kein Durchzug entsteht. Wenn Sie den Kocher in ein offenes Cockpit oder andere offene Stellen einbauen, montieren Sie zusätzlich einen Windschutz.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** in explosionsgefährdeten Räumen.
- Lassen Sie an den Seiten einen Mindestabstand von 50 mm frei. Über dem Kocher müssen mindestens 750 mm Abstand zu nicht isolierten Flächen eingehalten werden.
- Wenn Kardanaufhängungen verwendet werden (**Zubehör für 1500 und 3000**), ist sicherzustellen, dass der Kocher frei schwingen kann.
- **6000, 6200**: Mindestens 100 mm Abstand zur Rückwand und mindestens 750 mm Abstand über dem Backofen zu nicht isolierten Flächen.
- **6000, 6200**: Lassen Sie reichlich Platz für die Schwingbewegungen der Kardanaufhängung.

7.2 Einbau des Kochers (Abb. **5**, Seite 5)



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

So bauen Sie den Kocher ein, wenn Sie keine Kardanaufhängung verwenden:

- Durchbohren Sie die Markierungen am Boden des Kochers.
- Befestigen Sie den Kocher durch die Bohrungen am Aufstellungsort.

Der Hersteller empfiehlt für den Einbau des Origo 1500 oder 3000 Kardanaufhängungen (**Zubehör**). So montieren Sie die Kardanaufhängungen:

- Befestigen Sie die Seitenplatten der Kardanaufhängung (**1**) am unteren Gehäuseteil des Kochers (**3**) mit den beiliegenden Muttern und Schrauben.



HINWEIS

Die Aufhängungsbügel (**2**) sind drehbar, sodass der Kocher (**3**) nach vorne oder hinten gesenkt werden kann.

- Bevor Sie die Aufhängungsbügel (**2**) montieren, bringen Sie sie probeweise an den Seitenplatten der Aufhängung (**1**) an. Auf diese Weise können Sie feststellen, welche Variante sich für Ihr Boot am besten eignet.

Wenn die Kardanaufhängung in der niedrigsten Position angebracht ist, muss das Kochfeld vollständig in die aufrechte Lage geklappt werden, um die Brennstoffbehälter zum Befüllen zu entnehmen.

Vergewissern Sie sich, dass der Einbau gemäß Abb. **5**, Seite 5 erfolgt.

- Bringen Sie die Kunststoffscheiben (**4**) mit der Rundbohrung an den Aufhängungsbügel (**2**) an.
- Heben Sie den Kocher in die richtige Position.
- Bringen Sie die Kunststoffscheiben (**5**) mit den Langbohrungen an den Seitenarmen der Aufhängung (**2**) an.
- Ziehen Sie die Schrauben (**6**) an.
- Ziehen Sie die Schrauben nur so fest, wie es für die gewünschte Funktion erforderlich ist.
- Bringen Sie einen Feuerlöscher Brandklasse B-I in Reichweite an.

7.3 Einbau von Origo 6000 und 6200 (Abb. **6**, Seite 5)



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

- Legen Sie die beste Position für die Drehpunkte fest. Setzen Sie dazu den Herd in die gewünschte Position.
- Klappen Sie das Kochfeld auf.
- Markieren Sie die Befestigungspunkte durch die Bohrungen in den Seitenplatten der Aufhängung **(1)**.
- Entfernen Sie den Herd.
- Befestigen Sie die Aufhängungsbügel **(2)** mit den entfernten Kunststoffscheiben und Schrauben.
- Bringen Sie jeweils eine Kunststoffscheibe mit Rundbohrung **(3)** an jedem Aufhängungsbügel **(2)** an.
- Heben Sie den Herd zwischen die Aufhängungsbügel **(2)** sodass die Seitenplatten der Aufhängung an den Bügeln **(2)** einrasten.
- Bei hochgeklapptem Kochfeld bringen Sie die Kunststoffscheiben mit der Langbohrung **(4)** am Aufhängungsbügel **(2)** an.
Vergewissern Sie sich, dass die Scheiben an den Aufhängungsbügeln **(2)** ordnungsgemäß sitzen, sodass sie sich nicht drehen können.
- Bringen Sie die Stahlscheiben **(5)** an, und ziehen Sie die Schrauben **(6)** an.
- Ziehen Sie die Schrauben nur so fest, wie es für die gewünschte Funktion erforderlich ist.
- Bringen Sie einen Feuerlöscher Brandklasse B-1 in Reichweite an.

7.4 Einbau des Origo 6100



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Vor dem Anbringen von Bohrungen ist sicherzustellen, dass keine elektrischen Kabel oder andere Teile des Fahrzeugs durch Bohren, Sägen und Feilen beschädigt werden können.

- Fertigen Sie einen Ausschnitt mit folgenden Maßen an (B x H x T): 490 x 530 x 400 mm.
- Stellen Sie den Backofen in den Ausschnitt.
- Befestigen Sie den Backofen.
- Bringen Sie einen Feuerlöscher Brandklasse B-I in Reichweite an.

8 Kocher verwenden

8.1 Brennspritus einfüllen



WARNING! Verletzungsgefahr!

Befüllen Sie die Brenntöpfe niemals im Kocher. Füllen Sie niemals Spiritus durch die Brenneröffnungen in der Abdeckung (Abb. **1**, Seite 3).

Überfüllte Brenntöpfe, verschütteter Brennspritus und heiße Oberflächen können zu schweren Verbrennungen führen.



HINWEIS

Wenn der Kocher mit der Kardanaufhängung in der niedrigsten Position angebracht ist, muss das Kochfeld vollständig in die aufrechte Lage geklappt werden, um die Brennstoffbehälter zum Befüllen zu entnehmen.

- Stellen Sie sicher, dass alle Brenner ausgestellt sind: Drehen Sie den Regler auf „0“.
Anderenfalls lässt sich das Kochfeld nicht öffnen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
- Ziehen Sie die Unterkante des Kochfeldes ein wenig nach vorne, und drücken Sie gleichzeitig auf den Verschluss (Abb. **7**, Seite 6).
- Heben Sie das Kochfeld an.

- Prüfen Sie die Öffnung des Brennertopfes, um sicherzustellen, dass weder Feuer noch Glut vorhanden ist.
- Nehmen Sie den Brennertopf heraus.
- Halten Sie den Brennertopf schräg nach unten (Abb. **8**, Seite 6).
- Füllen Sie Brennspritus durch das Drahtgeflecht in die Öffnung des Brennertopfes ein.
Die maximale Füllmenge von 1,2 l pro Brennertopf darf nicht überschritten werden.
- Prüfen Sie die zulässige Füllmenge, indem Sie den Brennertopf senkrecht nach unten halten (Abb. **9**, Seite 6).
Halten Sie ihn 20 s lang in dieser Position, um sicherzustellen, dass er nicht überfüllt ist. Außerdem entsorgen Sie so überschüssigen Brennspritus, falls Sie versehentlich zuviel eingefüllt haben
- ✓ Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn der Spiritus am unteren Ende der Öffnung sichtbar ist.

**HINWEIS**

Der Kocher funktioniert auch dann, wenn der Brennertopf nicht bis zur maximalen Füllmenge befüllt ist.

- Reinigen Sie den Brennertopf außen von eventuell verschüttetem Brennspritus.
- Setzen Sie den Brennertopf wieder ein.
- Schließen Sie das Kochfeld.
Die Regler müssen in Position „0“ sein. Sonst lässt sich das Kochfeld nicht einklappen.
- ✓ Der Verschluss rastet ein.
- Vergewissern Sie sich, dass die Brenneröffnungen von den Reglerplatten abgedeckt werden, sodass das Kochfeld waagrecht ist.

8.2 Einfüllen von Spiritus für den Backofen (nur für 6000 – 6200)

**WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

Füllen Sie den Brennstoff niemals durch die Brenneröffnung auf der Oberseite des Backofens ein.
Das Überfüllen oder Verschütten von Spiritus und heiße Gegenstände können schwere Verbrennungen verursachen.

- Vergewissern Sie sich, dass der Brenner ausgestellt ist: Drehen Sie den Backofen-Regler auf „0“.
- Vergewissern Sie sich, dass der Backofen auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
- Öffnen Sie den Brennerdeckel.
- Schieben Sie den Knopf (Abb. **10** 2, Seite 7) hinein, und drücken Sie gleichzeitig auf den Verschluss (Abb. **10** 1, Seite 7).
- Nehmen Sie den Behälter heraus.
- Überprüfen Sie die Öffnung des Brennstoffbehälters, und stellen Sie sicher, dass weder Flamme noch Glut vorhanden sind.
- Halten Sie den Brennstoffbehälter (Abb. **8**, Seite 6) abwärts geneigt.
- Füllen Sie den Spiritus durch das Drahtgeflecht in die Öffnung des Brennstoffbehälters.
Jeder Brennstoffbehälter darf höchstens 1,2 l enthalten.
- Überprüfen Sie den Füllstand, indem Sie den Behälter senkrecht neigen (Abb. **9**, Seite 6).
Halten Sie ihn 20 s lang in dieser Position, um sicherzustellen, dass er nicht überfüllt ist. Außerdem kann auf diese Weise der überschüssige Brennstoff entweichen.
- ✓ Der maximale Füllstand ist erreicht, wenn am unteren Rand der Öffnung Brennstoff sichtbar ist.

**HINWEIS**

Der Backofen funktioniert auch, wenn der Brennstoffbehälter nicht vollständig gefüllt ist.

- Wischen Sie den Brennstoffbehälter außen ab, um eventuell verschütteten Spiritus zu entfernen.
- Stellen Sie den Brennstoffbehälter wieder in das Fach.
- ✓ Der Verschluss rastet ein.

8.3 Kocher anzünden

**VORSICHT! Verletzungsgefahr!**

Verwenden Sie zum Anzünden überlange Streichhölzer oder ein Stabfeuerzeug.

Ziehen Sie Ihre Hand schnell beiseite, sobald der Brenner angezündet ist.

- Drehen Sie den Regler auf „4“.
- ✓ Der Brenner ist geöffnet.
- Zünden Sie den Kocher an, indem Sie ein überlanges Streichholz oder Stabfeuerzeug an die Brenneröffnung halten (Abb. **11**, Seite 7).
- Stellen Sie die Flamme so ein, dass sie sich nicht über den Rand des Topfes ausdehnt.
- Stellen Sie den Regler auf die gewünschte Einstellung.

**HINWEIS**

Falls der Kocher durch vorherigen Gebrauch noch nicht ganz abgekühlt ist, kann es passieren, dass die Flamme entzündet wird, aber sofort wieder erlischt. Blasen Sie in diesem Fall Luft in die Brenneröffnung, um den Dampf aus dem Gerät zu leiten.

Zünden Sie danach den Kocher wie oben beschrieben an.

8.4 Anzünden des Backofens



VORSICHT! Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie zum Anzünden des Brenners lange Zündhölzer oder ein langes Feuerzeug.

Ziehen Sie schnell Ihre Hand zurück, sobald der Brenner gezündet hat.

- Drehen Sie den Backofen-Regler auf „4“.
- ✓ Der Brenner ist offen.
- ✓ Öffnen Sie die Backofentür.
- Klappen Sie den Brennerdeckel hoch (Abb. **12** 1, Seite 7).
- Zünden Sie den Backofen an, indem Sie ein langes Zündholz oder Feuerzeug an die Brenneröffnung halten (Abb. **12** 2, Seite 7).
- Stellen Sie den Backofen-Regler auf die gewünschte Einstellung.



HINWEIS

Wenn der Backofen von der letzten Nutzung noch nicht abgekühlt ist, erlischt der Brenner möglicherweise sofort nach dem Zünden wieder. Blasen Sie in diesem Fall Luft in die Brenneröffnung, um den Dampf zu vertreiben.

Zünden Sie den Backofen anschließend wie beschrieben.

8.5 Flamme löschen

- Drehen Sie den Regler auf „0“.
- ✓ Der Brenner ist geschlossen.
- Warten Sie etwa fünf Sekunden.
- Stellen Sie den Regler auf „4“, um sicherzustellen, dass die Flamme gelöscht ist.
- ✓ Der Brenner ist geöffnet.
- Drehen Sie den Regler auf „0“.
- ✓ Der Brenner ist geschlossen.

8.6 Verschließen des Kocher-Brennstoffbehälter mit Dichtungen

Um zu verhindern, dass der Spiritus verdunstet, werden die Brenner mit Gummidichtungen verschlossen, wenn der Kocher längere Zeit nicht verwendet wird.

- Vergewissern Sie sich, dass der Kocher auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
- Ziehen Sie die Unterkante des Kochfeldes ein wenig nach vorne, und drücken Sie gleichzeitig auf den Verschluss (Abb. **7**, Seite 6).
- Heben Sie das Kochfeld an.
- Verschließen Sie die Öffnung des Brennstoffbehälters mit der Dichtung.
- Schließen Sie das Kochfeld.
- ✓ Der Verschluss rastet ein.



HINWEIS

Achten Sie darauf, dass Sie die Dichtungen wieder entfernen, wenn Sie den Kocher verwenden.

9 Kocher reinigen und warten



ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann.

- Nehmen Sie das Gitter vom Kochfeld ab. Schieben Sie dazu den Bügel aus der Öffnung und heben Sie das Gitter vom Kochfeld (Abb. **13**, Seite 8).
- Reinigen Sie das Kochfeld. Entfernen Sie insbesondere anhaftende Fette und Öle sorgfältig.
- **6000**: Reinigen Sie den Backofen. Entfernen Sie insbesondere klebrige Schmiere und Ölreste.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	Origo Kocher	
	1500	3000
Art.-Nr.:	9103303880	9103303882
Anzahl der Flammen:	1	2
Brenndauer:	ca. 4,5 h	
Leistung Brenner:	2000 W	
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	
Max. Füllmenge:	1,2 l	
Abmessungen (B x T x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Maße einschließlich der Kardan- aufhängungen (B x T x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Gewicht:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo Backofen		
	6000	6100	6200
Art.-Nr.:	9103303922	9103303923	9103303924
Anzahl der Flammen:	2 + 1	1	1
Brenndauer:	ca. 4,5 h	ca. 4,5 h	ca. 4,5 h
Leistung Brenner:	2000 W	–	–
Backofenleistung:	1500 W	1500 W	1500 W
Kochzeit für 1 l Wasser:	10 min	–	–
Max. Füllmenge:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Abmessungen (B x T x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Maße einschließlich der Kardan- aufhängungen (B x T x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Gewicht:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	44
2	Instructions générales de sécurité	44
3	Plan de livraison.	47
4	Accessoires	48
5	Usage conforme	48
6	Description technique	48
7	Montage de la cuisinière	50
8	Utilisation de la cuisinière	53
9	Nettoyage et entretien de la cuisinière	58
10	Garantie	59
11	Elimination	59
12	Caractéristiques techniques	60

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Instructions générales de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



AVERTISSEMENT !

- Utiliser uniquement de l'alcool dénaturé. Ne **pas** employer d'autres combustibles tels que : essence, diesel, méthanol, propane ou allumeur de charbon de bois.
- **Danger d'asphyxie !**
Avant de mettre l'appareil en marche, s'assurer que le lieu d'utilisation est suffisamment aéré.
- Placer un extincteur de classe A (pour feux alimentés par alcool) à distance de portée.
S'assurer que l'extincteur est vérifié régulièrement par un personnel qualifié.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.



AVIS !

- Utiliser la cuisinière aux fins pour lesquelles elle a été conçue.

2.2 Précautions de sécurité lors de la manipulation d'alcool dénaturé



AVERTISSEMENT !

- Maintenir à distance des appareils de chauffage et de cuisine, ainsi que des sources de lumière et de chaleur, toutes les substances inflammables.
- Garder l'alcool dans des récipients adéquats uniquement et à une distance suffisante de la cuisinière.
- Eliminer toutes les sources potentielles d'étincelles et de flammes de l'endroit où l'alcool est stocké ou transvasé.
- Ne jamais remplir les réservoirs tant qu'ils se trouvent dans la cuisinière. Ne jamais verser de combustible dans les orifices des brûleurs sur le dessus de la cuisinière (fig. **1**, page 3).
- Le transvasement ou déversement d'alcool sur des objets très chauds peut causer de graves brûlures.
- L'alcool dénaturé brûle avec une flamme pratiquement invisible, ce qui peut causer de grands dommages avant même que le danger soit perçu.



AVIS !

- Nettoyer immédiatement tout alcool renversé afin d'éviter une combustion incontrôlable.
- Ne pas fumer durant la manipulation d'alcool ou l'exploitation de la cuisinière.
- Remplir le réservoir uniquement jusqu'à son niveau maximum. L'alcool se dilate dans le réservoir lorsqu'il est chauffé. Trop d'alcool peut causer une combustion incontrôlable à l'intérieur de la cuisinière.

2.3 Exploitation sûre de l'appareil



AVERTISSEMENT !

- Utiliser de longues allumettes ou briquets pour allumer le brûleur. Retirer rapidement sa main dès que le brûleur s'allume.
- Porter des vêtements appropriés lors de l'exploitation de la cuisinière. Ne pas porter de vêtements pouvant s'enflammer.



AVIS !

- Laisser la cuisinière refroidir à la température ambiante avant de la toucher avec les mains nues.
- Eviter la présence, dans la zone à proximité de la cuisinière et des composantes intérieures, de graisse, huile, substances alcoolisées, plastique ou tissus inflammables (par exemple rideaux, serviettes, ustensiles de cuisine).
- N'utiliser que des casseroles et poêles de diamètre maximal 23 cm.
- S'assurer que les casseroles et poêles sont bien positionnés lorsqu'on les utilise. Il est recommandé d'utiliser des supports pour casseroles (fig. **2** 2, page 3, **accessoire**).
- Faire attention lorsque l'on chauffe de la graisse ou de l'huile. La graisse et l'huile peuvent s'enflammer lorsqu'elles sont exposées à des températures élevées.
- Utiliser des chiffons secs pour éviter la formation de vapeur. Ne pas utiliser de serviettes à la place des chiffons spéciaux de cuisine, car elles pourraient s'enflammer.
- Ne jamais laisser la cuisinière sans surveillance pendant qu'elle fonctionne. Les casseroles peuvent causer de la fumée et des incendies si elles débordent.
- Mettre le bouton de contrôle des brûleurs (fig. **2** 1, page 3) sur arrêt avant de retirer la casserole.
- Ne pas utiliser la cuisinière pour chauffer la pièce.

3 Plan de livraison

- Cuisinière
- Joint pour réservoir
- **6000 et 6200 uniquement** : Cardans

4 Accessoires

Description	N° d'article		
	1500	3000	6000
Cardans	9103303983		–
Support pour casserole	9103303980		9103303980
Planche à couper	9103303988	9103303985	9103303985
Réservoir	9103303993		9103303993

5 Usage conforme

Les cuisinières Origo ont été conçues pour être utilisées dans des véhicules et des bateaux.

6 Description technique

6.1 Fonctionnement

Les cuisinières et les fours sont en acier inoxydable et fonctionnent selon le principe d'absorption. Le réservoir a une capacité de 1,2 l. De l'alcool dénaturé est utilisé comme combustible.

L'alcool est absorbé dans un matériau ininflammable dans le réservoir. La cuisinière n'est pas équipée de vanne ou de canalisation de combustible, lesquelles peuvent causer des fuites, ni d'autres composants exigeant un entretien régulier.

6.2 Spécifications pour les variantes de l'appareil

Différentes versions de cuisinières sont disponibles.

- **1500** : une unité de brûleur
- **3000** : double unité de brûleur
- **6000** : appareil 2 brûleurs avec four supplémentaire
- **6100** : four sans plaque de cuisson pour montage intégré
- **6200** : four sans plaque de cuisson, combinaison possible avec le modèle 3000

La version de votre appareil est indiquée par le numéro d'article sur la plaque signalétique.

6.3 Eléments d'exploitation

Eléments pour exploitation de l'appareil avec alcool dénaturé (fig. 2, page 3):

N°	Description
1	Bouton de commande – « 0 » : brûleur fermé – « 4 » : brûleur ouvert
2	Support pour casserole (accessoire)

Eléments d'exploitation des modèles Origo 6000 et 6200 (fig. 3, page 4) :

N°	Description
1	Orifice du brûleur de la cuisinière
2	Bouton de réglage de la cuisinière
3	Dispositif de verrouillage anti-basculement
4	Bouton de réglage du four – « 0 » : brûleur fermé – « 4 » : brûleur ouvert
5	Thermomètre du four
6	Taquet de la partie supérieure de la cuisinière

Éléments d'exploitation du modèle Origo 6100 (fig. 4, page 4) :

N°	Description
1	Bouton de réglage du four – « 0 » : brûleur fermé – « 4 » : brûleur ouvert
2	Thermomètre du four

7 Montage de la cuisinière

La cuisinière (1500/3000) peut être installée sur le comptoir de cuisine. Installer Origo 6000 – 6200 dans une cuisine.

7.1 Sélection du lieu d'installation

Lors de la sélection du lieu d'installation, respecter les instructions suivantes :

- Choisir un endroit bien ventilé pour installer l'appareil.
- Eviter les courants d'air sur le lieu d'installation.
Si la cuisinière est installée dans un poste de pilotage ouvert ou autres endroits à l'air libre, installer une protection anti-vent supplémentaire.
- Ne **pas** exploiter l'appareil dans des zones exposées à des dangers d'explosion.
- Ménager un espace latéral de 50 mm minimum et un espace de 750 mm minimum entre la cuisinière et la surface non isolée qui se trouve au-dessus.
- Si les cardans sont utilisés (**accessoires pour les modèles 1500 et 3000**), s'assurer que la cuisinière peut basculer librement.
- **6000, 6200** : Laisser au moins 100 mm à l'arrière de l'appareil et 750 mm au-dessus du four, entre l'appareil et la surface non isolée.
- **6000, 6200** : S'assurer que l'espace est suffisant pour faire basculer la cuisinière sur cardans.

7.2 Installation de la cuisinière (fig. 5, page 5)



AVIS ! Danger d'endommagement !

Avant de percer des alésages, s'assurer qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

Si les cardans ne sont pas utilisés, monter la cuisinière comme suit :

- Percer au niveau des repères dans le fond de la cuisinière.
- Fixer la cuisinière dans les trous.

Le fabricant recommande d'utiliser les cardans pour le montage du modèle Origo 1500 ou 3000 (**accessoire**). Monter les cardans comme suit :

- Fixer les plaques latérales des cardans (1) en bas du corps de la cuisinière (3) à l'aide des écrous et des boulons fournis.



REMARQUE

Il est possible de tourner les bras des cardans (2) pour pouvoir abaisser la cuisinière (3) en avant ou en arrière.

- Avant de monter les bras des cardans (2), les fixer aux plaques latérales des cardans (1) afin de pouvoir déterminer la position adaptée à votre bateau.
Lorsque les cardans sont abaissés, penser à relever complètement le dessus de la cuisinière afin de retirer les réservoirs à combustible pour les remplir.
S'assurer que l'installation est conforme à la fig. 5, page 5.
- Placer les rondelles en fibre (4) à trous circulaires sur les bras des cardans (2).
- Relever la cuisinière dans la position souhaitée.
- Placer les rondelles en fibre (5) à trous ovales sur les bras des cardans (2).
- Fixer les vis (6).
- Ajuster le couple de serrage des vis pour obtenir le frottement souhaité.
- Placer un extincteur de classe B1 à portée de main.

7.3 Installation des modèles Origo 6000 et 6200 (fig. 6, page 5)



AVIS ! Danger d'endommagement !

Avant de percer des alésages, s'assurer qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

- Pour trouver la meilleure position pour les points de pivotement, mettre la cuisinière dans la position souhaitée.
- Ouvrir le dessus de la cuisinière.
- Par les trous, repérer les points de fixation sur les plaques latérales des cardans (1).
- Retirer la cuisinière.
- Fixer les bras des cardans (2) à l'aide des rondelles en fibre et des vis qui ont été retirées.
- Placer une rondelle en fibre à trou circulaire (3) sur chaque bras de cardan (2).
- Relever la cuisinière entre les bras des cardans (2) afin que les plaques latérales se positionnent sur les bras des cardans (2).
- Alors que le dessus de la cuisinière est ouvert, placer les rondelles en fibre à trous ovales (4) sur les bras des cardans (2).
S'assurer qu'ils sont correctement en place sur les bras des cardans (2) et qu'ils ne peuvent pas tourner.
- Positionner les rondelles en acier (5), les vis (6) et serrer l'ensemble.
- Ajuster le couple de serrage des vis pour obtenir le frottement souhaité.
- Placer un extincteur de classe B1 à portée de main.

7.4 Installation du modèle Origo 6100



AVIS ! Danger d'endommagement !

Avant de percer des alésages, s'assurer qu'aucun câble électrique ou autre pièce du véhicule ne puisse être endommagé par perçage, sciage ou limage.

- Découper une zone aux dimensions (l x h x p) suivantes : 490 x 530 x 400 mm.
- Encastrer le four dans la découpe.
- Fixer le four.
- Placer un extincteur de classe B1 à portée de main.

8 Utilisation de la cuisinière

8.1 Remplissage d'alcool dénaturé



AVERTISSEMENT ! Danger de blessures !

Ne jamais verser de combustible dans les orifices des brûleurs sur le dessus de la cuisinière (fig. **1**, page 3).

Le transvasement ou déversement d'alcool sur des objets très chauds peut causer de graves brûlures.



REMARQUE

Si la cuisinière est montée alors que les cardans sont abaissés, relever complètement le dessus de la cuisinière afin de retirer les réservoirs à combustible pour les remplir.

- S'assurer que tous les brûleurs sont éteints : tourner le bouton sur « 0 ».
Sinon, le dessus de la cuisinière ne peut pas être ouvert.
- S'assurer que la cuisinière s'est refroidie à température ambiante.
- Tirer légèrement le coin inférieur du dessus de la cuisinière vers l'avant tout en appuyant sur le taquet (fig. **7**, page 6).
- Soulever le dessus de la cuisinière.
- Vérifier l'ouverture du réservoir en contrôlant la présence de feu ou de lueur.
- Retirer le réservoir.

- Tenir le réservoir à l'envers (fig. **8**, page 6).
- Remplir d'alcool dénaturé au travers du treillis métallique par l'ouverture des réservoirs.
La capacité maximale par réservoir ne doit pas dépasser 1,2 l.
- Vérifier le niveau de combustible en renversant le réservoir verticalement (fig. **9**, page 6).
Le maintenir dans cette position pendant 20 s, pour s'assurer qu'il n'est pas trop rempli. De plus, en cas de surremplissage accidentel, il est ainsi possible de vider le surplus de combustible.
- ✓ Le niveau maximal de combustible est atteint quand celui-ci est visible au fond de l'ouverture.

**REMARQUE**

La cuisinière fonctionne même si le réservoir n'est pas rempli au maximum de sa capacité.

- Essuyer l'alcool potentiellement renversé à l'extérieur du réservoir.
- Remettre le réservoir en place.
- Fermer le dessus de la cuisinière.
Les boutons doivent être en position « 0 ». Sinon, le dessus de la cuisinière ne peut pas se replier.
- ✓ Le taquet se verrouille.
- S'assurer que les plaques régulatrices couvrent les orifices des brûleurs de façon à ce que le dessus de la cuisinière soit à l'horizontale.

8.2 Remplissage d'alcool dénaturé pour le four (6000 – 6200 uniquement)



AVERTISSEMENT ! Danger de blessures !

Ne jamais verser de combustible dans l'orifice du brûleur sur le dessus de la cuisinière.

Le transvasement ou déversement d'alcool sur des objets très chauds peut causer de graves brûlures.

- S'assurer que le brûleur est éteint : tourner le bouton du four sur « 0 ».
- S'assurer que le four s'est refroidi à température ambiante.
- Ouvrir le couvercle du brûleur.
- Appuyer en même temps sur le bouton (fig. 10 2, page 7) et sur le taquet (fig. 10 1, page 7).
- Retirer le réservoir.
- Vérifier l'ouverture du réservoir en contrôlant la présence de feu ou de lueur.
- Tenir le réservoir à l'envers (fig. 8, page 6).
- Remplir d'alcool dénaturé au travers du treillis métallique par l'ouverture des réservoirs.
La capacité maximale par réservoir ne doit pas dépasser 1,2 l.
- Vérifier le niveau de combustible en renversant le réservoir verticalement (fig. 9, page 6).
Le maintenir dans cette position pendant 20 s, pour s'assurer qu'il n'est pas trop rempli. De plus, en cas de surremplissage accidentel, il est ainsi possible de vider le surplus de combustible.
- ✓ Le niveau maximal de combustible est atteint quand celui-ci est visible au fond de l'ouverture.



REMARQUE

Le four fonctionne même si le réservoir n'est pas rempli au maximum de sa capacité.

- Essuyer l'alcool potentiellement renversé à l'extérieur du réservoir.
- Remettre le réservoir dans son emplacement.
- ✓ Le taquet se verrouille.

8.3 Allumage de la cuisinière



ATTENTION ! Danger de blessures !

Utiliser de longues allumettes ou briquets pour allumer le brûleur.
Retirer rapidement sa main dès que le brûleur s'allume.

- Tourner le bouton sur « 4 ».
- ✓ Le brûleur est ouvert.
- Allumer la cuisinière en plaçant une longue allumette ou un long briquet près de l'ouverture du brûleur (fig. 11, page 7).
- Ajuster la flamme de manière à ce qu'elle ne dépasse pas le bord de la casserole.
- Choisir la puissance désirée au moyen du bouton.



REMARQUE

Si la cuisinière ne s'est pas encore refroidie depuis l'usage précédent, il est possible que le brûleur s'allume et s'éteigne immédiatement. Dans ce cas, souffler dans l'ouverture du brûleur afin de dissiper la vapeur. Ensuite, allumer la cuisinière tel que décrit ci-dessus.

8.4 Allumage du four



ATTENTION ! Danger de blessures !

Utiliser de longues allumettes ou briquets pour allumer le brûleur. Retirer rapidement sa main dès que le brûleur s'allume.

- Tourner le bouton du four sur « 4 ».
- ✓ Le brûleur est ouvert.
- ✓ Ouvrir la porte du four.
- Soulever le couvercle du brûleur (fig. 12 1, page 7).
- Allumer le four en plaçant une longue allumette ou un long briquet près de l'ouverture du brûleur (fig. 12 2, page 7).
- Choisir la puissance désirée au moyen du bouton du four.



REMARQUE

Si le four ne s'est pas encore refroidi depuis l'usage précédent, il est possible que le brûleur s'allume et s'éteigne immédiatement. Dans ce cas, souffler dans l'ouverture du brûleur afin de dissiper la vapeur. Ensuite, allumer le four tel que décrit ci-dessus.

8.5 Extinction de la flamme

- Tourner le bouton sur « 0 ».
- ✓ Le brûleur est fermé.
- Attendre environ cinq secondes.
- Tourner le bouton sur « 4 » pour s'assurer que la flamme est éteinte.
- ✓ Le brûleur est ouvert.
- Tourner le bouton sur « 0 ».
- ✓ Le brûleur est fermé.

8.6 Recouvrir le réservoir de la cuisinière d'un joint

Afin d'éviter l'évaporation de l'alcool dénaturé, les brûleurs sont recouverts de joints caoutchouc quand la cuisinière n'est pas utilisée pendant longtemps.

- S'assurer que la cuisinière s'est refroidie à température ambiante.
- Tirer légèrement le coin inférieur du dessus de la cuisinière vers l'avant tout en appuyant sur le taquet (fig. **7**, page 6).
- Soulever le dessus de la cuisinière.
- Placer le joint au-dessus de l'ouverture du réservoir.
- Fermer le dessus de la cuisinière.
- ✓ Le taquet se verrouille.



REMARQUE

Retirer les joints avant d'utiliser la cuisinière.

9 Nettoyage et entretien de la cuisinière



AVIS !

Ne pas employer d'objets coupants ou pointus pour le nettoyage, car ils pourraient endommager l'appareil.

- Retirer la grille du dessus de la cuisinière. Faire glisser pour ce faire le dispositif de retenue hors du trou et soulever la grille (fig. **13**, page 8).
- Nettoyer le dessus de la cuisinière. En particulier, éliminer avec soin la graisse et l'huile qui y adhèrent.
- **6000** : Nettoyer le four. En particulier, éliminer avec soin la graisse et l'huile qui y adhèrent.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	Cuisinière Origo	
	1500	3000
N° d'article :	9103303880	9103303882
Nombre de brûleurs :	1	2
Durée de combustion :	approx. 4,5 h	
Puissance du brûleur :	2 000 W	
Durée pour faire bouillir d'1 l d'eau :	10 min	
Capacité du réservoir :	1,2 l	
Dimensions (l x p x h)/mm :	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Dimensions avec cardans (l x p x h)/mm :	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Poids :	3,4 kg	6,3 kg

	Four Origo		
	6000	6100	6200
N° d'article :	9103303922	9103303923	9103303924
Nombre de brûleurs :	2 + 1	1	1
Durée de combustion :	approx. 4,5 h	approx. 4,5 h	approx. 4,5 h
Puissance du brûleur :	2000 W	–	–
Puissance du four :	1500 W	1500 W	1500 W
Durée pour faire bouillir d'1 l d'eau :	10 min	–	–
Capacité du réservoir :	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensions (l x p x h)/mm :	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Dimensions avec cardans (l x p x h)/mm :	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Poids :	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	62
2	Instrucciones generales de seguridad	62
3	Volumen de entrega	66
4	Accesorios	66
5	Uso previsto	66
6	Descripción técnica	66
7	Montaje del hornillo	68
8	Utilización del hornillo	71
9	Limpieza y mantenimiento del hornillo	76
10	Garantía	77
11	Gestión de residuos	77
12	Características técnicas	78

1 Aclaración de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Instrucciones generales de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- Utilice únicamente alcohol desnaturalizado. **No** utilice otros combustibles como gasolina, diesel, metanol, propano o fluido encendedor de carbón.
- **¡Peligro de asfixia!**
Antes de encender el aparato, asegúrese de que el área esté suficientemente ventilada.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase A (para fuegos producidos por el alcohol).
Asegúrese de que el extintor sea controlado periódicamente por personal cualificado.
- Las personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales les puedan impedir utilizar de forma segura el aparato no deberán manejarlo sin la supervisión de un adulto responsable.



¡AVISO!

- Utilice el hornillo exclusivamente del modo previsto.

2.2 Precauciones de seguridad en la manipulación del alcohol desnaturalizado



¡ADVERTENCIA!

- Mantenga las sustancias inflamables lejos de los aparatos de calefacción o cocina y otras fuentes de luz y calor.
- Guarde el alcohol en depósitos adecuados y sólo a distancia suficiente del hornillo.
- Elimine cualquier fuente de chispas o llama del lugar de almacenamiento del alcohol.
- Nunca llene los cartuchos estando estos en el hornillo. Nunca extraiga el combustible por los orificios del quemador de la parte superior del hornillo (fig. 1, página 3).
- Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.
- El alcohol desnaturalizado se quema produciendo una llama casi invisible, de forma que pueden producirse grandes daños antes de que advierta el peligro.



¡AVISO!

- Recoja inmediatamente todo el alcohol vertido para evitar una combustión incontrolada.
- No fume cuando manipule el alcohol o cuando maneje el hornillo.
- No llene el cartucho más allá de su capacidad máxima. Al calentarse, el alcohol se expande en el cartucho. Un llenado excesivo puede causar una combustión incontrolada dentro del hornillo.

2.3 Manejo seguro del aparato



¡ADVERTENCIA!

- Use cerillas largas o mecheros largos para encender el hornillo. Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.
- Lleve ropa adecuada cuando maneje el hornillo. No lleve accesorios colgantes que puedan entrar en combustión.



¡AVISO!

- Antes de tocarlo con las manos descubiertas, espere a que el hornillo se enfríe hasta la temperatura ambiente.
- Mantenga el área circundante del hornillo y las piezas interiores sin grasas, sustancias alcohólicas, plásticos o tejidos inflamables (por ej., cortinas, toallas, utensilios de cocina).
- No utilice cazuelas y sartenes de más de 23 cm de diámetro.
- Cuando cocine, asegúrese de que las cazuelas y las sartenes estén en una posición estable. Es recomendable el uso de agarradores (fig. **2** 2, página 3, **accesorios**).
- Tenga cuidado al calentar grasa o aceite. La grasa y el aceite pueden entrar en combustión al estar expuestos a gran temperatura.
- Utilice únicamente agarradores secos para evitar la formación de vapor. No utilice toallas o similares en lugar de agarradores, ya que éstas pueden entrar en combustión.
- No deje nunca el hornillo sin vigilancia cuando esté cocinando. Si el contenido en ebullición de las cazuelas se sale éstas, puede producir humo y fuego.
- Ponga el mando del quemador (fig. **2** 1, página 3) en posición de apagado antes de retirar la cazuela.
- No utilice el hornillo para subir la temperatura ambiente.

3 Volumen de entrega

- Hornillo
- Un tapón por cartucho
- **Sólo para 6000 y 6200:** Cardanes

4 Accesorios

Descripción	Art. núm.		
	1500	3000	6000
Cardanes	9103303983		–
Agarrador	9103303980		9103303980
Tabla para cortar	9103303988	9103303985	9103303985
Cartucho	9103303993		9103303993

5 Uso previsto

Los hornillos Origo de han sido diseñados para su uso en vehículos o embarcaciones.

6 Descripción técnica

6.1 Funcionamiento

Los hornillos y hornos están hechos de acero inoxidable y utilizan el principio de absorción. El cartucho tiene una capacidad de 1,2 l. Como combustible utiliza el alcohol desnaturalizado.

El alcohol es absorbido por un material no inflamable contenido en el cartucho. No están equipados con una válvula o con conductos de combustible que puedan permitir fugas, o con otros componentes similares que requieran mantenimiento periódico.

6.2 Especificaciones de las variantes del aparato

Pueden adquirirse varias versiones del hornillo.

- **1500**: unidad de un solo quemador
- **3000**: unidad de dos quemadores
- **6000**: unidad de dos quemadores con horno adicional
- **6100**: horno sin quemadores para montaje empotrado
- **6200**: horno sin quemadores que puede combinarse con el modelo 3000

Para saber cuál es su aparato vea su número de artículo en la placa de características.

6.3 Elementos de mando

Elementos de mando para el funcionamiento con alcohol desnaturalizado (fig. 2, página 3):

Núm.	Descripción
1	Botón de control – “0”: quemador cerrado – “4”: quemador abierto
2	Agarrador (accesorios)

Elementos de mando del Origo 6000 y 6200 (fig. 3, página 4):

N.º	Descripción
1	Orificio del quemador en el hornillo
2	Botón para regular el hornillo
3	Dispositivo de bloqueo oscilante
4	Botón para regular el horno – “0”: quemador cerrado – “4”: quemador abierto
5	Termómetro del horno
6	Sujeción de la parte superior del hornillo

Elementos de mando del Origo 6100 (fig. 4, página 4):

N.º	Descripción
1	Botón para regular el horno – “0”: quemador cerrado – “4”: quemador abierto
2	Termómetro del horno

7 Montaje del hornillo

Puede empotrar el hornillo (1500/3000) en la encimera de su cocina. Emplace el Origo 6000 – 6200 en su cocina.

7.1 Selección del lugar de montaje

Cuando elija el lugar de montaje, siga las instrucciones siguientes:

- Seleccione para el aparato un lugar bien ventilado.
- Evite que haya corriente de aire en el lugar de montaje.
Si instala el hornillo en una cabina abierta u otras zonas abiertas, monte una protección adicional contra el viento.
- **No** maneje el aparato en espacios que presenten peligro de explosión.
- Deje un espacio libre de al menos 50 mm con respecto a las paredes laterales y de 750 mm con respecto a la superficie sin aislar por encima del hornillo.
- Si utiliza cardanes (**accesorio para el modelo 1500 y 3000**), asegúrese de que el hornillo pueda oscilar libremente.
- **6000, 6200:** deje un espacio de al menos 100 mm con respecto a la pared trasera y de 750 mm con respecto a la superficie sin aislar por encima del horno.
- **6000, 6200:** asegúrese de que dispone de un espacio amplio para que oscile la unidad con suspensión de cardán.

7.2 Instalación del hornillo (fig. **5**, página 5)



¡AVISO! ¡Peligro de dañar el aparato!

Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

Si no utiliza cardanes, monte el hornillo de la siguiente forma:

- Perfore las marcas en el fondo del hornillo.
- Fije el hornillo a través de los orificios.

El fabricante recomienda el uso de cardanes para montar el Origo 1500 o 3000 (**accesorio**). Monte los cardanes de la siguiente forma:

- Fije las placas laterales del cardán (**1**) al cuerpo inferior del hornillo (**3**) utilizando los pernos y tuercas adjuntos.



NOTA

Los brazos del cardán (**2**) pueden girarse para poder descender hacia delante y hacia atrás el hornillo (**3**).

- Antes de montar los brazos del cardán (**2**), realice una prueba fijándolos a las placas laterales del cardán (**1**) para así determinar qué alternativa es la mejor para su embarcación.

Recuerde que, cuando los cardanes están abajo, la parte superior del hornillo tendrá que levantarse hasta alcanzar la posición vertical para así retirar los cartuchos de combustible con objeto de rellenarlos.

Asegúrese de que la instalación se está realizando conforme a la fig. **5**, página 5.

- Sitúe las arandelas de fibra (**4**) sin orificios redondos en los brazos del cardán (**2**).
- Eleve el hornillo hasta la posición correcta.
- Sitúe las arandelas de fibra (**5**) con orificios oblongos en los brazos laterales del cardán (**2**).
- Apriete los tornillos (**6**).
- Ajuste la tensión de los tornillos hasta la fricción deseada.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-I.

7.3 Instalación del Origo 6000 y 6200 (fig. 6, página 5)



¡AVISO! ¡Peligro de dañar el aparato!

Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

- Determine la mejor posición para los puntos de referencia situando la unidad en la posición deseada.
- Abra la parte superior del hornillo.
- Marque los puntos de fijación a través de los orificios en las placas laterales del cardán (1).
- Retire la unidad.
- Fije los brazos del cardán (2) con las arandelas de fibra y los tornillos retirados.
- Coloque una arandela de fibra sin orificio redondo (3) en cada brazo del cardán (2).
- Eleve ligeramente la unidad entre los brazos del cardán (2) de forma que las placas laterales encajen en los brazos del cardán (2).
- Con la parte superior del hornillo abierta, fije las arandelas de fibra con orificios oblongos (4) al brazo del cardán (2).
Asegúrese de que encajen correctamente en los brazos del cardán (2) de forma que no puedan rotar.
- Coloque las arandelas de acero (5) y los tornillos (6) y apriételos.
- Ajuste la tensión de los tornillos hasta la fricción deseada.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-I.

7.4 Instalación del Origo 6100



¡AVISO! ¡Peligro de dañar el aparato!

Antes de realizar cualquier taladro, asegúrese de que no pueda dañar cables eléctricos u otras partes del vehículo al taladrar, serrar o lijar.

- Realice un corte de las siguientes dimensiones (A x H x P): 490 x 530 x 400 mm.
- Coloque el horno dentro del corte.
- Fije el horno.
- Coloque a su alcance un extintor de incendios de clase B-I.

8 Utilización del hornillo

8.1 Rellenar de alcohol desnaturalizado



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesión!

Nunca extraiga el combustible por los orificios del quemador de la parte superior del hornillo (fig. **1**, página 3).

Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.



NOTA

Si el hornillo está montado con los cardanes situados abajo, la parte superior del hornillo tendrá que levantarse hasta alcanzar la posición vertical para así retirar los depósitos de combustible con objeto de rellenarlos.

- Asegúrese de que todos los quemadores estén apagados: coloque el botón en posición "0".
En caso contrario, la parte superior del hornillo no podrá abrirse.
- Asegúrese de que el hornillo se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.
- Tire ligeramente del borde inferior de la parte superior del hornillo hacia delante mientras presiona a la vez la sujeción (fig. **7**, página 6).
- Eleve la parte superior del hornillo.
- Compruebe que en la boca del cartucho no haya fuego ni incandescencia.
- Saque el cartucho.

- Mantenga el cartucho inclinado hacia abajo (fig. **8**, página 6).
- Rellene de alcohol desnaturalizado a través de la rejilla por la boca de los cartuchos.
La capacidad máxima de un cartucho es de 1,2 l.
- Compruebe el nivel de combustible poniendo el cartucho en vertical (fig. **9**, página 6).
Mantenga esta posición durante 20 s para asegurarse de que no esté excesivamente lleno. En caso de que accidentalmente se haya llenado demasiado, puede extraer el exceso de combustible.
- ✓ El nivel máximo de combustible se alcanza cuando el combustible puede verse en el fondo de la boca.

**NOTA**

El hornillo funcionará aunque el cartucho no esté lleno hasta su capacidad máxima.

- Limpie del exterior del cartucho el alcohol que haya podido verterse.
- Cambie el cartucho.
- Cierre la parte superior del hornillo.
Los botones tiene que estar en posición "0"; en caso contrario, la parte superior del hornillo no se plegará.
- ✓ La sujeción se bloquea.
- Asegúrese de que las placas de regulación cubren los orificios del quemador para que así la superficie del hornillo esté nivelada.

8.2 Rellenar el horno con alcohol desnaturalizado (sólo 6000 – 6200)



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesión!

Nunca extraiga el combustible por el orificio del quemador de la parte superior del horno.

Un llenado excesivo, el alcohol vertido y los objetos calientes pueden causar quemaduras graves.

- Asegúrese de que el quemador está apagado: coloque el botón del horno en posición "0".
- Asegúrese de que el horno se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.
- Abra la tapa del quemador.
- Empuje el botón (fig. **10** 2, página 7) mientras presiona simultáneamente la sujeción (fig. **10** 1, página 7).
- Saque el cartucho.
- Compruebe que en la boca del cartucho no haya fuego ni incandescencia.
- Mantenga el cartucho inclinado hacia abajo (fig. **8**, página 6).
- Rellene de alcohol desnaturalizado a través de la rejilla por la boca de los cartuchos.
La capacidad máxima de un cartucho es de 1,2 l.
- Compruebe el nivel de combustible poniendo el cartucho en vertical (fig. **9**, página 6).
Mantenga esta posición durante 20 s para asegurarse de que no esté excesivamente lleno. En caso de que accidentalmente se haya llenado demasiado, puede extraer el exceso de combustible.
- ✓ El nivel máximo de combustible se alcanza cuando el combustible puede verse en el fondo de la boca.



NOTA

El horno funcionará aunque el cartucho no esté lleno hasta su capacidad máxima.

- Limpie del exterior del cartucho el alcohol que haya podido verterse.
- Vuelva a colocar el cartucho en el compartimento.
- ✓ La sujeción se bloquea.

8.3 Encendido del hornillo

**¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesión!**

Para encender el hornillo utilice cerillas largas o encendedores largos. Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.

- Coloque el botón en posición "4".
- ✓ El quemador está abierto.
- Encienda el hornillo poniendo una cerilla larga o un mechero largo junto a la abertura del quemador (fig. 11, página 7).
- Ajuste la llama para que no sobresalga del borde de la cazuela.
- Seleccione un nivel de potencia con el botón.

**NOTA**

Si el hornillo no se ha enfriado de un uso previo, el quemador puede encenderse y apagarse después inmediatamente. En ese caso, introduzca aire en la abertura del quemador para disipar el vapor. Después, encienda el hornillo como se describe arriba.

8.4 Encendido del horno



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesión!

Para encender el quemador utilice cerillas largas o encendedores largos.

Retire rápidamente su mano en cuanto el quemador se encienda.

- Coloque el botón del horno en posición "4".
- ✓ El quemador está abierto.
- ✓ Abra la puerta del horno.
- Levante la tapa del quemador (fig. 12 1, página 7).
- Encienda el horno poniendo una cerilla larga o un mechero largo junto a la abertura del quemador (fig. 12 2, página 7).
- Seleccione un nivel de potencia con el botón del horno.



NOTA

Si el horno no se ha enfriado de un uso previo, el quemador puede encenderse y apagarse después inmediatamente. En ese caso, introduzca aire en la abertura del quemador para disipar el vapor. Después, encienda el horno como se describe arriba.

8.5 Extinción de la llama

- Coloque el botón en posición "0".
- ✓ El quemador está cerrado.
- Espere unos cinco segundos.
- Coloque el botón en posición "4" para garantizar que la llama esté apagada.
- ✓ El quemador está abierto.
- Coloque el botón en posición "0".
- ✓ El quemador está cerrado.

8.6 Cubrir el cartucho del hornillo con un tapón

Para evitar la evaporación del alcohol desnaturalizado, los quemadores se cubren con tapones de goma cuando el hornillo no va a usarse durante un periodo prolongado.

- Asegúrese de que el hornillo se haya enfriado hasta la temperatura ambiente.
- Tire ligeramente del borde inferior de la parte superior del hornillo hacia delante mientras presiona a la vez la sujeción (fig. **7**, página 6).
- Eleve la parte superior del hornillo.
- Coloque el tapón sobre la boca del cartucho.
- Cierre la parte superior del hornillo.
- ✓ La sujeción se bloquea.



NOTA

Retire los tapones antes de utilizar el hornillo.

9 Limpieza y mantenimiento del hornillo



¡AVISO!

No use en la limpieza objetos afilados o duros ya que pueden dañar el aparato.

- Retire la parrilla de la parte superior del hornillo. Para ello, deslice el seguro hacia fuera del orificio y levante la parrilla (fig. **13**, página 8).
- Limpie la parte superior del hornillo. En especial, quite con cuidado la grasa adherida y el aceite.
- **6000**: limpie el horno. En especial, quite con cuidado la grasa adherida y el aceite.

10 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Características técnicas

	Hornillo Origo	
	1500	3000
Art. núm.:	9103303880	9103303882
Número de quemadores:	1	2
Duración de la combustión:	aprox. 4,5 h	
Potencia del quemador:	2.000 W	
Tiempo de ebullición para 1 l de agua:	10 min	
Capacidad del cartucho:	1,2 l	
Dimensiones (A x P x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Dimensiones con cardanes (A x P x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Peso:	3,4 kg	6,3 kg

	Horno Origo		
	6000	6100	6200
Art. núm.:	9103303922	9103303923	9103303924
Número de quemadores:	2 + 1	1	1
Duración de la combustión:	aprox. 4,5 h	aprox. 4,5 h	aprox. 4,5 h
Potencia del quemador:	2000 W	–	–
Potencia del horno:	1500 W	1500 W	1500 W
Tiempo de ebullición para 1 l de agua:	10 min	–	–
Capacidad del cartucho:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensiones (A x P x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Dimensiones con cardanes (A x P x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Peso:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	80
2	Indicações gerais de segurança	81
3	Material fornecido	83
4	Acessórios	84
5	Utilização adequada	84
6	Descrição técnica	84
7	Montar o fogão	86
8	Utilizar o fogão	89
9	Efetuar a limpeza e manutenção do fogão	94
10	Garantia	95
11	Eliminação	95
12	Dados técnicos	96

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações gerais de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



AVISO!

- Utilize o fogão apenas com álcool desnaturado. Não utilize **quaisquer** outros combustíveis como, por exemplo, gasolina, gásóleo, álcool metílico, gás propano ou acendalhas.
- **Perigo de asfixia!**
Antes da colocação em funcionamento do fogão, certifique-se de que a ventilação é suficiente.
- Instale um extintor da classe A (para chamas de álcool) num local próximo e acessível.
Solicite uma verificação regular do extintor por pessoal técnico autorizado.
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidades físicas, sensoriais ou mentais ou devido à sua inexperiência não devem utilizar este produto sem a supervisão ou instrução de uma pessoa responsável.



NOTA!

- Utilize o fogão apenas para o fim previsto.

2.2 Segurança no manuseamento de álcool desnaturado



AVISO!

- Mantenha as substâncias inflamáveis afastadas dos aparelhos de aquecimento e de cozedura e de outras fontes de luz e de calor.
- Guarde o álcool desnaturado apenas em recipientes adequados e a uma distância suficiente do fogão.
- Certifique-se de que no local de armazenamento do álcool desnaturado ou no local de enchimento não existe qualquer perigo de formação de faíscas e chamas.
- Nunca encha as panelas dos queimadores no fogão. Nunca abasteça o álcool através das aberturas do queimador na cobertura (fig. **1**, página 3).
- Uma panela de queimador demasiado cheia, álcool desnaturado derramado e superfícies quentes podem originar queimaduras graves.
- O álcool desnaturado queima com uma chama praticamente invisível, daí que os danos já poderão ser grandes quando se der conta do perigo.



NOTA!

- Limpe sempre de imediato o álcool desnaturado derramado para evitar uma combustão descontrolada.
- Não fume enquanto mexe em álcool desnaturado ou utiliza o fogão.
- Encha a panela do queimador apenas com a quantidade de enchimento máxima. O álcool desnaturado quente expande-se pela panela do queimador. O transbordamento de álcool desnaturado origina uma combustão descontrolada no fogão.

2.3 Segurança durante a utilização do aparelho



AVISO!

- Para acender o queimador, utilize fósforos extracompridos ou um isqueiro de fogão.
Retire a mão rapidamente assim que o queimador estiver ligado.
- Utilize vestuário adequado ao utilizar o fogão.
Não utilize peças de vestuário que pendam e que possam ser apanhadas pelo fogo.



NOTA!

- Deixe o fogão arrefecer completamente à temperatura ambiente antes de lhe tocar com as mãos.
- Mantenha a área à volta do fogão livre de gorduras, substâncias alcoólicas, plásticos e substâncias inflamáveis (por exemplo, cortinados, toalhas, utensílios de cozinha).
- Utilize apenas painéis e frigideiras com um diâmetro máximo de 23 cm.
- Enquanto cozinha, certifique-se de que as painéis e as frigideiras estão estáveis. Recomendamos a utilização de suportes para painéis (fig. **2** 2, página 3, **acessórios**).
- Tenha um cuidado redobrado ao aquecer gorduras e óleos. Gorduras e óleos começam a arder se o nível de calor for muito elevado.
- Utilize exclusivamente pegas secas para evitar a formação de vapor. Não utilize panos de cozinha ou semelhantes em vez de pegas, pois estes podem pegar fogo.
- Nunca deixe o fogão sem supervisão enquanto cozinha. Painéis em fervura excessiva podem originar a formação de fumo ou incêndios.
- Coloque o regulador (fig. **2** 1, página 3) na posição “Deslig.” antes de retirar a panela.
- Não utilize o fogão para aquecer a sala.

3 Material fornecido

- Fogão
- Anel de vedação em borracha por cada panela de queimador
- **Apenas 6000 e 6200:** Suspensão de cardan

4 Acessórios

Designação	N.º art.		
	1500	3000	6000
Suspensão de cardan	9103303983		–
Suporte para panela	9103303980		9103303980
Tábua de cozinha	9103303988	9103303985	9103303985
Panela de queimador suplente	9103303993		9103303993

5 Utilização adequada

Os fogões Origo são indicados para a montagem a bordo de veículos ou barcos.

6 Descrição técnica

6.1 Função

Os fogões e fornos são produzidos em aço inoxidável e funcionam segundo o princípio da absorção. As panelas dos queimadores têm uma capacidade de 1,2 l. Como combustível, é utilizado álcool desnatado.

O álcool é absorvido num material não inflamável na panela do queimador. As panelas dos queimadores possuem válvulas ou tubos que podem ganhar fugas e outros componentes que requerem uma manutenção regular.

6.2 Especificações das variantes de aparelhos

Os fogões Origo são fornecidos em diferentes versões.

- **1500:** fogão de uma chama
- **3000:** fogão de duas chamas
- **6000:** fogão de 2 chamas com forno
- **6100:** forno de encastrar sem placa de fogão
- **6200:** forno sem placa de fogão combinável com o modelo 3000

Pode encontrar a designação do seu aparelho na chapa de características.

6.3 Elementos de comando

Elementos de comando para a utilização com álcool desnaturado (fig. 2, página 3):

N.º	Descrição
1	Regulador – “0”: queimador fechado – “4”: queimador aberto
2	Suporte para panela (acessórios)

Elementos de comando do Origo 6000 e 6200 (fig. 3, página 4):

N.º	Descrição
1	Abertura do queimador do fogão
2	Regulador do fogão
3	Dispositivo de bloqueio da suspensão
4	Regulador do forno – “0”: queimador fechado – “4”: queimador aberto
5	Termómetro do forno
6	Fecho da placa de fogão

Elementos de comando do Origo 6100 (fig. 4, página 4):

N.º	Descrição
1	Regulador do forno – “0”: queimador fechado – “4”: queimador aberto
2	Termómetro do forno

7 Montar o fogão

Pode integrar o fogão (1500/3000) na bancada de trabalho da sua cozinha. Os modelos Origo 6000 – 6200 são instalados na cozinha.

7.1 Selecionar o local de montagem

Ao selecionar o local de montagem, tenha atenção às seguintes indicações:

- Escolha um local de montagem bem arejado.
- Certifique-se de que não existem correntes de ar no local de montagem. Se montar o fogão num cockpit aberto ou noutra local aberto, monte também uma proteção contra o vento.
- **Não** utilize o aparelho em espaços potencialmente explosivos.
- Deixe uma distância mínima livre de 50 mm em cada um dos lados. Por cima do fogão, é necessário manter uma distância mínima de 750 mm em relação a superfícies sem isolamento.
- Se utilizar suspensões de cardan (**acessórios para 1500 e 3000**), certifique-se de que o fogão consegue oscilar livremente.
- **6000, 6200**: distância mínima de 100 mm em relação à parede traseira e distância mínima de 750 mm por cima do fogão em relação a superfícies sem isolamento.
- **6000, 6200**: Assegure um espaço suficiente para os movimentos de oscilação da suspensão de cardan.

7.2 Montagem do fogão (fig. 5, página 5)



NOTA! Perigo de danos no aparelho!

Antes de fazer furos, certifique-se de que não é possível danificar quaisquer cabos elétricos ou outras peças do veículo devido à utilização de brocas, serras e limas.

Se não utilizar nenhuma suspensão de cardan, o forno é montado da seguinte forma:

- Faça furos nas marcas indicadas no fundo do fogão.
- Fixe o fogão ao local de instalação através dos furos.

Para a montagem do Origo 1500 ou 3000, o fabricante recomenda a utilização de suspensões de cardan (**acessórios**). As suspensões de cardan são montadas da seguinte forma:

- Fixe as placas laterais das suspensões de cardan (**1**) na parte inferior da caixa do fogão (**3**) com as porcas e os parafusos fornecidos.



OBSERVAÇÃO

Os arcos da suspensão (**2**) são rotativos, pelo que o fogão (**3**) pode ser baixado para a frente ou para trás.

- Antes de montar os arcos da suspensão (**2**), experimente fixá-los nas placas laterais da suspensão (**1**). Desta forma, conseguirá determinar qual a variante mais adequada para o seu barco.

Se a suspensão de cardan estiver fixada na posição mais baixa, a placa de fogão tem de ser dobrada por completo para a posição vertical para retirar e encher os recipientes do combustível.

Certifique-se de que a montagem é efetuada de acordo com a fig. 5, página 5.

- Coloque as anilhas de plástico (**4**) com o furo redondo nos arcos da suspensão (**2**).

- Levante o fogão até à posição correta.
- Coloque as anilhas de plástico (5) com os furos compridos nos braços laterais da suspensão (2).
- Aperte os parafusos (6).
- Aperte os parafusos apenas o suficientemente necessário para a função pretendida.
- Instale um extintor da classe de incêndio B-I nas proximidades.

7.3 Montagem do Origo 6000 e 6200 (fig. 6, página 5)



NOTA! Perigo de danos no aparelho!

Antes de fazer furos, certifique-se de que não é possível danificar quaisquer cabos elétricos ou outras peças do veículo devido à utilização de brocas, serras e limas.

- Defina a melhor posição para os pontos de articulação. Para isso, coloque o fogão na posição pretendida.
- Abra a placa de fogão.
- Assinale os pontos de fixação através dos furos nas placas laterais da suspensão (1).
- Retire o fogão.
- Fixe os arcos da suspensão (2) com as anilhas de plástico removidas e os parafusos.
- Coloque uma anilha de plástico com furo redondo (3) em cada um dos arcos da suspensão (2).
- Levante o fogão entre os arcos da suspensão (2) de forma que as placas laterais engatem nos arcos (2).
- Com a placa de fogão levantada, coloque as anilhas de plástico com o furo longo (4) no arco da suspensão (2).
Assegure-se de que as anilhas assentam corretamente nos arcos da suspensão (2) de forma a não ser possível rodá-las.
- Coloque as anilhas de aço (5) e aperte os parafusos (6).
- Aperte os parafusos apenas o suficientemente necessário para a função pretendida.
- Instale um extintor da classe de incêndio B-I nas proximidades.

7.4 Montagem do Origo 6100



NOTA! Perigo de danos no aparelho!

Antes de fazer furos, certifique-se de que não é possível danificar quaisquer cabos elétricos ou outras peças do veículo devido à utilização de brocas, serras e limas.

- Faça um recorte com as seguintes medidas (L x A x P): 490 x 530 x 400 mm.
- Coloque o forno no recorte.
- Fixe o forno.
- Instale um extintor da classe de incêndio B-1 nas proximidades.

8 Utilizar o fogão

8.1 Encher com álcool desnaturado



AVISO! Perigo de ferimentos!

Nunca encha as panelas dos queimadores no fogão. Nunca abasteça o álcool através das aberturas do queimador na cobertura (fig. **1**, página 3).

Uma panela de queimador demasiado cheia, álcool desnaturado derramado e superfícies quentes podem originar queimaduras graves.



OBSERVAÇÃO

Se o fogão estiver fixado na posição mais baixa com a suspensão de cardan, a placa de fogão tem de ser dobrada por completo para a posição vertical para retirar e encher os recipientes do combustível.

- Certifique-se de que todos os queimadores estão colocados: Rode o regulador para a posição "0".
Caso contrário, não é possível abrir a placa de fogão.
- Assegure-se de que o fogão está à temperatura ambiente.
- Puxe o rebordo inferior da placa de fogão um pouco para a frente, pressionando simultaneamente o fecho (fig. **7**, página 6).
- Levante a placa de fogão.

- Verifique a abertura da panela do queimador para garantir que não há fogo nem brasas.
- Retire a panela do queimador.
- Mantenha a panela do queimador inclinada para baixo (fig. **8**, página 6).
- Encha com álcool desnaturalado através da malha metálica na abertura da panela do queimador.
A quantidade de enchimento máxima de 1,2 l por cada panela de queimador não pode ser excedida.
- Verifique a quantidade de enchimento admissível, mantendo a panela do queimador na posição perpendicular, para baixo (fig. **9**, página 6).
Mantenha-a durante 20 segundos nesta posição para assegurar que não está excessivamente cheia. Se tiver vertido demasiado álcool desnaturalado, elimine a quantidade em excesso
- ✓ O nível de enchimento máximo é atingido quando o álcool for visível na extremidade inferior da abertura.

**OBSERVAÇÃO**

O fogão também funciona se a panela do queimador não estiver cheia até ao nível de enchimento máximo.

- Limpe a panela do queimador por fora para eliminar álcool desnaturalado eventualmente derramado.
- Volte a colocar a panela do queimador.
- Feche a placa de fogão.
Os reguladores têm de estar na posição "0". Caso contrário, não é possível fechar a placa de fogão.
- ✓ O fecho engata.
- Certifique-se de que as aberturas dos queimadores ficam tapadas com as placas dos reguladores, de forma a que a placa de fogão fique na posição horizontal.

8.2 Abastecimento de álcool para o forno (apenas para 6000 – 6200)



AVISO! Perigo de ferimentos!

Nunca abasteça o combustível através da abertura do queimador na parte superior do forno.

O enchimento excessivo ou o derrame de álcool e de objetos quentes podem provocar queimaduras graves.

- Certifique-se de que o queimador está colocado: Rode o regulador do forno para a posição “0”.
- Assegure-se de que o forno está à temperatura ambiente.
- Abra a tampa do queimador.
- Empurre o botão (fig. 10 2, página 7) para dentro, pressionando simultaneamente o fecho (fig. 10 1, página 7).
- Retire o recipiente.
- Verifique a abertura do recipiente do queimador e certifique-se de que não existem chamas nem brasas.
- Mantenha o recipiente do combustível (fig. 8, página 6) inclinado para a frente.
- Encha com álcool através da malha metálica na abertura do recipiente do combustível.
Cada recipiente de combustível tem uma capacidade máxima de 1,2 l.
- Verifique o nível de enchimento, inclinando o recipiente na perpendicular (fig. 9, página 6).
Mantenha-o durante 20 segundos nesta posição para assegurar que não está excessivamente cheio. Além disso, desta forma é possível escoar o combustível em excesso.
- ✓ O nível de enchimento máximo é atingido quando o combustível for visível no rebordo inferior da abertura.



OBSERVAÇÃO

O forno também funciona se o recipiente do combustível não estiver completamente cheio.

- Limpe o recipiente do combustível por fora para remover álcool eventualmente derramado.
- Volte a colocar o recipiente do combustível no compartimento.
- ✓ O fecho engata.

8.3 Acender o fogão



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos!

Para acender o fogão, utilize fósforos extracompridos ou um isqueiro de fogão.

Retire a mão rapidamente assim que o queimador estiver ligado.

- Rode o regulador para a posição "4".
- ✓ O queimador está aberto.
- Acenda o fogão, mantendo um fósforo extracomprido ou um isqueiro de fogão junto da abertura do queimador (fig. 11, página 7).
- Regule a chama por forma a que esta não se estenda para lá do rebordo da panela.
- Coloque o regulador na posição pretendida.



OBSERVAÇÃO

Se o fogão ainda não tiver arrefecido completamente de uma utilização anterior, pode acontecer que a chama acenda mas volte a apagar-se de imediato. Neste caso, sopre ar na abertura do queimador para que o vapor saia do aparelho.

Acenda depois o fogão tal como descrito anteriormente.

8.4 Acender o forno



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos!

Para acender o forno, utilize fósforos compridos ou um isqueiro comprido.

Retire rapidamente a sua mão assim que o queimador estiver ligado.

- Rode o regulador do forno para a posição "4".
- ✓ O queimador está aberto.
- ✓ Abra a porta do forno.
- Levante a tampa do queimador (fig. 12 1, página 7).
- Acenda o forno mantendo um fósforo ou um isqueiro comprido junto da abertura do queimador (fig. 12 2, página 7).
- Coloque o regulador do forno na posição pretendida.



OBSERVAÇÃO

Se o forno ainda não tiver arrefecido da utilização anterior, o queimador irá possivelmente apagar-se novamente depois de o acender. Neste caso, sopre ar na abertura do queimador para expelir o vapor. De seguida, acenda o forno tal como descrito anteriormente.

8.5 Apagar a chama

- Rode o regulador para a posição "0".
- ✓ O queimador está fechado.
- Aguarde cerca de cinco segundos.
- Coloque o regulador na posição "4" para garantir que a chama está apagada.
- ✓ O queimador está aberto.
- Rode o regulador para a posição "0".
- ✓ O queimador está fechado.

8.6 Feche o recipiente de combustível do fogão com vedações

Para evitar que o álcool desnatado evapore, os queimadores são fechados com vedações de borracha caso o fogão não seja utilizado por longos períodos.

- Assegure-se de que o fogão está à temperatura ambiente.
- Puxe o rebordo inferior da placa de fogão um pouco para a frente, pressionando simultaneamente o fecho (fig. **7**, página 6).
- Levante a placa de fogão.
- Feche a abertura do recipiente de combustível com a vedação.
- Feche a placa de fogão.
- ✓ O fecho engata.



OBSERVAÇÃO

Certifique-se de que as vedações são removidas novamente quando utilizar o fogão.

9 Efetuar a limpeza e manutenção do fogão



NOTA!

Não utilize objetos afiados ou duros para a limpeza, uma vez que isto pode provocar danos no aparelho.

- Retire a grelha da placa de fogão. Para o efeito, empurre o arco para fora da abertura e levante a grelha da placa de fogão (fig. **13**, página 8).
- Limpe a placa de fogão. Remova cuidadosamente as gorduras e os óleos mais persistentes.
- **6000:** Limpe o forno. Remova as gorduras e os resíduos de óleo particularmente pegajosos.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

11 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

	Fogões Origo	
	1500	3000
N.º art.:	9103303880	9103303882
Quantidade de chamas:	1	2
Tempo de combustão:	aprox. 4,5 h	
Potência do queimador:	2000 W	
Tempo de cozedura para 1 l de água:	10 min	
Quantidade de enchimento máx.:	1,2 l	
Dimensões (L x P x A) em mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Dimensões incluindo as suspensões de cardan (L x P x A) em mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Peso:	3,4 kg	6,3 kg

	Fornos Origo		
	6000	6100	6200
N.º art.:	9103303922	9103303923	9103303924
Quantidade de chamas:	2 + 1	1	1
Tempo de combustão:	aprox. 4,5 h	aprox. 4,5 h	aprox. 4,5 h
Potência do queimador:	2000 W	–	–
Potência do forno:	1500 W	1500 W	1500 W
Tempo de cozedura para 1 l de água:	10 min	–	–
Quantidade de enchimento máx.:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensões (L x P x A) em mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Dimensões incluindo as suspensões de cardan (L x P x A) em mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Peso:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	98
2	Indicazioni generali di sicurezza.	98
3	Dotazione	101
4	Accessori	101
5	Uso conforme alla destinazione	101
6	Descrizione delle caratteristiche tecniche	102
7	Montaggio del fornello.	104
8	Uso del fornello	107
9	Pulizia e manutenzione del fornello	112
10	Garanzia	113
11	Smaltimento	113
12	Specifiche tecniche.	114

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Indicazioni generali di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Utilizzare solo alcool denaturato. **Non** usare altri tipi di combustibile quali benzina, diesel, metanolo, propano o l'accenditore del carbone di legno.
- **Pericolo di asfissia!**
Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che l'area sia sufficientemente ventilata.
- Posizionare un estintore di classe A (per incendi causati da alcool) in modo tale che risulti a portata di mano.
Assicurarsi inoltre che esso venga controllato regolarmente da parte di personale qualificato.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.



AVVISO!

- Usare il fornello unicamente per l'uso conforme alla sua destinazione.

2.2 Misure di sicurezza durante l'uso di alcool denaturato



AVVERTENZA!

- Mantenere le sostanze infiammabili lontano dai dispositivi di riscaldamento o di cottura, nonché da fonti di luce e calore.
- Conservare l'alcool in recipienti adatti e a distanza adeguata dal fornello.
- Eliminare tutte le fonti di scintille o fiamme dove viene conservato o riempito d'alcool.
- Non riempire mai i recipienti se sono ancora nel fornello. Non versare mai il combustibile attraverso le aperture del bruciatore sulla parte superiore del fornello (fig. **1**, pagina 3).
- Nel caso in cui dovesse venir riempito troppo, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.
- La fiamma dell'alcool denaturato risulta quasi invisibile; per questo motivo può essere causa di gravi danni, prima che si noti il pericolo.

**AVVISO!**

- Pulire subito l'alcool fuoriuscito per evitare che bruci in modo incontrollato.
- Non fumare quando si lavora con l'alcool o quando il fornello è in funzione.
- Riempire il sebatoio solo fino al livello di riempimento massimo. L'alcool si espande nel sebatoio se riscaldato. L'alcool fuoriuscito potrebbe causare una combustione non controllabile all'interno del fornello.

2.3 Uso sicuro del dispositivo

**AVVERTENZA!**

- Usare dei lunghi fiammiferi o accenditori dalla forma allungata per accendere il bruciatore.
Rimuovere velocemente la mano non appena il bruciatore si infiamma.
- Indossare vestiti adatti quando si usa il fornello.
Non indossare indumenti svolazzanti che possono prendere fuoco.

**AVVISO!**

- Lasciare che il fornello si raffreddi fino a raggiungere la temperatura ambiente prima di toccarlo a mani nude.
- Mantenere l'area attorno al fornello e le parti interne libere da lubrificanti, grasso, sostanze alcoliche, plastica o vestiti infiammabili (ad esempio tende, asciugamani, utensili da cucina).
- Usare solo pentole e padelle con un diametro massimo di 23 cm.
- Quando si cucina, assicurarsi che le pentole e le padelle siano posizionate in modo sicuro. Si consiglia l'uso di fermapentole (fig. **2** 2, pagina 3, **accessorio**).
- Prestare attenzione quando si riscalda grassi o olio. I grassi e l'olio si infiammano se esposti a forti fonti di calore.
- Usare solo presine asciutte per evitare la formazione di vapore. Non usare asciugamani o oggetti in tessuto in quanto potrebbero prendere fuoco.
- Non lasciare i fornelli incustoditi quando si cucina. Le pentole che bolono sul fuoco possono causare l'emissione di fumo e incendi.
- Portare il regolatore del bruciatore (fig. **2** 1, pagina 3) in posizione di spegnimento prima di rimuovere la padella.
- Non usare il fornello per riscaldare l'ambiente.

3 Dotazione

- Fornello
- Guarnizione per il serbatoio
- **Solo 6000 e 6200:** Cardani

4 Accessori

Descrizione	Art. n.		
	1500	3000	6000
Cardani	9103303983		–
Fermapentole	9103303980		9103303980
Tagliere	9103303988	9103303985	9103303985
Serbatoio	9103303993		9103303993

5 Uso conforme alla destinazione

I fornelli Origo sono progettati per l'uso all'interno di veicoli o barche.

6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

6.1 Funzione

I fornelli e i forni sono in acciaio inox e sono stati progettati in base al principio di assorbimento. Il sebatoio ha una capacità di 1,2 l di alcool denaturato che viene usato come combustibile.

L'alcool viene assorbito in un materiale non infiammabile nel sebatoio. Non predispongono di una valvola o condotti del combustibile (essi infatti potrebbero presentare perdite) oppure altri componenti che potrebbero richiedere una manutenzione regolare.

6.2 Specifiche per le varianti del dispositivo

Sono disponibili diversi modelli di fornelli.

- **1500**: unità con bruciatore singolo
- **3000**: unità con doppio bruciatore
- **6000**: unità a doppio bruciatore con forno supplementare
- **6100**: forno senza piano di cottura per montaggio integrato
- **6200**: forno senza piano di cottura. È possibile combinarlo con 3000

Per definire il proprio apparecchio, vedere il numero dell'articolo sulla targhetta identificatrice.

6.3 Elementi di comando

Elementi di comando per l'uso con alcool denaturato (fig. 2, pagina 3):

N.	Descrizione
1	Manopola di controllo – "0": bruciatore chiuso – "4": bruciatore aperto
2	Fermapentole (accessorio)

Elementi di Origo 6000 e 6200 (fig. 3, pagina 4):

N.	Descrizione
1	Apertura del bruciatore del fornello
2	Manopola per regolare il fornello
3	Dispositivo rotante di blocco
4	Manopola per la regolazione del forno – "0": bruciatore chiuso – "4": bruciatore aperto
5	Termometro del forno
6	Gancio della parte superiore del fornello

Elementi di Origo 6100 (fig. 4, pagina 4):

N.	Descrizione
1	Manopola per la regolazione del forno – "0": bruciatore chiuso – "4": bruciatore aperto
2	Termometro del forno

7 Montaggio del fornello

Il fornello (1500/3000) può venire inserito nel piano da lavoro della cucina. Installa Origo 6000 – 6200 in cucina!

7.1 Come scegliere il luogo per l'installazione

Quando si sceglie il luogo per l'installazione, tenere presente quanto segue:

- Selezionare un luogo ben ventilato.
- Evitare di installare il dispositivo in un luogo dove sono presenti correnti d'aria. Se si inserisce il fornello in un in abitacolo o altri posti aperti, montare un'ulteriore protezione dal vento.
- **Non** mettere in funzione il dispositivo in luoghi soggetti al pericolo di esplosione.
- Lasciare una distanza utile di almeno 50 mm dai muri laterali e almeno 750 mm dalla superficie non isolata sopra al fornello.
- Se vengono usati i cardani (**accessori per 1500 e 3000**), assicurarsi che il fornello possa oscillare senza incontrare ostacoli.
- **6000, 6200**: lasciare una distanza utile di 100 mm dal muro posteriore, 750 mm dalla superficie non isolata sopra il forno.
- **6000, 6200**: assicurarsi che lo spazio sia sufficiente affinché il fornello sui cardini possa oscillare.

7.2 Installazione del fornello (fig. 5, pagina 5)



AVVISO! Pericolo di danni al dispositivo!

Prima di effettuare perforazioni, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

Se non vengono usati i cardani, montare il fornello nel seguente modo:

- Eseguire dei fori dove sono presenti i contrassegni sul fondo del fornello.
- Fissare il fornello attraverso i fori.

Il produttore consiglia l'uso di cardani per il montaggio di Origo 1500 o 3000 **(accessori)**. Montare i cardani nel modo seguente:

- Fissare le piastre laterali dei cardani **(1)** alla parte inferiore del corpo del fornello **(3)** usando i dadi e i bulloni forniti.



NOTA

Le braccia dei cardani **(2)** possono venire ruotate per fare in modo che il fornello **(3)** possa venire abbassato in avanti o indietro.

- Prima di montare le braccia dei cardani **(2)**, provare ad attaccarli alle piastre laterali dei cardani **(1)** per poter scegliere la migliore alternativa per la vostra imbarcazione.

Ricordare che, quando i cardani sono in posizione abbassata, occorre sollevare il fornello finché è completamente sollevato per rimuovere i serbatoi per riempirli.

Assicurarsi che l'installazione venga eseguita come da fig. 5, pagina 5.

- Posizionare le rondelle di fibra **(4)** con il foro circolare sulle braccia del cardano **(2)**.
- Sollevare il fornello in posizione.
- Posizionare le rondelle di fibra **(5)** dal foro ovale sulle braccia laterali del cardano **(2)**.
- Fissare le viti **(6)**.
- Regolare la chiusura delle viti alla forza di serraggio desiderata.
- Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

7.3 Installazione di Origo 6000 e 6200 (fig. **6**, pagina 5)



AVVISO! Pericolo di danni al dispositivo!

Prima di effettuare perforazioni, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

- Determinare la posizione migliore per i punti di appoggio posizionando l'unità nella posizione desiderata.
- Aprire la parte superiore del fornello.
- Contrassegnare i punti di fissaggio attraverso i fori delle piastre laterali dei cardani **(1)**.
- Rimuovere l'unità.
- Fissare le braccia del cardano **(2)** con le rondelle di fibra e le viti rimosse.
- Fissare una rondella di fibra dal foro circolare **(3)** su ogni braccio del cardano **(2)**.
- Sollevare l'unità tra le braccia del cardano **(2)** in modo che le piastre laterali si inseriscano in sede nelle braccia del cardano **(2)**.
- Con la parte superiore del fornello aperta, inserire le rondelle di fibra dal foro ovale **(4)** nelle braccia del cardano **(2)**.
Assicurarsi che si inseriscano correttamente sulle braccia del cardano **(2)** in modo che non possano ruotare.
- Fissare le rondelle in acciaio **(5)** e le viti **(6)**.
- Regolare la chiusura delle viti alla forza di serraggio desiderato.
- Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

7.4 Installazione di Origo 6100



AVVISO! Pericolo di danni al dispositivo!

Prima di effettuare perforazioni, assicurarsi che nessun cavo elettrico o altri componenti del veicolo vengano danneggiati dall'uso di trapani, seghe e lime.

- Effettuare un taglio con queste dimensioni: (L x H x P): 490 x 530 x 400 mm.
- Posizionare il forno all'interno del taglio.
- Fissare il forno.
- Posizionare un estintore (classe B-1) a portata di mano.

8 Uso del fornello

8.1 Riempimento con alcool denaturato



AVVERTENZA! Pericolo di ferite!

Non versare mai il combustibile attraverso le aperture del bruciatore sulla parte superiore del fornello (fig. **1**, pagina 3).

Nel caso in cui dovesse venir riempito troppo, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.



NOTA

Se il fornello è montato con i cardani in posizione abbassata, occorre sollevare il fornello finché è completamente sollevato per rimuovere i serbatoi del combustibile per riempirli.

- Assicurarsi che tutti i bruciatori siano spenti: ruotare la manopola su "0". Altrimenti non è possibile aprire la parte superiore del fornello.
- Assicurarsi che il fornello si raffreddi a temperatura ambiente.
- Spingere il bordo inferiore della parte superiore del fornello leggermente in avanti e contemporaneamente premere il gancio di chiusura (fig. **7**, pagina 6).
- Sollevare la parte superiore del fornello.
- Controllare l'apertura del serbatoio per assicurarsi che non sia presente fuoco o fiamme.
- Estrarre il serbatoio.

- Tenere il sebaio inclinato verso il basso (fig. **8**, pagina 6).
- Riempire con alcool denaturato attraverso la rete metallica nell'apertura del sebaio.
Non superare la capacità massima del sebaio (1,2 l).
- Controllare il livello di combustibile portando il sebaio in posizione verticale (fig. **9**, pagina 6).
Tenerlo in questa posizione per 20 sec, per assicurarsi che non sia troppo pieno. Inoltre, nel caso in cui sia stato riempito troppo, è possibile togliere il combustibile in eccesso.
- ✓ Si raggiunge il livello massimo di combustibile quando il combustibile è visibile sulla parte inferiore dell'apertura.

**NOTA**

Il fornello funziona anche se il sebaio non è stato riempito al livello massimo.

- Pulire l'alcool che potrebbe essere fuoriuscito dal sebaio.
- Rimettere in posizione il sebaio.
- Chiudere la parte superiore del fornello.
Le manopole devono trovarsi in posizione "0", altrimenti non è possibile chiuderlo.
- ✓ Bloccare con il gancio di chiusura.
- Assicurarsi che le piastre di regolazione coprano le aperture del bruciatore in modo che la parte superiore del fornello sia orizzontale.

8.2 Riempimento con alcool denaturato per il forno (solo 6000 – 6200)



AVVERTENZA! Pericolo di ferite!

Non versare mai il combustibile attraverso l'apertura del bruciatore sulla parte superiore del forno.

Nel caso in cui dovesse venir riempito troppo, l'alcool fuoriuscito a contatto con oggetti caldi può causare gravi ustioni.

- Assicurarsi che il bruciatore sia spento: ruotare la manopola del forno su "0".
- Assicurarsi che il forno si raffreddi a temperatura ambiente.
- Aprire il coperchio del bruciatore.
- Premere la manopola (fig. **10** 2, pagina 7) e contemporaneamente il gancio di chiusura (fig. **10** 1, pagina 7).
- Estrarre il sebatoio.
- Controllare l'apertura del sebatoio per assicurarsi che non sia presente fuoco o fiamme.
- Tenere il sebatoio inclinato verso il basso (fig. **8**, pagina 6).
- Riempire con alcool denaturato attraverso la rete metallica nell'apertura dei sebatoi.
Non superare la capacità massima del sebatoio (1,2 l).
- Controllare il livello di combustibile portando il sebatoio in posizione verticale (fig. **9**, pagina 6).
Tenerlo in questa posizione per 20 sec, per assicurarsi che non sia troppo pieno. Inoltre, nel caso in cui sia stato riempito troppo, è possibile togliere il combustibile in eccesso.
- ✓ Il livello massimo di combustibile è stato raggiunto quando il combustibile è visibile sulla parte inferiore dell'apertura.



NOTA

Il forno funziona anche se il sebatoio non è stato riempito fino al livello massimo.

- Pulire l'alcool che potrebbe essere fuoriuscito dal sebatoio.
- Rimettere il sebatoio al relativo posto.
- ✓ Bloccare con il gancio di chiusura.

8.3 Accensione del fornello

**ATTENZIONE! Pericolo di ferite!**

Usare dei lunghi fiammiferi o accenditori dalla forma allungata per accendere il bruciatore.

Togliere rapidamente la mano non appena il bruciatore si infiamma.

- Ruotare la manopola su "4".
- ✓ Il bruciatore è aperto.
- Accendere il fornello posizionando un lungo fiammifero o un accenditore dalla forma allungata all'apertura del bruciatore (fig. **11**, pagina 7).
- Regolare la fiamma in modo che non si estenda oltre il bordo del fondo della pentola.
- Ruotando la manopola, scegliere l'impostazione desiderata.

**NOTA**

Se il fornello non si è ancora raffreddato dall'uso precedente, il bruciatore potrebbe accendersi per poi spegnersi subito. In questo caso, soffiare nell'apertura del bruciatore per disperdere il vapore. Accendere poi il fornello come descritto sopra.

8.4 Accensione del forno



ATTENZIONE! Pericolo di ferite!

Usare dei lunghi fiammiferi o accenditori dalla forma allungata per accendere il bruciatore.

Togliere rapidamente la mano non appena il bruciatore si infiamma.

- Ruotare la manopola del forno su "4".
- ✓ Il bruciatore è aperto.
- ✓ Aprire lo sportello del forno.
- Sollevare il coperchio del bruciatore (fig. **12** 1, pagina 7).
- Accendere il forno posizionando un lungo fiammifero o un accenditore dalla forma allungata all'apertura del bruciatore (fig. **12** 2, pagina 7).
- Ruotando la manopola del forno, scegliere l'impostazione desiderata.



NOTA

Se il forno non si è ancora raffreddato dall'uso precedente, il bruciatore potrebbe accendersi per poi spegnersi subito. In questo caso, soffiare nell'apertura del bruciatore per disperdere il vapore. Accendere poi il forno come descritto sopra.

8.5 Come spegnere la fiamma

- Ruotare la manopola su "0".
- ✓ Il bruciatore è chiuso.
- Attendere circa cinque secondi.
- Ruotare la manopola su "4" per assicurarsi che la fiamma sia spenta.
- ✓ Il bruciatore è aperto.
- Ruotare la manopola su "0".
- ✓ Il bruciatore è chiuso.

8.6 Chiusura del serbatoio del fornello con la guarnizione

Se non si intende utilizzare il fornello per un lungo periodo di tempo, per evitare che l'alcool denaturato evapori, ricoprire i bruciatori con guarnizioni in gomma.

- Assicurarsi che il fornello si raffreddi a temperatura ambiente.
- Spingere il bordo inferiore della parte superiore del fornello leggermente in avanti e contemporaneamente premere il gancio di chiusura (fig. **7**, pagina 6).
- Sollevare la parte superiore del fornello.
- Posizionare la guarnizione sopra l'apertura del serbatoio.
- Chiudere la parte superiore del fornello.
- ✓ Bloccare con il gancio di chiusura.



NOTA

Rimuovere le guarnizioni prima di usare il fornello.

9 Pulizia e manutenzione del fornello



AVVISO!

Non usare utensili affilati o duri per pulire il fornello, in quanto potrebbero danneggiarlo.

- Rimuovere la griglia dalla parte superiore del fornello. Per fare ciò, far scorrere il fermo oltre il foro e alzare la griglia (fig. **13**, pagina 8).
- Pulire la parte superiore del fornello. Pulire con cura particolare macchie di grasso e olio.
- **6000**: pulizia del forno. Pulire con cura particolare le macchie di grasso e olio.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	Fornello Origo	
	1500	3000
Art. n.:	9103303880	9103303882
Numero di bruciatori:	1	2
Durata di combustione:	circa 4,5 h	
Potenza del bruciatore:	2.000 W	
Tempo di cottura per 1 l d'acqua:	10 min	
Capacità del serbatoio:	1,2 l	
Dimensioni (L x P x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Dimensioni (incl. i cardani) (L x P x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Peso:	3,4 kg	6,3 kg

	Forno Origo		
	6000	6100	6200
Art. n.:	9103303922	9103303923	9103303924
Numero di bruciatori:	2 + 1	1	1
Durata di combustione:	circa 4,5 h	circa 4,5 h	circa 4,5 h
Potenza del bruciatore:	2000 W	–	–
Potenza del forno:	1500 W	1500 W	1500 W
Tempo di cottura per 1 l d'acqua:	10 min	–	–
Capacità del serbatoio:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Dimensioni (L x P x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Dimensioni (incl. i cardani) (L x P x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Peso:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	116
2	Algemene veiligheidsaanwijzingen	116
3	Leveringsomvang	119
4	Toebehoren.	119
5	Gebruik volgens bestemming	119
6	Technische beschrijving	119
7	Kooktoestel opstellen	121
8	Kooktoestel gebruiken	124
9	Kooktoestel reinigen en onderhouden	130
10	Garantie	130
11	Afvoeren	130
12	Technische gegevens	131

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Gebruik uitsluitend spiritus. Gebruik **geen** andere brandstoffen zoals benzine, diesel, methanol, propaan of aanmaakvloeistof voor houtskool.
- **Gevaar voor verstikking!**
Voordat u het toestel in gebruik neemt, dient u voor voldoende ventilatie in de ruimte te zorgen.
- Zorg ervoor dat er een brandblusser van klasse A (voor spiritusbrand) in de buurt klaarstaat.
Laat de brandblusser regelmatig controleren door gekwalificeerde personen.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.



LET OP!

- Gebruik het kooktoestel alleen volgens de bestemming.

2.2 Veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van spiritus



WAARSCHUWING!

- Houd ontvlambare stoffen uit de buurt van verwarmings- en kooktoestellen en andere licht- en warmtebronnen.
- Bewaar spiritus uitsluitend in geschikte verpakkingen en op voldoende afstand van het kooktoestel.
- Verwijder alle vonk- of vuurbronnen op plaatsen waar de spiritus wordt opgeslagen of gevuld.
- Vul de tanks nooit terwijl deze zich nog in het kooktoestel bevinden. Giet nooit brandstof door de pitopeningen aan de bovenzijde van het kooktoestel (afb. **1**, pagina 3).
- Overtollige, gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.
- Spiritus brandt met een vrijwel onzichtbare vlam, zodat er grote schade kan ontstaan voordat u het gevaar herkent.

**LET OP!**

- Wis gemorste spiritus meteen af om ongecontroleerd vuur te voorkomen.
- Rook niet als u de spiritus gebruikt of als u het kooktoestel bediend.
- Vul de tank enkel tot het maximale volume. Spiritus zet uit in de tank als deze verwarmd. Overstromende spiritus kan oncontroleerbaar vuur in het kooktoestel veroorzaken.

2.3 Het toestel veilig bedienen

**WAARSCHUWING!**

- Gebruik lange lucifers of een lange aansteker om de pit aan te steken. Als de pit is aangestoken dient u uw hand snel weg te trekken.
- Draag geschikte kleding als u het kooktoestel gebruikt. Draag geen loshangende kledingstukken die vuur kunnen vatten.

**LET OP!**

- Laat het kooktoestel afkoelen tot de omgevingstemperatuur voordat u hem aanraakt met blote handen.
- Houd de ruimte om het kooktoestel en de onderdelen vrij van vet, alcoholische vloeistoffen, kunststoffen of ontvlambare doeken (bijvoorbeeld gordijnen, vaatdoeken, keukenmachines).
- Gebruik alleen potten en pannen met een maximale diameter van 23 cm.
- Zorg ervoor dat de potten en pannen veilig staan. Het gebruik van panhouders wordt aanbevolen (afb. **2** 2, pagina 3, **toebehoren**).
- Wees voorzichtig als u vet of olie verwarmd. Vet en olie kunnen vuur vatten als deze blootstaan aan grote hitte.
- Gebruik alleen droge pannenlappen om stoomvorming te voorkomen. Gebruik geen handdoeken of dergelijke in plaats van pannenlappen, aangezien deze vlam kunnen vatten.
- Laat het kooktoestel nooit onbeheerd als u kookt. Overkokende pannen kunnen rook en brand veroorzaken.
- Schakel de branderknoppen (afb. **2** 1, pagina 3) uit voordat u de pan verwijderd.
- Gebruik het kooktoestel niet om de ruimte te verwarmen.

3 Leveringsomvang

- Kooktoestel
- 1 pakking per tank
- **Enkel 6000 en 6200:** Cardanusringen

4 Toebehoren

Beschrijving	Artikelnr.		
	1500	3000	6000
Cardanusringen	9103303983		–
Panhouders	9103303980		9103303980
Snijplank	9103303988	9103303985	9103303985
Tank	103303993		9103303993

5 Gebruik volgens bestemming

De Origo kooktoestellen zijn ontworpen voor het gebruik in voertuigen en boten.

6 Technische beschrijving

6.1 Werking

De fornuizen en ovens zijn gemaakt van roestvrij staal en maken gebruik van het absorptieprincipe. De tank heeft een volume van 1,2 l. Als brandstof wordt spiritus gebruikt.

Spiritus wordt geabsorbeerd in niet ontvlambaar materiaal in de tank. Het toestel is niet uitgerust met een brandstofventiel of brandstofleidingen, die kunnen lekken, of met andere dergelijke componenten die regelmatig moeten worden onderhouden.

6.2 Specificatie voor toestelvarianten

Er zijn verschillende uitvoeringen van het kooktoestel verkrijgbaar.

- **1500**: met één pit
- **3000**: met twee pitten
- **6000**: unit met twee pitten en extra oven
- **6100**: oven zonder kookplaat voor inbouwmontage
- **6200**: oven zonder kookplaat, kan worden gecombineerd met 3000

Voor de variant van uw toestel, zie het artikelnummer op het typeplaatje.

6.3 Bedieningselementen

Bedieningselementen voor het gebruik met spiritus (afb. 2, pagina 3):

Nr.	Beschrijving
1	Controleschakelaar – „0”: pit gesloten – „4”: pit geopend
2	Panhouder (toebehooren)

Bedieningselementen van Origo 6000 en 6200 (afb. 3, pagina 4):

Nr.	Beschrijving
1	Pitopening van het fornuis
2	Schakelaar voor het instellen van het fornuis
3	Draaisluiting
4	Schakelaar voor het instellen van de oven – „0”: pit gesloten – „4”: pit geopend
5	Oventhermometer
6	Knip aan de bovenzijde van het fornuis

Bedieningselementen van Origo 6100 (afb. 4, pagina 4):

Nr.	Beschrijving
1	Schakelaar voor het instellen van de oven – „0”: pit gesloten – „4”: pit geopend
2	Oventhermometer

7 Kooktoestel opstellen

U kunt het fornuis (1500/3000) op het aanrecht in uw keuken plaatsen. Plaats Origo 6000 – 6200 in uw keuken.

7.1 Installatieplaats kiezen

Bij het kiezen van de installatieplaats dient u de volgende aanwijzingen in acht te nemen:

- Kies een goed geventileerde plaats voor het toestel.
- Voorkom tocht op de installatieplaats.
Als u het kooktoestel in een open stuurhut plaatst of in een andere open ruimte breng dan een extra windscherm aan.
- Gebruik het toestel **niet** in een explosiegevaarlijke ruimte.
- laat een afstand van minimum 50 mm tot de zijwanden en 750 mm tot het niet-geïsoleerde oppervlak boven het fornuis.
- Indien er cardanusringen worden gebruikt (**toebehoren voor 1500 en 3000**), zorg er dan voor dat het fornuis vrij kan bewegen.
- **6000, 6200:** Laat minimaal 100 mm afstand tot de achterwand en 750 mm tot het niet-geïsoleerde oppervlak boven de oven.
- **6000, 6200:** zorg ervoor dat u voldoende ruimte hebt om het cardanisch opgehangen deel te bewegen.

7.2 Het fornuis installeren (afb. 5, pagina 5)



LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!

Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

Als u geen cardanische ringen gebruikt, monteer het fornuis dan als volgt:

- Boor gaten doorheen de markeringen aan de onderzijde van het fornuis.
- Maak het fornuis vast door de aangebrachte gaten.

De fabrikant adviseert het gebruik van cardanische ringen om Origo 1500 of 3000 te monteren (**toebehoren**). Monteer de cardanische ringen als volgt:

- Maak de cardanische zijplaten (**1**) aan het onderste gedeelte van het fornuis vast (**3**) met de meegeleverde moeren en bouten.



INSTRUCTIE

De cardanische armen (**2**) kunnen gedraaid worden om het fornuis (**3**) naar voren of achteren te laten zakken.

- Doe voor de montage van de cardanisch armen (**2**) een test door ze aan de cardanische zijplaten vast te maken (**1**) om te bepalen welk alternatief het beste is voor uw boot.

Denk eraan dat als de cardanische ringen zich in de onderste positie bevinden, de bovenzijde van het fornuis volledig recht moet worden gezet om de brandstoftanks voor vulling te verwijderen.

Zorg ervoor dat de installatie conform afb. 5, pagina 5 verloopt.

- Plaats de vezelsluitringen (**4**) met ronde gaten op de cardanische armen (**2**).
- Til het fornuis in de juiste positie.
- Plaats de vezelsluitringen (**5**) met elliptische gaten op de cardanische zijarmen (**2**).
- Haal de schroeven (**6**) aan.
- Pas de spanning van de schroeven aan de gewenste wrijving aan.
- Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

7.3 Origo6000 and 6200 (afb. **6**, pagina 5) installeren



LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!

Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

- Bepaal de beste positie voor de spilpunten door het deel in de gewenste positie te zetten.
- Open de bovenzijde van het fornuis.
- Markeer de vastzetpunten doorheen de gaten in de cardanische zijplaten **(1)**.
- Verwijder het deel.
- Zet de cardanische armen **(2)** vast bij verwijderde vezelsluitringen en schroeven.
- Bevestig de vezelsluitingen met rond gat **(3)** op alle cardanische armen **(2)**.
- Til het deel tussen de cardanische armen **(2)** op zodat de cardanische zijplaten op de cardanische armen vastklikken **(2)**.
- Bevestig de vezelsluitringen met elliptische gaten **(4)** met een geopende bovenzijde van het fornuis aan de cardanische arm **(2)**.
Zorg ervoor dat ze goed op de cardanische armen **(2)** vastzitten zodat ze kunnen roteren.
- Bevestig stalen sluitringen **(5)**, schroeven **(6)** en zet ze vast.
- Pas de spanning van de schroeven aan de gewenste wrijving aan.
- Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

7.4 Origo6100 installeren



LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!

Voordat u gaten gaat boren, controleert u eerst of er geen elektrische kabels of andere voertuigonderdelen kunnen worden beschadigd door boren, zagen of vullen.

- Maak een insnijding met de volgende afmetingen (b x h x d): 490 x 530 x 400 mm.
- Plaats de oven in de insnijding.
- Zet de oven vast.
- Plaats een brandblusser van klasse B-1 in de buurt.

8 Kooktoestel gebruiken

8.1 Spiritus vullen



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

Giet nooit brandstof door de pitopeningen aan de bovenzijde van het kooktoestel (afb. **1**, pagina 3).

Overtollige, gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.



INSTRUCTIE

Als het fornuis met cardanische ringen in de onderste positie gemonteerd is, moet de bovenzijde van het fornuis volledig recht worden gezet om de brandstoftanks voor vulling te verwijderen.

- Controleer of alle pitten zijn uitgeschakeld: draai de schakelaar in „0”.
- Anders kan de bovenzijde van het fornuis niet worden geopend.
- Zorg ervoor dat het fornuis is afgekoeld tot kamertemperatuur.
- Trek de onderste rand van de bovenzijde van het fornuis licht naar voren en druk tegelijk de knip (afb. **7**, pagina 6) in.
- Til de bovenzijde van het fornuis op.
- Controleer de tankopening op vuur of gloeien.
- Haal de tank eruit.

- Kantel de tank omlaag (afb. **8**, pagina 6).
- Vul de spiritus door het draadgaas in de opening van de tanks.
Het maximale volume per tank mag niet worden overschreden 1,2 l.
- Controleer het brandstofpeil door de tank verticaal op te tillen (afb. **9**, pagina 6).
Houd hem gedurende 20 s in deze positie en controleer of hij niet te vol is.
Bovendien kunt u als de tank per ongeluk teveel gevuld is de overtollige brandstof verwijderen.
- ✓ Het maximale brandstofpeil is bereikt als de brandstof te zien is aan de onderzijde van de opening.

**INSTRUCTIE**

Het kooktoestel werkt ook als de tank niet is gevuld tot het maximale volume.

- Veeg eventueel gemorste spiritus van de buitenkant van de tank.
- Plaats de tank weer terug.
- Sluit de bovenzijde van het fornuis.
De schakelaars moet in de „0”-positie zitten; anders zal de bovenzijde van het fornuis niet invouwen.
- ✓ De knip sluit.
- Zorg ervoor dat de instelplaten de pitopeningen bedekken zodat de bovenzijde van het fornuis waterpas staat.

8.2 Brandspiritus voor de oven bijvullen (alleen 6000 – 6200)



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!

Giet nooit brandstof door de pitopening aan de bovenzijde van het fornuis.

Overtollige, gemorste spiritus en hete voorwerpen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.

- Zorg ervoor dat pit uitgeschakeld is: draai de ovenschakelaar in „0”.
- Zorg ervoor dat de oven is afgekoeld tot kamertemperatuur.
- Open het pitdeksel.
- Druk de schakelaar in (afb. **10** 2, pagina 7) en druk tegelijk de knip in (afb. **10** 1, pagina 7).
- Haal de tank eruit.
- Controleer de tankopening op vuur of gloeien.
- Kantel de tank omlaag (afb. **8**, pagina 6).
- Giet de bandspiritus door het draadgaas in de opening van de tanks.
Het maximale volume per tank mag niet worden overschreden 1,2 l.
- Controleer het brandstofpeil door de tank verticaal op te tillen (afb. **9**, pagina 6).
Houd hem gedurende 20 s in deze positie en controleer of hij niet te vol is.
Bovendien kunt u als de tank per ongeluk teveel gevuld is de overtollige brandstof verwijderen.
- ✓ Het maximale brandstofpeil is bereikt als de brandstof te zien is aan de onderzijde van de opening.



INSTRUCTIE

De oven werkt ook als de tank niet is gevuld tot het maximale volume.

- Veeg eventueel gemorste spiritus van de buitenkant van de tank.
- Zet de tank terug in het compartiment.
- ✓ De knip sluit.

8.3 Het kooktoestel aansteken



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!

Gebruik lange lucifers of een lange aansteker om de pit aan te steken. Als de pit is aangestoken dient u uw hand snel weg te trekken.

- Draai de schakelaar in „4”.
- ✓ De pit is geopend.
- Steek het kooktoestel aan door een lange lucifer of een lange aansteker tegen de pitopening te houden (afb. **11**, pagina 7).
- Stel de vlam zo in dat hij niet over de rand van de pan komt.
- Stel het gewenste vermogen in met de schakelaar.



INSTRUCTIE

Als het kooktoestel nog niet is afgekoeld van het vorige gebruik, kan de pit ontsteken maar meteen weer uitgaan. In dat geval blaast u lucht in de pitopening om de stoom te verwijderen.

Vervolgens steekt u het kooktoestel aan zoals hierboven beschreven.

8.4 De oven optillen



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!

Gebruik lange lucifers of een lange aansteker om de pit aan te steken. Als de pit is aangestoken dient u uw hand snel weg te trekken.

- Draai de ovenschakelaar in „4“.
- ✓ De pit is geopend.
- ✓ De ovendeur openen.
- Pitdeksel optillen (afb. **12** 1, pagina 7).
- Steek de oven aan door een lange lucifer of een lange aansteker tegen de pitopening te houden (afb. **12** 2, pagina 7).
- Stel het gewenste vermogen in met de ovenschakelaar.



INSTRUCTIE

Als de oven nog niet is afgekoeld van het vorige gebruik, kan de pit ontsteken maar meteen weer uitgaan. In dat geval blaast u lucht in de pitopening om de stoom te verwijderen. Vervolgens steekt u de oven aan zoals hierboven beschreven.

8.5 Vlam doven

- Draai de schakelaar in „0“.
- ✓ De pit is gesloten.
- Wacht ongeveer vijf seconden.
- Draai de schakelaar in „4“ om ervoor te zorgen dat de vlam gedoofd wordt.
- ✓ De pit is geopend.
- Draai de schakelaar in „0“.
- ✓ De pit is gesloten.

8.6 Tank van het fornuis afdichten met pakking

Om te voorkomen dat de brandspiritus verdampt worden de pitten met een rubberen pakking afgesloten als het fornuis voor langere tijd niet wordt gebruikt.

- Zorg ervoor dat het fornuis is afgekoeld tot kamertemperatuur.
- Trek de onderste rand van de bovenzijde van het fornuis licht naar voren en druk tegelijk de knip (afb. **7**, pagina 6) in.
- Til de bovenzijde van het fornuis op.
- Plaats de pakking over de tankopening.
- Sluit de bovenzijde van het fornuis.
- ✓ De knip sluit.



INSTRUCTIE

Verwijder de pakking voordat u het kooktoestel gaat gebruiken.

9 Kooktoestel reinigen en onderhouden



LET OP!

Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen voor de reiniging. Deze kunnen het toestel beschadigen.

- Verwijder het rooster van de bovenzijde van het kooktoestel. Daarvoor schuift u de borgveer uit de opening en tilt het rooster op (afb. **13**, pagina 8).
- Reinig de bovenzijde van het kooktoestel. Verwijder vooral het vastzittende vet en de aangekoekte olie.
- **6000**: Reinigen van de oven. Verwijder vooral het vastzittende vet en de aangekoekte olie.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	Origo kooktoestel	
	1500	3000
Artikelnr.:	9103303880	9103303882
Aantal pitten:	1	2
Brandtijd:	ongeveer 4,5 uur	
Vermogen van de brander:	2000 W	
Kooktijd voor 1 l water:	10 min	
Tankvolume:	1,2 l	
Afmetingen (b x d x h)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Afmetingen inclusief cardanische armen (b x d x h)/mm	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Gewicht:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo oven		
	6000	6100	6200
Artikelnr.:	9103303922	9103303923	9103303924
Aantal pitten:	2 + 1	1	1
Brandtijd:	ongeveer 4,5 h	ongeveer 4,5 h	ongeveer 4,5 h
Vermogen van de brander:	2000 W	–	–
Vermogen van de oven:	1500 W	1500 W	1500 W
Kooktijd voor 1 l water:	10 min	–	–
Tankvolume:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Afmetingen (b x d x h)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Afmetingen inclusief cardanische armen (b x d x h)/mm	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Gewicht:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Inholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	133
2	Generelle sikkerhedshenvisninger.	134
3	Leveringsomfang.	136
4	Tilbehør	137
5	Brug i overensstemmelse med formålet	137
6	Teknisk beskrivelse	137
7	Montering af koger	139
8	Brug af koger	142
9	Rengøring og vedligeholdelse af kokeren	147
10	Garanti	148
11	Bortskaffelse	148
12	Tekniske data.	149

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Generelle sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



ADVARSEL!

- Brug kun kogerens med kogesprit. Anvend **ingen** andre brændstoffer som f.eks. benzin- eller dieselbrændstoffer, methylalkohol, propan-gas eller grillkultændere.
- **Kvælningsfare!**
Sørg for en tilstrækkelig udluftning, inden kogerens tages i brug.
- Montér en brandslukker af klasse A (til spritflammer) i din rækkevidde. Få brandslukkeren kontrolleret af godkendt fagpersonale med jævne mellemrum.
- Personer (herunder børn), som på grund af deres fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller på grund af deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør ikke anvende produktet uden opsyn eller instruktion ved en ansvarlig person.



VIGTIGT!

- Brug kun kogerens til sit bestemmelsesmæssige formål.

2.2 Sikkerhed ved håndteringen af kogesprit.



ADVARSEL!

- Hold brændbare substanser fjern fra varme- og kogeapparater samt andre lys- og varmekilder.
- Kogesprit må kun opbevares i egnede beholdere og i tilstrækkeligt stor afstand fra kogerens.
- Sørg for, at der på opbevaringsstedet for kogesprit eller på påfyldningsstedet ikke hersker fare for hverken gnist- eller flammedannelse.
- Fyld aldrig brændergryderne i kogerens. Fyld aldrig sprit igennem brænderåbningerne i afdæningen (fig. 1, side 3).
- Overfyldte brændergryder, spildt kogesprit og varme overflader kan medføre alvorlige forbrændinger.
- Kogesprit brænder med en næsten usynlig flamme, således at der allerede kan være sket en stor skade, inden du har bemærket faren.



VIGTIGT!

- Tør altid spildt kogesprit op med det samme for at forhindre en ukontrolleret forbrænding.
- Undlad at ryge, mens du håndterer med kogesprit eller bruger kogerens.
- Fyld kun brændergryden med den maksimale påfyldningsmængde. Opvarmet kogesprit udvider sig i brændergryden. Kogesprit, som koger over, forårsager en ukontrolleret forbrænding i kogerens.

2.3 Sikkerhed ved brug af apparatet



ADVARSEL!

- Brug overlange tændstikker eller et stavlighter til at tænde brænderen. Træk hurtigt din hånd tilbage, så snart brænderen er tændt.
- Bær den passende påklædning, når du bruger kogerens. Undlad at bære løst hængende påklædning, som kan antændes.



VIGTIGT!

- Lad kogerens køle ned til rumtemperatur, inden du rører ved det med de bare hænder.
- Hold området omkring kogerens frit for fedtstoffer, alkoholiske substanser, plastik og antændelige stoffer (f.eks. forhæng, håndklæder, køkkenmaterialer).
- Brug kun gryder og pander med en maksimal diameter på 23 cm.
- Kontrollér, at gryder og pander står sikkert under kogningen. Det anbefales at bruge grydelapper (fig. **2** 2, side 3, **tilbehør**).
- Vær især forsigtig ved opvarmning af fedt og olie. Fedt og olie begynder at brænde ved for stor varme.
- Brug udelukkende tørre grydelapper for at undgå dannelsen af damp. Undlad at bruge viskestykker eller lignende i stedet for grydelapper, idet disse kan antændes.
- Lad aldrig kogerens uden opsyn under kogningen. Gryder, som koger over, kan medføre røgdannelse eller brande.
- Stil regulatoren (fig. **2** 1, side 3) på „fra“, inden du fjerner gryden.
- Undlad at bruge kogerens til at opvarme rummet.

3 Leveringsomfang

- Blus
- Gummipakskive pr. brændergryde
- **Kun 6000 og 6200:** Kardanophængning

4 Tilbehør

Betegnelse	Art. nr.		
	1500	3000	6000
Kardanophængning	9103303983		–
Grydeholder	9103303980		9103303980
Skærebræt	9103303988	9103303985	9103303985
Reservebrændergryde	9103303993		9103303993

5 Brug i overensstemmelse med formålet

Origo kogerne egner sig til indbygning indeni køretøjer eller ombord på både.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Funktion

Kogere og bageovne er fremstillet af rustfrit stål og arbejder efter absorptions-princippet. Brændergryderne har en kapacitet på 1,2 l. Som brændstof bruges kogesprit.

Sprit absorberes i et ikke antændeligt materiale i brændergryden. Brændergryderne har hverken ventiler eller ledninger, som kunne få lækager, eller andre komponenter, som kræver en regelmæssig service.

6.2 Specifikationer af apparatvarianterne

Origo kogerne leveres i forskellige apparatvarianter.

- **1500:** 1-flammede kogere
- **3000:** 2-flammede kogere
- **6000:** 2-flammede kogere med bageovn
- **6100:** Indbygnings-bageovn uden kogefelt
- **6200:** Bageovn uden kogefelt, kan kombineres med model 3000

Betegnelsen på dit apparat finder du på typeskiltet.

6.3 Betjeningslementer

Betjeningslementer for driften med kogesprits (fig. 2, side 3):

Art. nr.	Beskrivelse
1	Regulator – „0“: Brænder lukket – „4“: Brænder åbnet
2	Grydeholder (tilbehør)

Betjeningslementer fra Origo 6000 og 6200 (fig. 3, side 4):

Art. nr.	Beskrivelse
1	Kogerens brænderåbning
2	Koger-regulator
3	Ophængningens arretering
4	Bageovn-regulator – „0“: Brænder lukket – „4“: Brænder åbnet
5	Bageovn-termometer
6	Kogefelt-låseanordning

Betjeningslementer fra Origo 6100 (fig. 4, side 4):

Art. nr.	Beskrivelse
1	Bageovn-regulator – „0“: Brænder lukket – „4“: Brænder åbnet
2	Bageovn-termometer

7 **Montering af koger**

Du kan integrere koger (1500/3000) i arbejdspladen i dit køkken. Modellerne Origo 6000 – 6200 opstilles i køkkenet.

7.1 **Valg af monteringssted**

Bemærk følgende henvisninger ved valget af monteringsstedet:

- Vælg et godt udluftet monteringssted.
- Sørg for, at der ikke opstår gennemtræk på monteringsstedet.
Hvis du indbygger koger i et åbent førerrum eller andre åbne steder, skal der desuden monteres en vindbeskyttelse.
- **Undlad** at bruge apparatet i eksplosionsfarlige rum.
- Efterlad en minimumsafstand på 50 mm i siderne. Ovenover koger skal der overholdes mindst 750 mm afstand til ikke isolerede flader.
- Hvis der anvendes kardanophængninger (**tilbehør til 1500 og 3000**), skal det sikres, at koger kan svinge frit.
- **6000, 6200**: Minimum 100 mm afstand til bagvæggen til ikke isolerede flader og mindst 750 mm afstand ovenover bageovnen.
- **6000, 6200**: Efterlad rigelig plads til kardanophængningens svingbevægelser.

7.2 Indbygning af koger (fig. 5, side 5)



VIGTIGT! Risiko for skader på apparatet!

Inden du foretager boringer af nogen art, skal det kontrolleres, at ingen elektriske kabler eller andre dele af køretøjet beskadiges ved boring, savning og filning.

Sådan indbygger du koger, hvis du ikke bruger nogen kardanophængning:

- Gennembor markeringerne i bunden af koger.
- Fastgør koger via boringerne på opstillingsstedet.

Producenten anbefaler kardanophængninger (**tilbehør**) til indbygningen af Origo 1500 eller 3000. Sådan monterer du kardanophængningerne:

- Fastgør kardanophængningens (**1**) sideplader ved kogerens nedre kabinetdel (**3**) med de vedlagte møtrikker og skruer.



BEMÆRK

Ophængningsbøjlerne (**2**) er drejelige, således at koger (**3**) kan sænkes fremover eller tilbage.

- Inden du monterer ophængningsbøjlerne (**2**), anbringes de forsøgsvis på ophængningens (**1**) sideplader. På den måde kan De konstatere, hvilken variant, der egner sig bedst til din båd.

Hvis kardanophængningen er anbragt i den laveste position, skal kogefeltet klappes fuldstændigt ind i oprejst position for at udtage brændstofbeholderne til påfyldning.

Kontrollér, at indbygningen sker i henhold til fig. 5, side 5.

- Anbring kunststofskiverne (**4**) med rundboringen i ophængningsbøjlerne (**2**).
- Løft koger i den rigtige position.
- Anbring kunststofskiverne (**5**) med langboringerne på ophængningens (**2**) sidearme.
- Stram (**6**) igen.
- Stram kun skruerne så meget, som det er nødvendigt for den ønskede funktion.
- Anbring en brandslukker af klasse B-1 i din rækkevidde.

7.3 Betjeningsselementer fra Origo 6000 og 6200 (fig. 6, side 5):



VIGTIGT! Risiko for skader på apparatet!

Inden du foretager borer af nogen art, skal det kontrolleres, at ingen elektriske kabler eller andre dele af køretøjet beskadiges ved boring, savning og filning.

- Vælg den bedste position for drejepunkterne. Sæt komfuret i den ønskede position.
- Klap kogefeltet op.
- Markér fastgørelsespunkterne via borerne i ophængningens **(1)** sideplader.
- Fjern komfuret.
- Fastgør ophængningsbøjlerne **(2)** med de fjernede kunststofskiver og skruer.
- Anbring hver én kunststofskive med rundboring **(3)** på hver ophængningsbøjle **(2)**.
- Løft komfuret mellem ophængningsbøjlerne **(2)**, således at ophængningens sideplader går i hak i bøjlerne **(2)**.
- Anbring kunststofskiverne med langboringen **(4)** ved ophængningsbøjlen **(2)**. Kontrollér, at ophængningsbøjlernes skiver **(2)** sidder korrekt, således at de ikke kan dreje rundt.
- Anbring stålskiverne **(5)** og stram skruerne **(6)**.
- Stram kun skruerne så meget, som det er nødvendigt for den ønskede funktion.
- Anbring en brandslukker af klasse B-1 i din rækkevidde.

7.4 Indbygning af Origo 6100



VIGTIGT! Risiko for skader på apparatet!

Inden du foretager borer af nogen art, skal det kontrolleres, at ingen elektriske kabler eller andre dele af køretøjet beskadiges ved boring, savning og filning.

- Udfør en udskæring med følgende mål (B x H x D): 490 x 530 x 400 mm.
- Sæt bageovnen ned i udskæringen.
- Fastgør bageovnen.
- Anbring en brandslukker af klasse B-I i din rækkevidde.

8 Brug af koger

8.1 Påfyld kogesprit



ADVARSEL! Fare for at komme til skade!

Fyld aldrig brændergryderne i koger. Fyld aldrig sprit igennem brænderåbningerne i afdæningen (fig. **1**, side 3).

Overfyldte brændergryder, spildt kogesprit og varme overflader kan medføre alvorlige forbrændinger.



BEMÆRK

Hvis koger med kardanophængningen er anbragt i den laveste position, skal kogefeltet klappes fuldstændigt ind i oprejst position for at udtage brændstofbeholderne til påfyldning.

- Kontrollér, at alle brændere er udstillet: Drej regulatoren i position „0“.
I modsat fald kan kogefeltet ikke åbnes.
- Kontrollér, at koger er kølet ned til stuetemperatur.
- Træk kogefeltets underkant en smule frem og tryk samtidig på låsemekanismen (fig. **7**, side 6).
- Løft kogefeltet.
- Kontrollér brændergrydens åbning for at sikre, at der hverken befinder sig ild eller gløde i den.
- Tag brændergryden ud.

- Hold brændergryden skråt nedad (fig. **8**, side 6).
- Fyld kogesprit igennem trådnettet ind i brændergrydens åbning.
Den maksimale påfyldningsmængde på 1,2 l pr. brændergryde må ikke overskrides.
- Kontrollér den tilladte påfyldningsmængde ved at holde brændergryden lodret nedad (fig. **9**, side 6).
Hold den i denne position i 20 sek. for at sikre, at den ikke er overfyldt. Desuden bortskaffer du på den måde overskydende kogesprit, hvis du ved en fejltagelse har fyldt for meget i
- ✓ Det maksimale påfyldningsniveau er nået, når spritten er synlig ved åbningens nederste ende.

**BEMÆRK**

Kogeren fungerer også, hvis brændergryden ikke er fyldt op til den maksimale påfyldningsmængde.

- Rengør brændergryden udvendigt for eventuelt spildt kogesprit.
- Sæt brændergryden i igen.
- Luk kogefeltet. Regulatoren skal være i position „0“. I modsat fald kan kogefeltet ikke klappes i.
- ✓ Låseanordningen går i hak.
- Kontrollér, at brænderåbningerne dækkes med regulatorpladerne, således at kogefeltet er vandret.

8.2 Påfyldning af sprit til bageovnen (kun til 6000 – 6200)



ADVARSEL! Fare for at komme til skade!

Fyld aldrig brændstoffet igennem brænderåbningen på ovnens over-side.

Overfyldningen eller spildet af sprit og brandvarme genstande kan forårsage alvorlige forbrændinger.

- Kontrollér, at brænderen er udstillet: Drej ovn-regulatoren i position „0“.
- Kontrollér, at ovnen er kølet ned til stuetemperatur.
- Åbn brænderlåget.
- Skub knappen (fig. **10** 2, side 7) ind og tryk samtidig på låseanordningen (fig. **10** 1, side 7).
- Tag beholderen ud.
- Kontrollér brændstofbeholderens åbning og forvis dig om, at der hverken er flammer eller gløder.
- Hold brændstofbeholderen (fig. **8**, side 6) sådan, at den hælder nedad.
- Fyld spritten igennem trådnettet ind i brændstofbeholderens åbning. Hver brændstofbeholder må højst indeholde 1,2 l.
- Kontrollér påfyldningsniveauet ved at hælde beholderen lodret nedad (fig. **9**, side 6).
Hold den i denne position i 20 sek. for at sikre, at den ikke er overfyldt. Desuden kan det overskydende brændstof på den måde slippe ud.
- ✓ Det maksimale påfyldningsniveau er nået, når brændstoffet er synligt ved åbningens kant.



BEMÆRK

Ovnen fungerer også, når brændstofbeholderen ikke er fuldstændigt fyldt.

- Tør brændstofbeholderen af udvendigt for at fjerne evt. spildt sprit.
- Stil brændstofbeholderen tilbage på hylden.
- ✓ Låseanordningen går i hak.

8.3 Antænding af koger



FORSIGTIG! Fare for at komme til skade!

Brug overlange tændstikker eller et stavlighter til antændingen. Træk hurtigt din hånd tilbage, så snart brænderen er tændt.

- Drej regulatoren i position „4“.
- ✓ Brænderen er åbnet.
- Tænd kogerens ved at holde et overlangt tændstik eller en stavlighter hen til brænderåbningen (fig. 11, side 7).
- Indstil flammen sådan, at den ikke udvider sig over grydens kant.
- Indstil regulatoren til den ønskede indstilling.



BEMÆRK

Hvis kogerens endnu ikke er kølet helt ned efter tidligere brug, kan det ske, at flammen tændes, men går ud igen med det samme. Blæs i dette tilfælde luft ind i brænderåbningen for at lede dampen ud af apparatet. Tænd kogerens igen som beskrevet ovenfor.

8.4 Tænding af ovnen



FORSIGTIG! Fare for at komme til skade!

Brug lange tændstikker eller en lang lighter til at tænde brænderen. Træk hurtigt din hånd tilbage, så snart brænderen er tændt.

- Drej ovn-regulatoren i position „4“.
- ✓ Brænderen er åben.
- ✓ Åbn ovndøren.
- Klap brænderlåget op (fig. 12 1, side 7).
- Tænd ovnen ved at holde en overlangt tændstik eller lighter hen til brænderåbningen (fig. 12 2, side 7).
- Indstil ovn-regulatoren til den ønskede indstilling.



BEMÆRK

Hvis ovnen ikke er kølet ned endnu efter sidste brug, slukker brænderen muligvis igen med det samme efter antændingen. Blæs i dette tilfælde luft ind i brænderåbningen for at komme af med dampen. Tænd herefter ovnen som beskrevet.

8.5 Slukning af flammen

- Drej regulatoren i position „0“.
- ✓ Brænderen er lukket.
- Vent ca. 5 sekunder.
- Stil regulatoren på „4“ for at sikre, at flammen er slukket.
- ✓ Brænderen er åbnet.
- Drej regulatoren i position „0“.
- ✓ Brænderen er lukket.

8.6 Lukning af koger-brændstofbeholdere med pakninger

For at forhindre, at spritten fordamper, lukkes brændere med gummipakninger, når koger

- Kontrollér, at koger
- Træk kogefeltets underkant en smule frem og tryk samtidig på låsemekanismen (fig. 7, side 6).
- Løft kogefeltet.
- Luk brændstofbeholderens åbning med pakningen.
- Luk kogefeltet.
- ✓ Låseanordningen går i hak.



BEMÆRK

Sørg for at fjerne pakningerne ved brug af koger

9 Rengøring og vedligeholdelse af koger



VIGTIGT!

Undlad at bruge skarpe eller hårde midler til rengøringen, idet de kan føre til en beskadigelse af apparatet.

- Tag gitret af kogefeltet. Skub bøjlen ud af åbningen og løft gitret fra kogefeltet (fig. 13, side 8).
- Rengør kogefeltet. Fjern især fastsiddende fedt og olie omhyggeligt.
- **6000:** Rengør ovnen. Fjern især klistrede smøremidler og olierester.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

	Origo koger	
	1500	3000
Art.nr.:	9103303880	9103303882
Antal flammer:	1	2
Brændtid:	ca. 4,5 h	
Effekt brænder:	2000 W	
Kogetid for 1 l vand:	10 min	
Maks. påfyldningsmængde:	1,2 l	
Mål (B x D x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Mål inklusive kardanophængninger (B x D x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Vægt:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo ovn		
	6000	6100	6200
Art.nr.:	9103303922	9103303923	9103303924
Antal flammer:	2 + 1	1	1
Brændtid:	ca. 4,5 h	ca. 4,5 h	ca. 4,5 h
Effekt brænder:	2000 W	–	–
Ovnens ydelse:	1500 W	1500 W	1500 W
Kogetid for 1 l vand:	10 min	–	–
Maks. påfyldningsmængde:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Mål (B x D x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Mål inklusive kardanophængninger (B x D x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Vægt:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	151
2	Allmänna säkerhetsanvisningar	151
3	Leveransinnehåll	154
4	Tillbehör	154
5	Ändamålsenlig användning	154
6	Teknisk beskrivning	154
7	Montera köket	156
8	Använda köket	159
9	Rengöring och skötsel	163
10	Garanti	164
11	Avfallshantering	164
12	Teknisk data	165

1 Förklaring till symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



WARNING!

- Använd endast denaturerad alkohol. Använd **aldrig** andra sorters bränsle som t.ex. bensen, diesel, metanol, propan eller tändvätska för träkol.
- **Kvävningsrisk!**
Se alltid till att platsen där apparaten ska användas är väl ventilerad.
- Se till att det finns en brandsläckare, klass A (för bränder som involverar alkohol) inom räckhåll.
Brandsläckaren ska vara kontrollerad av behörig person.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.



OBSERVERA!

- Använd endast köket för avsett ändamål.

2.2 Säkerhetsåtgärder vid hantering av denaturerad alkohol



WARNING!

- Förvara inte antändliga material och vätskor i närheten av värmaggregat, spritkök (o.dyl.) eller andra värmekällor.
- Förvara spriten i lämpliga behållare och på säkert avstånd från köket.
- Undvik gnistbildning och öppna lågor där spriten förvaras eller fylls på i behållaren.
- Fyll aldrig på behållaren när den sitter i köket. Häll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på köket (bild **1**, sida 3).
- Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.
- Denaturerad alkohol brinner med nästan osynlig låga; det kan därför uppstå mycket farliga situationer redan innan man blir medveten om faran.

**OBSERVERA!**

- Torka genast upp utspilld sprit; på så sätt förhindrar man att det börjar brinna okontrollerat.
- Rök inte under hanteringen med sprit eller när köket används.
- Fyll endast på behållaren till angiven max. mängd. Spriten expanderar i behållaren när den värms upp. För stor spritmängd kan leda till att det börjar brinna okontrollerat i köket.

2.3 Säker användning

**VARNING!**

- Använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren. Dra snabbt undan handen när brännaren har tänts.
- Använd lämplig klädsel när du hanterar med köket. Bär inte vida klädesplagg som kan fatta eld.

**OBSERVERA!**

- Låt köket svalna till omgivningstemperatur innan du tar i det.
- Se till att det inte finns stekfett, olja, alkoholiska lösningar, plastmaterial eller andra antändliga material (t.ex. gardiner, handdukar, köksredskap) i närheten.
- Använd inte kastruller eller stekpannor som är större än 23 cm.
- Se till att kastrullerna och stekpannorna står säkert på köket när det används. Vi rekommenderar att kastrullhållare används (bild **2** 2, sida 3, **tillbehör**).
- Var försiktig vid uppvärmning av stekfett eller olja. Stekfett och olja börjar brinna vid hög värme.
- Använd endast torra grytlappar för att förhindra ångbildning. Använd inte handdukar eller liknande material som kan fatta eld.
- Låt aldrig köket stå utan uppsikt när det används. Innehållet i kastrullen kan koka över och orsaka rök och brand.
- Ställ brännarens reglage (bild **2** 1, sida 3) på "av"-läget innan kastrullen tas bort från köket.
- Använd aldrig spritköket som värmekälla.

3 Leveransinnehåll

- Kök
- Skydd per behållare
- **Endast för 6000 och 6200:** Hållare

4 Tillbehör

Beskrivning	Artikelnummer		
	1500	3000	6000
Hållare	9103303983		–
Kastrullhållare	9103303980		9103303980
Skärbräda	9103303988	9103303985	9103303985
Behållare	9103303993		9103303993

5 Ändamålsenlig användning

Origo-kök är avsedda att användas i fordon och på båtar.

6 Teknisk beskrivning

6.1 Funktion

Spisarna och ugnarna är tillverkade i rostfritt stål och fungerar enligt absorptionsprincipen. Behållaren rymmer 1,2 l. Denaturerad alkohol används som bränsle.

Spriten absorberas av ett icke-antändligt material i behållaren. Köken har inga bränsleventiler eller bränsleledningar som kan bli otäta. De har inga komponenter som kräver regelbundet underhåll.

6.2 Varianter

Det finns olika varianter av köken.

- **1500**: enkelbrännare
- **3000**: dubbelbrännare
- **6000**: dubbelbrännare med extra ugn
- **6100**: ugn utan spishäll för inbyggnad
- **6200**: ugn utan spishäll, kan kombineras med 3000

Artikelnumret finns på typskylten.

6.3 Reglage, tillbehör

Reglage och tillbehör för användning med denaturerad alkohol (bild 2, sida 3):

Nr	Beskrivning
1	Reglage – "0": brännaren stängd – "4": brännaren öppen
2	Kastrullhållare (tillbehör)

Reglage på Origo 6000 och 6200 (bild 3, sida 4):

Nr	Beskrivning
1	Brännaröppning spishäll
2	Reglage för reglering av spis
3	Låsanordning
4	Reglage för reglering av ugn – "0": brännaren stängd – "4": brännaren öppen
5	Ugnstermometer
6	Spärr för spishäll

Reglage på Origo 6100 (bild 4, sida 4):

Nr	Beskrivning
1	Reglage för reglering av ugn – "0": brännaren stängd – "4": brännaren öppen
2	Ugnstermometer

7 Montera köket

Ugnen (1500/3000) kan sättas in i kökets arbetsbänk. Ställ in Origo 6000 – 6200 i köket.

7.1 Välja installationsplats

Observera följande anvisningar när du väljer installationsplats:

- Utrustningen ska ställas upp på en väl ventilerad plats.
- Undvik luftdrag på installationsplatsen.
Om köket monteras i en öppen styrhytt, eller på ett annat öppet område, ska ett extra vindskydd monteras.
- Använd **inte** utrustningen i utrymmen där det föreligger explosionsrisk.
- Bredvid sidoväggarna ska det finnas minst 50 mm fritt utrymme och avståndet till oisolerade ytor ovanför spishällen ska vara minst 750 mm.
- Om hållare används (**tillbehör för 1500 och 3000**) se till att spisen kan svänga fritt.
- **6000, 6200**: det fria utrymmet bakom spisen måste vara minst 100 mm och avståndet till oisolerade ytor ovanför ugnen måste vara minst 750 mm.
- **6000, 6200**: se till att det finns tillräckligt utrymme för hållarnas svängområde.

7.2 Installera köket (bild **5**, sida 5)



OBSERVERA! Risk för skador på utrustningen!

Innan hålen borrar: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borrar, sågning och filning.

Om hållarna inte ska användas:

- Borra igenom markeringarna nedtill på spishällen.
- Sätt in köket (spishällen) genom hålen.

Tillverkaren rekommenderar att hållare används för montering av Origo 1500 eller 3000 (**tillbehör**). Montering av hållarna:

- Sätt fast hållarens sidoplattd (1) nedtill på spishällen (3) med medföljande skruvar och bultar.



ANVISNING

Fästarmarna (2) kan vändas så att spishällen (3) kan sänkas framåt eller bakåt.

- Innan fästarmarna (2) monteras: sätt fast dem på hållarnas sidoplattd (1) för att testa vilket alternativ som passar bäst på din båt.
När hållarna är i det nedre läget måste spishällen fällas upp till lodrätt läge för att bränslebehållarna ska kunna tas bort för påfyllning.
Installationen måste göras enligt bild **5**, sida 5.
- Placera fiberbrickorna (4) med runda hål på fästarmarna (2).
- Lyft spishällen till rätt position.
- Placera fiberbrickorna (5) med ovala hål på fästarmarna på sidorna (2).
- Fäst skruvarna (6).
- Justera skruvarna.
- En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

7.3 Installera Origo 6000 och 6200 (bild **6**, sida 5)



OBSERVERA! Risk för skador på utrustningen!

Innan hålen borrar: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borring, sågning och filning.

- Bestäm svängpunkternas position genom att placera spisen i önskad position.
- Fäll upp spishållen.
- Markera fästpunkterna genom hålen på hållarnas sidoplattor (**1**).
- Ta bort spisen.
- Fäst fästarmarna (**2**) med de borttagna fiberbrickorna och skruvarna.
- Sätt en fiberbricka med runt hål (**4**) på varje fästarm (**2**).
- Lyft upp spisen mellan fästarmarna (**2**) så att hållarnas sidoplattor hakar fast på fästarmarna (**2**).
- Låt spishållen vara uppfälld och sätt fiberbrickorna med ovala hål (**4**) på fästarmen (**2**).
Se till att de sitter fast ordentligt på fästarmarna (**2**) och inte kan börja rotera.
- Sätt på stålbrickor (**5**) och skruvar (**6**) och dra åt.
- Justera skruvarna.
- En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

7.4 Installera Origo 6100



OBSERVERA! Risk för skador på utrustningen!

Innan hålen borrar: se till att inga kablar eller andra komponenter på fordonet kan skadas av borring, sågning och filning.

- Gör ett hål med följande mått (B x H x D): 490 x 530 x 400 mm.
- Sätt in ugnen i öppningen.
- Sätt fast ugnen.
- En brandsläckare klass B-1 ska finnas inom räckhåll.

8 Använda köket

8.1 Fylla på denaturerad alkohol

**VARNING! Risk för personskador!**

Håll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på köket (bild **1**, sida 3).

Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.

**ANVISNING**

Om ugnen monteras med hållarna är i det nedre läget måste spishällen fällas upp till lodrätt läge för att bränslebehållarna ska kunna tas bort för påfyllning.

- Se till att alla brännare är avstängda: ställ knappen på "0". Annars kan spishällen inte öppnas.
- Se till att köket har svalnat så att det har rumstemperatur.
- Dra fram underkanten av spishällen lite och tryck samtidigt på spärren (bild **7**, sida 6).
- Lyft upp spishällen.
- Kontrollera behållarens öppning så att det inte finns någon låga eller glöd.
- Ta ut behållaren.
- Håll behållaren nedåtlutande (bild **8**, sida 6).
- Fyll på denaturerad alkohol i behållaren genom trådgallret. Fyll aldrig på mer än 1,2 l.
- Kontrollera bränslenivån genom att luta behållaren vertikalt (bild **9**, sida 6). Håll den i detta läge i 20 sekunder för att säkerställa att inte för mycket bränsle har fyllts på. Om det finns för mycket bränsle i behållaren rinner det ut nu.
- ✓ Max. nivån har nåtts när bränslet syns nedtill i öppningen.

**ANVISNING**

Köket fungerar som det ska även om man inte fyller på max. mängd.

- Torka bort utspilld sprit från behållarens utsida.
- Sätt tillbaka behållaren.
- Stäng spishällen.
Reglagen måste vara i "0"-läget; annars kan spishällen inte fällas in.
- ✓ Spärren hakar fast.
- Se till att plattorna täcker brännaröppningarna så att spishällen är jämn.

8.2 Fylla på denaturerad alkohol för ugnen (bara 6000 – 6200)



WARNING! Risk för personskador!

Håll aldrig bränsle genom brännaröppningarna upptill på ugnen. Överfyllnad, utspilld sprit och heta föremål innebär brandrisk och risk för allvarliga brännskador.

- Se till att brännaren är avstängd: ställ knappen på "0".
- Se till att ugnen har svalnat så att den har rumstemperatur.
- Öppna brännarlocket.
- Skjut in knappen (bild **10** 2, sida 7) och tryck samtidigt på spärren (bild **10** 1, sida 7).
- Ta ut behållaren.
- Kontrollera behållarens öppning så att det inte finns någon låga eller glöd.
- Håll behållaren nedåtlutande (bild **8**, sida 6).
- Fyll på denaturerad alkohol i behållaren genom trådgallret.
Fyll aldrig på mer än 1,2 l.
- Kontrollera bränslenivån genom att luta behållaren vertikalt (bild **9**, sida 6).
Håll den i detta läge i 20 sekunder för att säkerställa att inte för mycket bränsle har fyllts på. Om det finns för mycket bränsle i behållaren rinner det ut nu.
- ✓ Max. nivån har nåtts när bränslet syns nedtill i öppningen.



ANVISNING

Ugnen fungerar som den ska även om man inte fyller på max. mängd.

- Torka bort utspilld sprit från behållarens utsida.
- Sätt tillbaka behållaren.
- ✓ Spärren hakar fast.

8.3 Tända köket



AKTA! Risk för personskador!

Använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren. Dra genast undan handen när brännaren har tänts.

- Ställ knappen på "4".
- ✓ Brännaren är öppen.
- Tänd köket genom att hålla en lång tändsticka eller en lång tändare mot brännaröppningen (bild **11**, sida 7).
- Justera lågan så att den inte sträcker sig utanför kastrullens kant.
- Välj önskat effektläge med knappen.



ANVISNING

Om köket inte har svalnat sedan det senaste användningstillfället kan det hända att brännaren tänds och sedan genast släcks igen. Blås då luft mot brännaröppningen för att skingra ångan. Tänd sedan köket enligt ovanstående beskrivning.

8.4 Tända ugnen



AKTA! Risk för personskador!

Använd långa tändstickor eller långa tändare för att tända brännaren. Dra genast undan handen när brännaren har tänts.

- Ställ ugnsknappen på "4".
- ✓ Brännaren är öppen.
- ✓ Öppna ugnsluckan.
- Öppna brännarlocket (bild **12** 1, sida 7).
- Tänd ugnen genom att hålla en lång tändsticka eller en lång tändare mot brännaröppningen (bild **12** 2, sida 7).
- Välj önskat effektläge med ugnsknappen.



ANVISNING

Om ugnen inte har svalnat sedan det senaste användningstillfället kan det hända att brännaren tänds och sedan genast släcks igen. Blås då luft mot brännaröppningen för att skingra ångan. Tänd sedan enligt ovanstående beskrivning.

8.5 Släcka lågan

- Ställ knappen på "0".
- ✓ Brännaren är stängd.
- Vänta ungefär fem sekunder.
- Ställ knappen på "4" för att kontrollera att lågan är släckt.
- ✓ Brännaren är öppen.
- Ställ knappen på "0".
- ✓ Brännaren är stängd.

8.6 Skydd för ugnshållaren

För att förhindra att den denaturerade alkoholen förångas täcks brännarna över med gummiskydd när köket ska stå oanvänt under längre tid.

- Se till att köket har svalnat så att det har rumstemperatur.
- Dra fram underkanten av spishällen lite och tryck samtidigt på spärren (bild **7**, sida 6).
- Lyft upp spishällen.
- Placera skyddet över behållarens öppning.
- Stäng spishällen.
- ✓ Spärren hakar fast.



ANVISNING

Ta bort skydden innan köket används.

9 Rengöring och skötsel



OBSERVERA!

Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra köket – det kan skada utrustningen.

- Ta bort gallret på kökets ovansida. Dra ut hållaren och lyft upp gallret (bild **13**, sida 8).
- Rengör kökets ovansida. Var särskilt noga med att avlägsna fastsittande stekfett och olja.
- **6000**: rengör ugnen. Var särskilt noga med att avlägsna fastsittande stekfett och olja.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Teknisk data

	Origo kök	
	1500	3000
Artikelnummer:	9103303880	9103303882
Antal brännare:	1	2
Bränntid:	ung. 4,5 h	
Brännareffekt:	2000 W	
Kokningstid för 1 l vatten:	10 min	
Behållarvolym:	1,2 l	
Mått (B x D x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Mått med hållare (B x D x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Vikt:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo ug		
	6000	6100	6200
Artikelnummer:	9103303922	9103303923	9103303924
Antal brännare:	2 + 1	1	1
Bränntid:	ung. 4,5 h	ung. 4,5 h	ung. 4,5 h
Brännareffekt:	2000 W	–	–
Ugnseffekt	1500 W	1500 W	1500 W
Kokningstid för 1 l vatten:	10 min	–	–
Behållarvolym:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Mått (B x D x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Mått med hållare (B x D x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Vikt:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Forklaring til symbolene	167
2	Generelle sikkerhetsinstrukser	168
3	Standardutstyr	170
4	Tilbehør	171
5	Forskriftsmessig bruk	171
6	Teknisk beskrivelse	171
7	Montere kokeren	173
8	Bruke kokeren	176
9	Rengjøre og vedlikeholde kokeren	180
10	Garanti	181
11	Avfallsbehandling	181
12	Tekniske data	182

1 Forklaring til symbolene

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Generelle sikkerhetsinstrukser

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet



ADVARSEL!

- Kokeren skal kun benyttes med brennsprit. Bruk **ikke** andre brennstoffer, slik som f.eks. bensin- eller dieseldrivstoff, metylalkohol, propangass eller tennvæske for grillkull.
- **Kvelningsfare!**
Før du tar i bruk kokeren, må du sørge for tilstrekkelig ventilasjon.
- Monter en brannslukker i klasse A (for spritflammer) innen rekkevidde. Få brannslukkeren kontrollert av fagfolk regelmessig.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.



PASS PÅ!

- Bruk kokeren kun til tiltenkt formål.

2.2 Sikkerhet ved bruk av brennsprit



ADVARSEL!

- Hold brennbare stoffer på avstand fra varme- og kokeapparater, samt andre lys- og varmekilder.
- Oppbevar brennsprit kun i egnede beholdere og i tilstrekkelig avstand fra kokeren.
- Sørg for at det på oppbevaringsstedet eller påfyllingsstedet for brennspriten ikke finnes noen fare for gnist- og glammedannelse.
- Fyll aldri på brennerkarene i kokeren. Fyll aldri på sprit gjennom brenneråpningene i dekslet (fig. **1**, side 3).
- Overfylte brennerkar, sølt brennsprit og varme overflater kan føre til alvorlige forbrenninger.
- Brennsprit brenner med nesten usynlig flamme, slik at det kan oppstå store skader selv før du merker faren.



PASS PÅ!

- Tørk alltid opp sølt brennsprit med en gang for å forhindre en ukontrollert forbrenning.
- Ikke røyk når du håndterer brennsprit eller bruker kokeren.
- Fyll kun på brennerkaret til maksimalt påfyllingsnivå. Oppvarmet brennsprit utvider seg i brennerkaret. Oversvømmet brennsprit forårsaker ukontrollert forbrenning i kokeren.

2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet



ADVARSEL!

- Til påtenningen må du bruke lange fyrstikker eller en stavlighter. Trekk hånden raskt til side så snart brenneren er påtent.
- Bruk egnede klær ved bruk av kokeren. Ikke bruk klær som henger løst og som kan ta fyr.



PASS PÅ!

- La kokeren kjøle seg ned til romtemperatur før du berører den med bare hender.
- Hold området rundt kokeren fritt for fett, alkoholholdige stoffer, plastmaterialer og brennbart stoff (f.eks. gardiner, håndklær, kjøkkenmaterialer).
- Bruk kun kokekar og panner med en maksimal diameter på 23 cm.
- Se til at kokekar og panner er sikkert plassert ved matlaging. Det anbefales å bruke kokekarholder (fig. **2** 2, side 3, **Tilbehør**).
- Vær spesielt oppmerksom nå du varmer opp fett og olje. Fett og olje kan antennes ved for høy varme.
- Bruk kun tørre gryteklater for å unngå dampdannelse. Ikke bruk håndklær el. lign. i stedet for grytelapper, da disse kan antennes.
- Gå aldri fra kokeren uten tilsyn ved matlaging. Kokekar som koker over kan føre til røykdannelse eller branner.
- Still inn regulatoren (fig. **2** 1, side 3) på «Av» før du tar av kokekaret.
- Ikke bruk kokeren til å varme opp rommet.

3 Standardutstyr

- Koker
- Gummitetningsskive pr. brennerkar
- **Kun 6000 og 6200:** Kardangoppheng

4 Tilbehør

Betegnelse	Art.-nr.		
	1500	3000	6000
Kardangoppheng	9103303983		–
Kokekarholder	9103303980		9103303980
Skjærebrett	9103303988	9103303985	9103303985
Reservebrennerkar	9103303993		9103303993

5 Forskriftsmessig bruk

Origo-kokerne egner seg til montering om bord kjøretøy eller båter.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Funksjon

Kokeren og bakeovnen er produsert i edelstål og arbeider etter absorpsjonsprinsippet. Brennerkarene har en kapasitet på 1,2 l. Som brennstoff brukes brennsprit.

Sprit absorberes i et ikke-antennelig materiale i brennerkaret. Brennerkarene har verken ventiler eller ledninger som kan få lekkasjer, og heller ingen andre komponenter som trenger regelmessig service.

6.2 Spesifikasjoner til apparatvariantene

Origo kokere leveres i ulike apparatvarianter.

- **1500**: koker med én flamme
- **3000**: koker med to flammer
- **6000**: koker med to flammer og bakeovn
- **6100**: Integrert bakeovn uten kokefelt
- **6200**: Bakeovn uten kokefelt, kan kombineres med modell 3000

Betegnelsen på apparatet finner du på typeskiltet

6.3 Betjeningsselementer

Betjeningsselementer for drift med brennsprit (fig. 2, side 3):

nr.	Beskrivelse
1	Regulator – «0»: Brenner lukket – «4»: Brenner åpnet
2	Kokekarholder (Tilbehør)

Betjeningsselementer for Origo 6000 og 6200 (fig. 3, side 4):

nr.	Beskrivelse
1	Brenneråpning på kokeren
2	Koker-regulator
3	Sperre for oppheng
4	Bakeovnregulator – «0»: Brenner lukket – «4»: Brenner åpnet
5	Bakeovnstermometer
6	Kokefeltlukning

Betjeningsselementer for Origo 6000 og 6200 (fig. 4, side 4):

nr.	Beskrivelse
1	Bakeovnregulator – «0»: Brenner lukket – «4»: Brenner åpnet
2	Bakeovnstermometer

7 Montere kokeren

Du kan bygge inn kokeren (1500/3000) i arbeidsbenken på kjøkkenet. Modellene Origo 6000 – 6200 blir oppstilt på kjøkkenet.

7.1 Velge monteringssted

Pass på følgende ved valg av montasjested:

- Veg et montasjested med god lufting .
- Påse at det ikke oppstår noen gjennomtrekk på monteringsstedet.
Hvis du monterer kokeren i en åpen cockpit eller andre åpne steder, monter i tillegg en vindbeskyttelse.
- Bruk ikke apparatet der det er eksplosjonsfare.
- La det være en minsteavstand på 50 mm fri på sidene. Over kokeren må det holdes en avstand til ikke-isolerte flater på minst 750 mm.
- Når det brukes kardangoppheng (**tilbehør for 1500 og 3000**), må det sikres at kokeren kan svinges fritt.
- **6000, 6200**: Minst 100 mm avstand til bakveggen og minst 750 mm avstand over bakeovnen til ikke-isolerte flater.
- **6000, 6200**: La det være rikelig med plass til svingebevegelesene til kardangoppheget.

7.2 Integrering av kokeren (fig. 5, side 5)



PASS PÅ! Fare for skader på enheten!

Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.

Slik monterer du kokeren hvis du ikke bruker kardangoppheng:

- Gjennombor markeringene på bunnen av kokeren.
- Fest kokeren til oppstillingsstedet gjennom boringene.

Produsenten anbefaler kardangoppheng (**tilbehør**) for montering av Origo 1500 eller 3000. Slik monterer du kardangoppheng:

- Fest sideplatene til kardangopphenget (**1**) på nedre husdel på kokeren (**3**) med de medfølgende mutrene og skruene.



MERK

Opphengsbøylene (**2**) kan dreies, slik at kokeren (**3**) kan senkes fremme eller bak.

- Før du monterer opphengingsbøylene (**2**), bring dem for å prøve til sideplatene til opphenget (**1**). På denne måten kan du bestemme hvilke varianter som egner seg best for båten din.

Når kardangopphenget er anbrakt i laveste posisjon, må kokefeltet legges helt inn i oppreist posisjon for å ta ut brennstoffbeholderen til påfylling.

Forsikre deg om at monteringen skjer etter fig. 5, side 5

- Anbring plastskivene (**4**) med rundboringen på opphengsbøylene (**2**).
- Løft kokeren til riktig posisjon.
- Anbring plastskivene (**5**) med langboringene på sidearmene på opphenget (**2**).
- Trekk til skruene (**6**).
- Trekk kun til skruene så mye som nødvendig for ønsket funksjon.
- Bring en brannslukker i brannklasse B-1 innenfor rekkevidde.

7.3 Betjeningselementer for Origo 6000 og 6200 (fig. 6, side 5):

**PASS PÅ! Fare for skader på enheten!**

Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.

- Bestem beste posisjon for dreiepunktene. Sett ovnen i ønsket posisjon.
- Vipp opp kokefeltet.
- Marker festepunktene gjennom boringene i sideplatene til opphenget (1).
- Fjern komfyren.
- Fest opphengsbøylene (2) med de fjernede plastskivene og skruene.
- Anbring en plastskive med rundboring (3) på hver opphengsbøyle (2).
- Løft komfyren mellom opphengsbøylene (2) slik at sideplatene tili opphenget festes til bøylene (2).
- Ved oppvippet kokefelt anbringer du plastskivene med langboringen (4) på opphengsbøylen (2).
Forsikre deg om at skivene på opphengsbøylene (2) sitter forskriftsmessig, slik at de ikke kan dreie seg.
- Anbring stålskivene (5) og trekk til skruene (6).
- Trekk kun til skruene så mye som nødvendig for ønsket funksjon.
- Bring en brannslukker i brannklasse B-I innenfor rekkevidde.

7.4 Montering av Origo 6100

**PASS PÅ! Fare for skader på enheten!**

Før du borer noe som helst, må du forsikre deg om at ingen elektriske kabler eller andre deler på kjøretøyet kan skades av boring, saging og filing.

- Fullfør et utsnitt med følgende mål (B x H x D): 490 x 530 x 400 mm.
- Still bakeovnen i utskjæringen.
- Fest bakeovnen.
- Bring en brannslukker i brannklasse B-I innenfor rekkevidde.

8 Bruke kokeren

8.1 Fylle på brennsprit

**ADVARSEL! Fare for skade!**

Fyll aldri på brennerkarene i kokeren. Fyll aldri på sprit gjennom brenneråpningene i dekslet (fig. **1**, side 3).

Overfylte brennerkar, sølt brennsprit og varme overflater kan føre til alvorlige forbrenninger.

**MERK**

Når kokeren med kardangopphenget er anbrakt i laveste posisjon, må kokefeltet legges helt inn i oppreist posisjon for å ta ut brennstoffbeholderen til påfylling.

- Forsikre deg om at alle brennerne er slått av: Still regulatoren på trinn «0». Ellers kan ikke kokefeltet åpnes.
- Forsikre deg om at kokeren er nedkjølt til romtemperatur.
- Trekk underkanten på kokefeltet litt fremover, og trykk samtidig på lukkingen (fig. **7**, side 6).
- Løft opp kokefeltet.
- Kontroller åpningen til brennstoffbeholderen for å sikre at det ikke finnes noen flamme eller glød.
- Ta ut brennerbeholderen.
- Hold brennerkaret på skrå nedover (fig. **8**, side 6).
- Fyll på brennspriten gjennom nettet i åpningen på brennerkaret. Den maksimale påfyllingsmengden på 1,2 l pr. brennerkar må ikke overskrides.
- Kontroller riktig påfyllingsmengde ved at du holder brennerkaret vertikalt nedover (fig. **9**, side 6).

Hold det i denne posisjonen i 20 s for å sikre at det ikke er overfylt. Dessuten bortskaffer du dermed overflødig brennsprit hvis du ved uhell skulle ha fylt på for mye.
- ✓ Det maksimale påfyllingsnivået oppnås når brennstoffet er synlig i nedre ende av åpningen.

**MERK**

Kokeren fungerer også når brennerkaret ikke er helt fylt opp til maksimal påfyllingsmengde.

- Rengjør brennerkaret utvendig for eventuelt sølt brennsprit.
- Sett inn brennerkaret igjen.
- Lukk kokefeltet.
Regulatoren må være i posisjon «0». Ellers kan ikke kokefeltet vippes inn.
- ✓ Lukkingen låses.
- Forsikre deg om at brenneråpningene ble dekket av regulatorplatene, slik at kokefeltet er vannrett.

8.2 Påfylling av sprit til bakeovnen (kun for 6000 – 6200)

**ADVARSEL! Fare for skade!**

Fyll aldri på brennstoff via brenneråpningene på oversiden av bakeovnen.

Overfylling eller søl av sprit og varme gjenstander kan forårsake alvorlige forbrenninger.

- Forsikre deg om at alle brenneren er slått av: Still bakeovnregulatoren på «0».
- Forsikre deg om at bakeovnen er nedkjølt til romtemperatur.
- Åpne brennerdekselet.
- Skyv knappen (fig. 10 2, side 7) inn, og trykk samtidig på lukkingen (fig. 10 1, side 7).
- Ta ut beholderen.
- Kontroller åpningen til brennstoffbeholderen og sikre at det ikke finnes noen flamme eller glød.
- Hold brennstoffbeholderen (fig. 8, side 6) skrått nedover.
- Fyll på spriten gjennom nettet i åpningen på brennstoffbeholderen.
Hver brennstoffbeholder skal maks inneholde 1,2 l.

- Kontroller påfyllingsnivået ved at du stiller beholderen på skrå vertikalt (fig. **9**, side 6).
Hold det i denne posisjonen i 20 s for å sikre at det ikke er overfylt. Dessuten kan overflødig brennstoff fjernes på denne måten.
- ✓ Det maksimale påfyllingsnivået oppnås når brennstoffet er synlig i nedre kant av åpningen.

**MERK**

Bakeovnen fungerer også når brennstoffbeholderen ikke er helt fylt.

- Tørk av brennstoffbeholderen utenpå for å fjerne eventuelt sølt sprit.
- Still brennstoffbeholderen i på plass i rommet igjen.
- ✓ Lukkingen låses.

8.3 Tenne på kokeren

**FORSIKTIG! Fare for skade!**

Bruk lange fyrstikker eller stavlighter for å tenne på.
Trekk hurtig tilbake hånden, så snart brenneren er påtent.

- Still regulatoren på «4».
- ✓ Brenneren er åpnet.
- Tenn på kokeren ved å holde en lang fyrstikk eller stavlighter mot brenneråpningen (fig. **11**, side 7).
- Still inn flammen slik at den ikke kommer ut over kanten på kokekaret.
- Sett regulatoren på ønsket innstilling.

**MERK**

Hvis kokeren fortsatt ikke er helt avkjølt etter forrige bruk, kan det hende at flammen tennes, men slukker igjen snart. Blås i dette tilfelle luft inn i brenneråpningen for å lede dampe ut av apparatet.
Tenn deretter på kokeren som beskrevet over.

8.4 Tenning av bakeovnen



FORSIKTIG! Fare for skade!

Bruk lange fyrstikker eller en lang lighter til å tenne på brenneren. Trekk hurtig tilbake hånden, så snart brenneren er påtent.

- Still bakeovn-regulatoren på «4».
- ✓ Brenneren er åpen.
- ✓ Åpne bakeovnsdøren.
- Vipp opp brennerdekslet (fig. 12 1, side 7).
- Tenn på bakeovnen ved å holde en lang fyrstikk eller stavlighter mot brenneråpningen (fig. 12 2, side 7).
- Sett bakeovn-regulatoren på ønsket innstilling.



MERK

Når bakeovnen fortsatt ikke er nedkjølt fra den siste bruken, slukker brenneren muligens igjen rett etter påtenningen. Blå i dette tilfelle luft inn i brenneråpningen for å fjerne dampen. Tenn deretter bakeovnen slik som beskrevet.

8.5 Slukk flammen

- Still regulatoren på «0».
- ✓ Brenneren er lukket.
- Vent i ca. fem sekunder.
- Still regulatoren på «4», for å sikre at flammen er slukket.
- ✓ Brenneren er åpnet.
- Still regulatoren på «0».
- ✓ Brenneren er lukket.

8.6 Lukking av koker-brennstoffbeholderen med tetninger

For å forhindre at spriten fordampes lukkes brennerne med gummitetninger når kokeren ikke skal brukes på lengre tid.

- Forsikre deg om at kokeren er nedkjølt til romtemperatur.
- Trekk underkanten på kokefeltet litt fremover, og trykk samtidig på lukkingen (fig. **7**, side 6).
- Løft opp kokefeltet.
- Steng åpningen på brennstoffbeholderen med tetningen.
- Lukk kokefeltet.
- ✓ Lukkingen låses.



MERK

Se til at du fjerner tetningene igjen når du bruker kokeren.

9 Rengjøre og vedlikeholde kokeren



PASS PÅ!

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade apparatet.

- Ta gitteret av fra kokefeltet. Skyv da bøylen ut av åpningen og løft gitteret fra kokefeltet (fig. **13**, side 8).
- Rengjør kokefeltet. Fjern spesielt klebrige fett- og oljerester.
- **6000**: Rengjør bakeovnen. Fjern spesielt klebrige smørefett- og oljerester.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Avfallsbehandling

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske data

	Origo koker	
	1500	3000
Art.nr.:	9103303880	9103303882
Antall flammer:	1	2
Brennvarighet:	ca. 4,5 t	
Effekt, brenner:	2000 W	
Koketid for 1 l vann:	10 min	
Maks. fyllmengde:	1,2 l	
Mål (B x D x H)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Mål inkludert kardangopphengene (B x D x H)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Vekt:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo bakeovn		
	6000	6100	6200
Art.nr.:	9103303922	9103303923	9103303924
Antall flammer:	2 + 1	1	1
Brennvarighet:	ca. 4,5 t	ca. 4,5 t	ca. 4,5 t
Effekt, brenner:	2000 W	–	–
Bakeovnseffekt:	1500 W	1500 W	1500 W
Koketid for 1 l vann:	10 min	–	–
Maks. fyllmengde:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Mål (B x D x H)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Mål inkludert kardangopphengene (B x D x H)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Vekt:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys.	184
2	Yleiset turvallisuusohjeet.	184
3	Toimituskokonaisuus.	187
4	Lisävarusteet	187
5	Käyttötarkoitus.	187
6	Tekninen kuvaus	187
7	Keittimen asentaminen	189
8	Keittimen käyttäminen	192
9	Keittimen puhdistaminen ja ylläpito	196
10	Takuu	197
11	Hävittäminen	197
12	Tekniset tiedot.	198

1 Symbolien selitys

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Yleiset turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS!

- Käytä vain denaturoitua spriitä. **Älä** käytä muita polttoaineita kuten bensiiniä, dieseliä, metanolia, propaania tai sytytysnestettä.
- **Tukehtumisvaara!**
Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että alue on riittävästi tuuletettu.
- Sijoita A-luokan sammutin (sprikeittimille) etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.
Varmista, että pätevä henkilökunta tarkastaa sammuttimen säännöllisesti.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.



HUOMAUTUS!

- Käytä keitintä vain sen käyttötarkoitukseen.

2.2 Denaturoidun spriin käsittelyä koskevat turvatoimenpiteet



VAROITUS!

- Pidä syttyvät materiaalit kaukana lämmitys- ja keittolaitteista ja muista valo- ja lämpölähteistä.
- Säilytä spriitä ainoastaan sopivissa astioissa riittävän kaukana keittimestä.
- Eliminoi kaikki kipinälähteet tai liekit alueilta, joilla spriitä säilytetään tai täytetään.
- Älä koskaan täytä kanistereita niiden ollessa yhä paikallaan keittimessä. Älä koskaan kaada polttoainetta lieden yläpuolelta polttimen reikiin (kuva **1**, sivulla 3).
- Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.
- Denaturoitu sprii palaa lähes näkymättömällä liekillä, joten suuri vaurio voi syntyä jo ennen kuin edes huomaat vaaraa.

**HUOMAUTUS!**

- Pyyhi kaikki roiskunut sprii välittömästi pois hallitsemattoman palamisen estämiseksi.
- Älä tupakoi käsitellessäsi spriitä tai käyttäessäsi keitintä.
- Täytä kanisteri vain maksimivetoisuuteen asti. Sprii laajenee lämmetessään kanisterissa. Spriin ylitäyttäminen voi johtaa hallitsemattomaan palamiseen keittimen sisällä.

2.3 Laitteen turvallinen käyttäminen

**VAROITUS!**

- Käytä pitkiä tulitikkuja tai pitkiä sytyttimiä polttimen sytyttämiseen. Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.
- Käytä keitintä käyttäessäsi asianmukaista vaatetusta. Älä käytä roikkuvia asusteita, jotka voivat syttyä palamaan.

**HUOMAUTUS!**

- Anna keittimen jäähtyä ympäristön lämpötilaan ennen kuin kosketat sitä paljain käsin.
- Pidä keitintä ympäröivä alue ja sisätilat vapaina rasvasta, eläinrasvasta, alkoholipitoisista aineista, muovista tai syttyvistä tekstiileistä (esimerkiksi verhot, pyyhkeet, keittiötarvikkeet).
- Käytä vain kattiloita ja pannuja, joiden maksimihalkaisija on 23 cm.
- Varmista ruokaa valmistatessasi, että pannut ja kattilat ovat turvallisesti paikoillaan. On suositeltavaa käyttää kattilapidikkeitä (kuva **2** 2, sivulla 3, **lisävaruste**).
- Ole varovainen kuumentaessasi rasvaa tai öljyä. Rasva ja öljy syttyvät tuleen, jos ne altistetaan suurelle kuumuudelle.
- Käytä vain kuivia pannulappuja höyryn muodostumisen estämiseksi. Älä käytä pyyhkeitä tai vastaavia pannulappuina, koska ne voivat syttyä tuleen.
- Älä koskaan ruokaa laittaessasi jätä keitintä vaille valvontaa. Yli kiehuvat kattilat voivat synnyttää savua ja tulipaloja.
- Aseta polttimen säädin (kuva **2** 1, sivulla 3) pois-asentoon ennen kuin otat kattilan pois.
- Älä käytä keitintä ympäristön lämmittämiseen.

3 Toimituskokonaisuus

- Keitin
- Tiiviste per kanisteri
- **Vain 6000 ja 6200:** Keinuripustimet

4 Lisävarusteet

Kuvaus	Tuote nro		
	1500	3000	6000
Keinuripustimet	9103303983		–
Kattilapidike	9103303980		9103303980
Leikkuulauta	9103303988	9103303985	9103303985
Kanisteri	9103303993		9103303993

5 Käyttötarkoitus

Origo -keittimet on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvoissa tai veneissä.

6 Tekninen kuvaus

6.1 Toiminta

Keittimet ja uunit on valmistettu ruostumattomasta teräksestä ja niissä sovelletaan imeytysperiaatetta. Kanisterin tilavuus on 1,2 l. Polttoaineena käytetään denaturoitua spriiä.

Sprii imeytetään kanistereissa olevaan palamattomaan materiaaliin. Niissä ei ole ole varusteena polttoaineventtiiliä tai polttoainejohtimia, joihin voi syntyä vuotoja tai muita vastaavia, säännöllistä huoltoa vaativia komponentteja.

6.2 Laitemuunnelmien spesifikaatiot

Saatavissa on erilaisia keitinmuunnelmia.

- **1500**: yksipolttiminen yksikkö
- **3000**: kaksipolttiminen yksikkö
- **6000**: kaksoispoltin ja lisäuuni
- **6100**: uuni ilman keitinosaa uppoasennukseen
- **6200**: uuni ilman keitinosaa, voidaan yhdistää malliin 3000

Laitteesi tyyppin määrittelemiseksi katso tyyppikilven tuotenumeroa.

6.3 Käyttölaitteet

Käyttölaitteet laitteen käyttämiseen denaturoidulla sprillä (kuva 2, sivulla 3):

Nro	Kuvaus
1	Säädinnuppi – "0": poltin kiinni – "4": poltin auki
2	Kattilapidike (lisävaruste)

Origo 6000:n ja 6200:n käyttölaitteet (kuva 3, sivulla 4):

Nro	Kuvaus
1	Keittimen poltinaukko
2	Nuppi keittimen säätelyä varten
3	Keinulukkolaite
4	Uuninuppi uunin säätelyä varten – "0": poltin kiinni – "4": poltin auki
5	Uunin lämpömittari
6	Keittimen yläosan salpa

Origo 6100:n käyttölaitteet (kuva 4, sivulla 4):

Nro	Kuvaus
1	Uuninuppi uunin säätelyä varten – "0": poltin kiinni – "4": poltin auki
2	Uunin lämpömittari

7 Keittimen asentaminen

Voit sovittaa keittimen (1500/3000) keittiösi pöytätasoon. Aseta Origo 6000–6200 keittiöösi.

7.1 Asennuspaikan valitseminen

Noudata seuraavia ohjeita valitessasi asennuspaikkaa:

- Valitse laitteelle hyvin tuuletettu paikka.
- Vältä vetoa asennuspaikassa.
Jos asennat keittimen avoimeen hyttiin tai muuhun avoimeen paikkaan, asenna lisätuulisuoja.
- **Älä** käytä laitetta tiloissa, joissa on vallitsee räjähdysvaara.
- Jätä vähintään 50 mm väliä sivuseiniin ja 750 mm eristämättömiin pintoihin keittimen yllä.
- Jos käytät keinuripustimia (**lisävaruste malleihin 1500 ja 3000**), varmista, että keitin voi keinua vapaasti.
- **6000, 6200:** Jätä vähintään 100 mm väliä takaseinään ja 750 mm eristämättömiin pintoihin uunin yllä.
- **6000, 6200:** Varmista, että tila riittää lieden keinumiseen.

7.2 Keittimen asentaminen (kuva 5, sivulla 5)



HUOMAUTUS! Laitteen vaurioitumisen vaara!

Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

Jos et käytä keinuripustimia, asenna keitin seuraavalla tavalla:

- Pora keittimen pohjassa olevien merkkien läpi.
- Kiinnitä keitin paikalleen reikien läpi.

Valmistaja suosittelee, että Origo 1500:n tai 3000:n asennukseen käytetään keinuripustimia (**lisävaruste**). Asenna keinuripustimet seuraavalla tavalla:

- Kiinnitä keinuripustinten sivulevyt (**1**) keittimen alempaan runkoon (**3**) mukana toimitetuilla ruuveilla ja muttereilla.



OHJE

Keinuripustinten varsia (**2**) voi kääntää, jotta keitin (**3**) voidaan laskea alemmas eteen tai taakse.

- Ennen keinuripustinten varsien (**2**) asentamista tee testi kiinnittämällä ne keinuripustinten sivulevyihin (**1**). Näin näet, mikä vaihtoehto on oikea veneeseesi.
Muista: kun keinuripustimet ovat ala-asennossa, keitinosa täytyy nostaa kokonaan ylös, jotta polttoainesäiliöt voidaan poistaa täyttämistä varten.
Varmista, että asennus on tehty siten kuin kuva 5, sivulla 5 esittää.
- Aseta pyöreäreikäiset kuitualuslevyt (**4**) keinuripustinten varsiin (**2**).
- Nosta keitin paikalleen.
- Aseta soikeareikäiset kuitualuslevyt (**5**) keinuripustinten sivuvarsiin (**2**).
- Kiristä ruuvit (**6**).
- Säädä ruuvien kireys haluttua kitkaa vastaavaksi.
- Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

7.3 Origo 6000:n ja 6200:n asentaminen (kuva 6, sivulla 5)



HUOMAUTUS! Laitteen vaurioitumisen vaara!

Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

- Määritä paras paikka saranakohdille asettamalla liesi haluttuun kohtaan.
- Avaa keittimen yläosa.
- Merkitse kiinnityspisteet keinuripustimen sivulevyjen reikien läpi (1).
- Poista liesi.
- Kiinnitä keinuripustimen varret (2) kuitualuslevyt ja ruuvit irrotettuina.
- Sovita yksi pyöreäreikäinen kuitualuslevy (3) keinuripustimen varren molemmille puolille (2).
- Nosta liesi keinuripustimen varsien (2) väliin niin, että keinuripustimen sivulevyt painuvat paikoilleen keinuripustimen sivulevyihin (2).
- Sovita soikeareikäiset kuitualuslevyt keittimen yläosan ollessa auki (4) keinuripustimen varteen (2).
Varmista, että ne istuvat kunnolla keinuripustimen varsissa (2) eivätkä pääse pyörimään.
- Sovita teräsaluslevyt (5), ruuvit (6) ja kiristä.
- Säädä ruuvien kireys haluttua kitkaa vastaavaksi.
- Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

7.4 Origo 6100:n asentaminen



HUOMAUTUS! Laitteen vaurioitumisen vaara!

Varmista ennen reikien poraamista, että poraaminen, sahaaminen ja viilaaminen ei vahingoita sähköjohtoja tai muita ajoneuvon osia.

- Tee seuraavia mittoja vastaava reikä (L x K x S): 490 x 530 x 400 mm.
- Aseta uuni reikään.
- Kiinnitä uuni.
- Sijoita B-1-luokan sammutin etäisyydelle, josta se voidaan tavoittaa.

8 Keittimen käyttäminen

8.1 Denaturoidun spriin täyttäminen

**VAROITUS! Loukkaantumisvaara!**

Älä koskaan kaada polttoainetta lieden yläpuolelta polttimen reikiin (kuva **1**, sivulla 3).

Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

**OHJE**

Jos keitin asennetaan keinuripustimet ala-asennossa, keitinosa täytyy nostaa kokonaan ylös, jotta polttoainesäiliöt voidaan poistaa täyttämistä varten.

- Varmista, että kaikki polttimet ovat pois päältä: käännä nuppi asentoon "0". Muuten keittimen kantta ei voi avata.
 - Varmista, että keitin on jäähtynyt huonelämpötilaan.
 - Vedä keittimen yläosan alareunaa kevyesti eteenpäin samalla kun painat salpaa (kuva **7**, sivulla 6).
 - Nosta keittimen yläosa.
 - Tarkista kanisterin aukko ja varmista, että siinä ei näy liekkiä tai hehkua.
 - Ota kanisteri ulos.
 - Pidä kanisteria alas kallistettuna (kuva **8**, sivulla 6).
 - Täytä denaturoitua spriitä kanisterin aukon lankaverkon läpi. Maksimitilavuus per kanisteri ei saa ylittää 1,2 litraa.
 - Tarkasta polttoaineen määrä kääntämällä kanisteri pystysuoraan (kuva **9**, sivulla 6).

Pidä se tässä asennossa 20 s varmistaaksesi, että sitä ei ole ylitäytetty. Lisäksi pääset näin vahingossa sattunen ylitäyttämisen yhteydessä eroon ylimääräisestä polttoaineesta.
- ✓ Polttoaineen maksimitaso on saavutettu, kun polttoaine näkyy aukon alareunassa.

**OHJE**

Keitin toimii, vaikka kanisteria ei ole täytetty maksimimäärään.

- Pyyhi mahdollisesti roiskunut sprii kanisterin ulkopuolelta.
- Aseta kanisteri paikalleen.
- Sulje keittimen yläosa.
Nuppien täytyy olla "0"-asennossa; muuten keittimen yläosa ei taitu.
- ✓ Salpa lukittuu.
- Varmista, säätölevyt peittävät poltinaukot niin, että keittimen yläosa on vaakasuorassa.

8.2 Denaturoidun spriin täyttäminen uuniin (vain 6000 – 6200)



VAROITUS! Loukkaantumisvaara!

Älä koskaan kaada polttoainetta polttimen reikään uunin yläpuolelta. Ylitäyttäminen, roiskunut sprii ja kuumat kappaleet voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

- Varmista, että poltin on pois päältä: käännä uunin nuppi asentoon "0".
- Varmista, että uuni on jäähtynyt huonelämpötilaan.
- Avaa polttimen kansi.
- Paina nuppia (kuva **10** 2, sivulla 7) samaan aikaan, kun painat salpaa (kuva **10** 1, sivulla 7).
- Ota kanisteri ulos.
- Tarkista kanisterin aukko ja varmista, että siinä ei näy liekkiä tai hehkua.
- Pidä kanisteria alas kallistettuna (kuva **8**, sivulla 6).
- Lisää denaturoitu sprii kanisterin aukon lankaverkon läpi.
Kanisterin maksimitilavuutta 1,2 l ei saa ylittää.
- Tarkasta polttoaineen määrä kääntämällä kanisteri pystysuoraan (kuva **9**, sivulla 6).
Pidä se tässä asennossa 20 s varmistaaksesi, että sitä ei ole ylitäytetty. Lisäksi pääset näin vahingossa sattunen ylitäyttämisen yhteydessä eroon ylimääräisestä polttoaineesta.
- ✓ Polttoaineen maksimitaso on saavutettu, kun polttoaine näkyy aukon alareunassa.

**OHJE**

Uuni toimii, vaikka kanisteria ei ole täytetty maksimimäärään.

- Pyyhi mahdollisesti roiskunut sprii kanisterin ulkopuolelta.
- Aseta kanisteri takaisin sen paikkaan.
- ✓ Salpa lukittuu.

8.3 Keittimen sytyttäminen

**HUOMIO! Loukkaantumisvaara!**

Käytä polttimeen sytyttämiseen pitkiä tulitikkuja tai sytyttimiä. Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.

- Käänä nuppi asentoon "4".
- ✓ Poltin on auki.
- Sytytä keitin asettamalla pitkä tulitikku tai pitkä sytytin polttimeen aukkoon (kuva **11**, sivulla 7).
- Säädä liekki siten, että se ei ylety kattilan reunan yli.
- Valitse haluttu tehoasetus nupin avulla.

**OHJE**

Jos keitin ei ole jäähtynyt edellisestä käytöstä, poltin saattaa syttyä mutta sammua välittömästi. Puhalla tässä tapauksessa ilmaa polttimeen aukkoon höyryn hajottamiseksi. Sytytä keitin myöhemmin yllä kuvatulla tavalla.

8.4 Uunin sytyttäminen



HUOMIO! Loukkaantumisvaara!

Käytä polttimeen sytyttämiseen pitkiä tulitikkuja tai sytyttimiä. Vedä kätesi nopeasti pois heti, kun poltin syttyy.

- Käännä uunin nuppi asentoon "4".
- ✓ Poltin on auki.
- ✓ Avaa uunin luukku.
- Nosta polttimeen kantta (kuva **12** 1, sivulla 7).
- Sytytä uuni asettamalla pitkä tulitikku tai pitkä sytytin polttimeen aukkoon (kuva **12** 2, sivulla 7).
- Valitse haluttu tehoasetus uunin nupin avulla.



OHJE

Jos uuni ei ole jäähtynyt edellisestä käytöstä, poltin saattaa syttyä mutta sammua välittömästi. Puhalla tässä tapauksessa ilmaa polttimeen aukkoon höyryn hajottamiseksi.

Sytytä uuni myöhemmin yllä kuvatulla tavalla.

8.5 Liekin sammuttaminen

- Käännä nuppi asentoon "0".
- ✓ Poltin on kiinni.
- Odota noin viisi sekuntia.
- Käännä nuppi asentoon "4" varmistaaksesi, että liekki on sammunut.
- ✓ Poltin on auki.
- Käännä nuppi asentoon "0".
- ✓ Poltin on kiinni.

8.6 Keitinkanisterin peittäminen tiivisteellä

Denaturoidun spriin haihtumisen estämiseksi polttimet peitetään kumisilla tiivisteillä, jos keitintä ei käytetä pitkään aikaan.

- Varmista, että keitin on jäähtynyt huonelämpötilaan.
- Vedä keittimen yläosaa kevyesti eteenpäin samalla kun painat salpaa (kuva **7**, sivulla 6).
- Nosta keittimen yläosa.
- Aseta tiiviste kanisterin aukon päälle.
- Sulje keittimen yläosa.
- ✓ Salpa lukittuu.



OHJE

Poista tiivisteet ennen keittimen käyttämistä.

9 Keittimen puhdistaminen ja ylläpito



HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

- Ota ritilä pois keittimen päältä. Liu'uta tätä varten pidätin pois reiästä ja nosta ritilä (kuva **13**, sivulla 8).
- Puhdista keittimen yläpinta. Poista erityisesti tahmea rasva ja öljy.
- **6000**: Puhdista uuni. Poista erityisesti tahmea rasva ja öljy.

10 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

	Origo -keitin	
	1500	3000
Tuote nro:	9103303880	9103303882
Poltinten määrä:	1	2
Palamisen kesto:	noin 4,5 h	
Polttimen teho:	2000 W	
Keittoaika 1 litralle vettä:	10 min	
Kanisterin tilavuus:	1,2 l	
Mitat (L x S x K)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Mitat keinuripustimet mukaan lukien (L x S x K)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Paino:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo -uuni		
	6000	6100	6200
Tuote nro:	9103303922	9103303923	9103303924
Poltinten määrä:	2 + 1	1	1
Palamisen kesto:	noin 4,5 h	noin 4,5 h	noin 4,5 h
Polttimen teho:	2000 W	–	–
Uunin teho:	1500 W	1500 W	1500 W
Keittoaika 1 litralle vettä:	10 min	–	–
Kanisterin tilavuus:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Mitat (L x S x K)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Mitat keinuripustimet mukaan lukien (L x S x K)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Paino:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Содержание

1	Пояснения к символам	200
2	Общие указания по технике безопасности.	200
3	Комплект поставки	203
4	Дополнительные принадлежности.	204
5	Использование по назначению	204
6	Техническое описание	204
7	Монтаж плиты	206
8	Пользование плитой	209
9	Чистка плиты и уход	214
10	Гарантия	215
11	Утилизация	215
12	Технические характеристики	216

1 Пояснения к символам

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Общие указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общие сведения по безопасному обращению



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Эксплуатируйте плиту только с денатурированным спиртом. Не используйте **никаких** других видов горючих веществ, таких как, например, бензин или дизельное топливо, метиловый спирт, пропан или жидкость для розжига древесного угля для грилей.
- **Опасность удушья!**
Перед вводом горелки в эксплуатацию обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.
- В непосредственной близости от плиты необходимо установить огнетушитель класса А (для тушения возгораний спирта). Огнетушитель должен регулярно проверяться лицензированными специалистами.
- Лица (в том числе и дети), которые в силу своих физических, осознанных или психических способностей, неопытности или отсутствия знаний не в состоянии безопасно пользоваться прибором, не должны использовать плиту без присмотра или инструктажа ответственного лица.



ВНИМАНИЕ!

- Используйте плиту только по назначению.

2.2 Обеспечение безопасности при работе с денатурированным спиртом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Держите горючие материалы вдали от нагревательных и варочных устройств, а также других источников света и тепла.
- Храните денатурированный спирт только в предназначенных для этого ёмкостях и на достаточном удалении от плиты.
- Позаботьтесь о том, чтобы в месте хранения денатурированного спирта или в месте заправки плиты отсутствовала опасность искрообразования или возгорания.
- Никогда не заполняйте топливные ёмкости непосредственно в плите. Никогда не заливаете спирт через отверстия горелки в крышке (рис. 1, стр. 3).
- Переполненные ёмкости для топлива и пролитый денатурированный спирт при контакте с горячими поверхностями могут привести к возникновению серьезных ожогов.
- При горении денатурированного спирта пламя почти не просматривается, так что до момента, пока вы заметите опасность, возможно возникновение значительного ущерба.



ВНИМАНИЕ!

- Немедленно вытрите пролитый денатурированный спирт во избежание неконтролируемого возгорания.
- При действиях с денатурированным спиртом или эксплуатации плиты курение строго запрещено.
- Заполняйте ёмкость для топлива только до максимально допустимого уровня. Нагретый денатурированный спирт расширяется в ёмкости для топлива. Перелив денатурированного спирта приводит к возникновению неконтролируемого возгорания внутри плиты.

2.3 Меры безопасности при работе с прибором



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Для розжига горелки используйте только достаточно длинные спички или соответствующую зажигалку.
Как только горелка зажглась, быстро отведите руку в сторону.
- При пользовании плитой носите подходящую одежду.
Не одевайте одежду с свисающими элементами, которые могут подхватить пламя.



ВНИМАНИЕ!

- Прежде чем касаться плиты голыми руками дайте ей остыть до комнатной температуры.
- Не допускайте попадания зону вокруг плиты жиров, спиртосодержащих веществ, пластика и легковоспламеняющихся материалов (например, занавесок, полотенец, кухонных принадлежностей).
- Используйте только кастрюли и сковороды, максимальный диаметр которых составляет 23 см.
- При готовке следите за надежной устойчивостью кастрюль и сковородок. Рекомендуется использовать фиксаторы кастрюль (рис. **2** 2, стр. 3, **Дополнительные принадлежности**).
- Будьте особенно внимательны при нагреве жиров и масел. Жиры и масла при очень высокой температуре возгораются.
- Используйте только сухие прихватки во избежание образования пара. Не используйте сухие полотенца и подобные им предметы вместо прихваток, т.к. они могут загореться.
- При приготовлении пищи никогда не оставляйте плиту без присмотра. Содержимое, перелившееся через край посуды, может привести к задымлению или пожару.
- Установите регулятор (рис. **2** 1, стр. 3) в положение «ВЫКЛ.», прежде чем снять кастрюлю.
- Никогда не используйте плиту для обогрева помещения.

3 Комплект поставки

- Плита
- Резиновые уплотнительные шайбы, по одной на ёмкость для топлива
- **Только для изделий 6000 и 6200:** Карданный подвес

4 Дополнительные принадлежности

Наименование	Арт. №		
	1500	3000	6000
Карданный подвес	9103303983		—
Фиксатор кастрюль	9103303980		9103303980
Разделочная доска	9103303988	9103303985	9103303985
Запасная чаша горелки	9103303993		9103303993

5 Использование по назначению

Плиты Origo предназначены для установки на борту транспортных средств или судов.

6 Техническое описание

6.1 Функциональные особенности

Плиты и духовки изготовлены из нержавеющей стали и работают на принципе абсорбции. Ёмкости для топлива имеют вместимость 1,2 л. В качестве топлива используется денатурированный спирт.

Спирт абсорбируется в негорючий материал в ёмкости для топлива. Ёмкости для топлива не имеют клапанов или топливопроводов, которые могут иметь утечки, равно как и иных компонентов, требующих регулярного технического обслуживания.

6.2 Характеристики вариантов исполнения прибора

Плиты Origo поставляются в различных вариантах конструкции.

- **1500:** Одноконфорочные плиты
- **3000:** двухконфорочные плиты
- **6000:** 2-х конфорочные плиты с духовкой
- **6100:** Встраиваемые духовки без варочной панели
- **6200:** Духовка без варочной панели, совместима с моделью 3000

Обозначение вашего устройства вы найдете на заводской табличке.

6.3 Элементы управления

Элементы управления для работы на денатурированном спирте (рис. 2, стр. 3):

№	Описание
1	Регулятор – «0»: Горелка закрыта – «4»: Горелка открыта
2	Фиксатор кастрюль (Дополнительные принадлежности)

Элементы управления изделия Origo 6000 и 6200 (рис. 3, стр. 4):

№	Описание
1	Отверстие горелки плиты
2	Регулятор плиты
3	Фиксатор подвеса
4	Регулятор духовки – «0»: Горелка закрыта – «4»: Горелка открыта
5	Термометр духовки
6	Запор варочной панели

Элементы управления изделия Origo 6100 (рис. 4, стр. 4):

№	Описание
1	Регулятор духовки – «0»: Горелка закрыта – «4»: Горелка открыта
2	Термометр духовки

7 Монтаж плиты

Вы можете встроить плиту (1500/3000) в рабочую поверхность вашей кухни. Модели Origo 6000 – 6200 устанавливаются на кухне.

7.1 Выбор места монтажа

При выборе места установки учтите следующие моменты:

- Для установки плиты выберите хорошо вентилируемое место.
- В месте установки не должно быть сквозняков.
При установке плиты в открытой рубке или другом открытом месте следует дополнительно установить защиту от ветра.
- Не пользуйтесь прибором во взрывоопасных **помещениях**.
- По периметру плиты необходимо обеспечить минимальный отступ в 50 мм. Свободный зазор над плитой до не изолированных поверхностей должен составлять не менее 750 мм.
- При использовании карданных подвесов (**Дополнительные принадлежности для 1500 и 3000**) необходимо убедиться в том, что плита может свободно колебаться.
- **6000, 6200**: минимальное расстояние до не изолированных поверхностей должно составлять 100 мм для задней стенки и 750 мм над духовкой.
- **6000, 6200**: Обеспечьте достаточное место для колебательных движений карданных подвесов.

7.2 Монтаж плиты (рис. 5, стр. 5)



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!

Перед проделыванием отверстий необходимо убедиться, что в результате сверления, пиления или шлифования не будут повреждены электрические кабели или иные части транспортного средства.

Порядок действий при монтаже варочного прибора, когда карданный подвес не используется:

- Просверлите отверстия, маркированные на днище плиты.
- С помощью отверстий закрепите плиту на месте установки.

Для монтажа изделий Origo 1500 или 3000 производитель рекомендует использовать карданный подвес (вспомогательная оснастка). Монтаж карданного подвеса осуществляется следующим образом:

- Закрепите боковые пластины карданного подвеса (1) на нижней части корпуса прибора (3) прилагаемыми гайками и болтами.



УКАЗАНИЕ

Подвесные скобы (2) поворачиваются, поэтому плита (3) может быть наклонена вперед или назад.

- Перед монтажом подвесных скоб (2) установите их для пробы на боковые пластины подвеса (1). Таким образом вы можете определить, какой вариант для вашего судна подходит лучше всего.

Если карданный подвес расположен в нижнем положении, то чтобы вынуть топливные резервуары для их пополнения, варочную панель следует откинуть в вертикальное положение.

Установка выполняется в соответствии с рис. 5, стр. 5.

- Поместите пластиковые шайбы (4) с круглым отверстием на подвесные скобы (2).

- Поднимите плиту в надлежащее положение.
- Поместите пластиковые шайбы **(5)** с длинными отверстиями на боковые плечи подвеса **(2)**.
- Затяните болты **(6)**.
- Затягивайте болты только с таким усилием, которое необходимо для нормального функционирования плиты.
- Разместите огнетушитель класса В-1 в пределах досягаемости.

7.3 Элементы управления изделия Origo 6000 и 6200 (рис. **6**, стр. 5):



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!

Перед проделыванием отверстий необходимо убедиться, что в результате сверления, пиления или шлифования не будут повреждены электрические кабели или иные части транспортного средства.

- Определите наилучшее положение для точек вращения. Для этого установите плиту в выбранное положение.
- Откиньте вверх варочную панель.
- Отметьте точки крепления сквозь отверстия в боковых пластинах подвеса **(1)**.
- Уберите плиту.
- Закрепите скобы подвеса **(2)** пластиковыми шайбами и болтами.
- На каждую скобу подвеса **(2)** необходимо установить по одной пластиковой шайбе с круглым отверстием **(3)**.
- Поднимите плиту между подвесными скобами **(2)** так, чтобы боковые пластины подвеса зафиксировались в скобах **(2)**.
- Подняв варочную панель, установите пластиковые шайбы с отверстиями **(4)** на подвесные скобы **(2)**.
Убедитесь, что шайбы надежно сидят на подвесных скобах **(2)** и не проворачиваются.
- Установите стальные шайбы **(5)** и затяните болты **(6)**.
- Затягивайте болты только с таким усилием, которое необходимо для нормального функционирования плиты.
- Разместите огнетушитель класса В-1 в пределах досягаемости.

7.4 Монтаж изделия Origo 6100



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора!

Перед продепыванием отверстий необходимо убедиться, что в результате сверления, пиления или шлифования не будут повреждены электрические кабели или иные части транспортного средства.

- Подготовьте проём следующих размеров (Ш x В x Г): 490 x 530 x 400 мм
- Установите духовку в проем.
- Закрепите духовку.
- Разместите огнетушитель класса В-1 в пределах досягаемости.

8 Пользование плитой

8.1 Заправка денатурированным спиртом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

Никогда не заполняйте топливные ёмкости непосредственно в плите. Никогда не заливайте спирт через отверстия горелки в крышке (рис. **1**, стр. 3).

Переполненные ёмкости для топлива и пролитый денатурированный спирт при контакте с горячими поверхностями могут привести к возникновению серьезных ожогов.



УКАЗАНИЕ

Если варочный прибор с карданным подвесом расположен в самом низком месте, то чтобы вынуть топливные резервуары для их пополнения, варочную панель следует откинуть в вертикальное положение.

- Удостоверьтесь в том, что все горелки отключены: Поверните регулятор на «0». В противном случае варочная панель не откроется.
- Убедитесь, что плита остыла до уровня комнатной температуры.
- Слегка потяните вперед нижний край варочной панели, одновременно надавливая на запорный механизм (рис. **7**, стр. 6).
- Поднимите варочную панель.

- Проверьте отверстие ёмкости для топлива, чтобы убедиться в отсутствии открытого огня и жара.
- Извлеките ёмкость для топлива.
- Наклоните ёмкость для топлива вниз (рис. **8**, стр. 6).
- Залейте денатурированный спирт через проволочную сетку в отверстие топливной ёмкости.
Нельзя превышать максимальный объём заправки, который составляет 1,2 л для каждой топливной ёмкости.
- Проверьте допустимый объём заправки, наклонив ёмкость для топлива вправо, удерживая ее в горизонтальном положении (рис. **9**, стр. 6).
Подержите её в течение 20 с в таком положении, дабы убедиться, что она не переполнена. Кроме этого, удалите лишний денатурированный спирт, если по неосторожности залили слишком много.
- ✓ Максимальный уровень заполнения достигнут, если спирт видно на нижнем краю отверстия.

**УКАЗАНИЕ**

Плита работает даже тогда, когда ёмкость для топлива наполнена не до максимального уровня.

- Очистите ёмкость для топлива снаружи от случайно пролитого денатурированного спирта.
- Вновь установите ёмкость для топлива на место.
- Закройте варочную панель.
Регуляторы должны находиться в положении «0». В противном случае варочная панель не закрывается.
- ✓ Срабатывает запор.
- Удостоверьтесь в том, что отверстия горелки отгорожены от пластин регулятора, т.е. что варочная панель находится в горизонтальном положении.

8.2 Заправка духовки спиртом (только для моделей 6000 – 6200)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Травмоопасно!

Никогда не заливайте горючие вещества через отверстие горелки на верхней стороне духовки.

Переполнение или расплескивание спирта в сочетании с горячими поверхностями могут привести к возникновению серьезных пожаров.

- Убедитесь в том, что горелка отключена: Установите регулятор духовки на «0».
- Убедитесь, что духовка остыла до уровня комнатной температуры.
- Откройте крышку горелок.
- Утопите кнопку (рис. **10** 2, стр. 7), одновременно нажимая на запорный механизм (рис. **10** 1, стр. 7).
- Извлеките контейнер.
- Проверьте отверстие ёмкости для топлива и убедитесь, что нет ни пламени, ни жара.
- Удерживайте емкость для топлива (рис. **8**, стр. 6) отклоненной от себя.
- Влейте денатурированный спирт через проволочную сетку в отверстие ёмкости для топлива.
Каждая ёмкость для топлива должна содержать не более 1,2л.
- Проверьте уровень заполнения ёмкости для топлива, наклонив её в вертикальное положение (рис. **9**, стр. 6).
Подержите её в течение 20 с в таком положении, дабы убедиться, что она не переполнена. Таким образом излишки топлива смогут улетучиться.
- ✓ Максимальный уровень заполнения достигнут, когда топливо видно на нижнем краю отверстия.



УКАЗАНИЕ

Духовка работает даже в том случае, если ёмкость для топлива заполнена не полностью.

- Оботрите ёмкость для топлива снаружи, чтобы удалить случайно пролитый спирт.
- Установите ёмкость для топлива обратно в предусмотренное отделение.
- ✓ Срабатывает запор.

8.3 Розжиг плиты



ОСТОРОЖНО! Травмоопасно!

Для розжига плиты используйте только очень длинные спички или соответствующую зажигалку.

Как только горелка зажглась, быстро отведите руку в сторону.

- Установите регулятор на «4».
- ✓ Горелка открыта.
- Разожгите плиту, поднеся зажженную длинную спичку или зажигалку к отверстию горелки (рис. 11, стр. 7).
- Установите пламя так, чтобы оно не выходило за край кастрюли.
- Установите регулятор в нужное положение.



УКАЗАНИЕ

Если плита после предыдущего применения ещё не полностью остыла, то пламя может разгореться, но затем тут же потухнуть. В этом случае необходимо подать воздух в отверстие горелки, чтобы вывести пар из прибора.

Затем выполните розжиг плиты, как описано выше.

8.4 Розжиг духовки



ОСТОРОЖНО! Травмоопасно!

Для розжига духовки используйте только длинные спички или длинную зажигалку.

Как только горелка зажглась, быстро отведите руку назад.

- Установите регулятор духовки на «4».
- ✓ Горелка открыта.
- ✓ Откройте дверцу духовки.
- Поднимите крышку горелки (рис. **12** 1, стр. 7).
- Разожгите духовку, держа длинную спичку или зажигалку у отверстия горелки (рис. **12** 2, стр. 7).
- Установите регулятор духовки в нужное положение.



УКАЗАНИЕ

Если духовка ещё не успела остыть после предыдущего использования, горелка может погаснуть сразу после розжига. В этом случае необходимо подать воздух в отверстие горелки, чтобы вытеснить пар из прибора.

Затем разожгите духовку, как описано выше.

8.5 Тушение пламени

- Установите регулятор на «0».
- ✓ Горелка закрыта.
- Подождите примерно пять секунд.
- Установите регулятор на «4», чтобы гарантировано потушить пламя.
- ✓ Горелка открыта.
- Установите регулятор на «0».
- ✓ Горелка закрыта.

8.6 Закройте ёмкости для топлива уплотнениями.

Горелки во избежание испарения спирта необходимо закрывать резиновыми уплотнениями, если плита не используется в течение длительного времени.

- Убедитесь, что плита остыла до уровня комнатной температуры.
- Слегка потяните вперед нижний край варочной панели, одновременно надавливая на запорный механизм (рис. **7**, стр. 6).
- Поднимите варочную панель.
- Закройте отверстие топливной ёмкости уплотнением.
- Закройте варочную панель.
- ✓ Срабатывает запор.



УКАЗАНИЕ

Не забудьте снова удалить уплотнения при повторном использовании плиты.

9 Чистка плиты и уход



ВНИМАНИЕ!

Не используйте острых или твёрдых предметов для чистки, так как это может привести к повреждению прибора.

- Снимите решетку с плиты. Для этого вытащите скобу из отверстия и поднимите решетку с варочной панели (рис. **13**, стр. 8).
- Очистите варочную панель. В частности, тщательно удалите введшийся жир и масло.
- **6000**: очистите духовку. В частности, тщательно удалите введшийся жир и остатки масла.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические характеристики

	Плита Origo	
	1500	3000
Арт. №:	9103303880	9103303882
Количество горелок:	1	2
Продолжительность горения:	ок. 4,5 ч	
Мощность горелок:	2000 Вт	
Время закипания для 1 л воды:	10 мин	
Макс. объем заправки:	1,2 л	
Габариты (Ш x Г x В)/мм:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Размеры, включая карданный подвес (Ш x В x Г)/мм:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Вес:	3,4 кг	6,3 кг

	Духовка Origo		
	6000	6100	6200
Арт. №:	9103303922	9103303923	9103303924
Количество горелок:	2 + 1	1	1
Продолжительность горения:	ок. 4,5 ч	ок. 4,5 ч	ок. 4,5 ч
Мощность горелок:	2000 Вт	–	–
Мощность духовки:	1500 Вт	1500 Вт	1500 Вт
Время закипания для 1 л воды:	10 мин	–	–
Макс. объем заправки:	1,2 л	1,2 л	1,2 л
Габариты (Ш x Г x В)/мм:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Размеры, включая карданный подвес (Ш x В x Г)/мм:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Вес:	28,8 кг	22,5 кг	24 кг

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	218
2	Ogólne zasady bezpieczeństwa	219
3	W zestawie	221
4	Osprzęt	222
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	222
6	Opis techniczny	222
7	Montaż kuchenki	224
8	Używanie kuchenki	227
9	Czyszczenie i konserwacja kuchenki	232
10	Gwarancja	233
11	Utylizacja	233
12	Dane techniczne	234

1 **Objaśnienie symboli**

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE!

- Używać kuchenki wyłącznie ze spirytusem denaturowanym. **Nie** używać innych paliw, takich jak benzyna czy olej napędowy, alkohol metylowy, propan lub płynna rozpałka do grilla.
- **Niebezpieczeństwo uduszenia!**
Przed uruchomieniem kuchenki zadbać o wystarczającą wentylację.
- Zamontować w zasięgu gaśnicę klasy A (do płomieni spirytusu). Regularnie zlecać kontrole gaśnicy przez upoważniony personel specjalistyczny.
- Osoby (w tym dzieci), które ze względu na zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe albo ze względu na brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie używać produktu, nie mogą go używać bez nadzoru lub instruktażu odpowiedzialnej osoby.



UWAGA!

- Używać kuchenki wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.

2.2 Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się ze spirytusem denaturowanym



OSTRZEŻENIE!

- Łatwopalne substancje należy trzymać z dala od urządzeń grzejnych i kuchenek oraz innych źródeł światła i ciepła.
- Spirytus denaturowany przechowywać wyłącznie w odpowiednich zbiornikach i w wystarczającej odległości od kuchenki.
- Zadbaj o to, aby w miejscu przechowywania spirytusu denaturowanego lub w miejscu napełniania nie występowało ryzyko iskrzenia i powstania płomieni.
- Nigdy nie napełniać mis palnika w kuchence. Nigdy nie wlewać spirytusu przez otwory palnika w osłonie (rys. **1**, strona 3).
- Przepełnione misy palnika, rozlany spirytus denaturowany i gorące powierzchnie mogą prowadzić do poważnych poparzeń.
- Spirytus denaturowany spala się prawie niewidocznym płomieniem, w związku z czym poważne szkody mogą powstać jeszcze zanim spostrzeżeniem zagrożenia.



UWAGA!

- Zawsze niezwłocznie wycierać rozlany spirytus denaturowany, aby zapobiec niekontrolowanemu spalaniu.
- Podczas obchodzenia się ze spirytusem denaturowanym i używania kuchenki nie wolno palić.
- Misę palnika napełniać jedynie do maksymalnego poziomu. Podgrzany spirytus denaturowany ulega rozciąganiu w misie palnika. Przelewający się spirytus powoduje niekontrolowane spalanie w kuchence.

2.3 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

- Do zapalania palnika należy używać długich zapalek lub zapalniczki prętowej.
Po zapaleniu palnika szybko odsunąć ręce na bok.
- Podczas używania kuchenki nosić stosowną odzież.
Nie nosić zwisających ubrań, które mogą złapać ogień.



UWAGA!

- Przed dotknięciem kuchenki gołymi rękami zaczekać, aż ostygnie ona do temperatury otoczenia.
- Otoczenie kuchenki należy utrzymywać w stanie wolnym od tłuszczu, substancji alkoholowych, plastiku i łatwopalnych materiałów (na przykład zasłon, ręczników, przyborów kuchennych).
- Używać wyłącznie garnków i patelni o maksymalnej średnicy 23 cm.
- Podczas gotowania zwracać uwagę na prawidłowy stan garnków i patelni. Zaleca się używanie uchwytów do garnków (rys. **2** 2, strona 3, **Osprzęt**).
- Podczas podgrzewania tłuszczu i oleju należy zachować szczególną ostrożność. Przy zbyt wysokiej temperaturze tłuszcz i oleje mogą się zapalić.
- Używać wyłącznie suchych podkładek pod garnki, aby zapobiec powstawaniu pary. Zamiast podkładek nie należy używać ścierek, ponieważ mogą się one zapalić.
- Nie pozostawiać kuchenki bez nadzoru w czasie gotowania. Zbyt długie gotowanie może powodować powstanie dymu lub pożarów.
- Przed zdjęciem garnka ustawić regulator (rys. **2** 1, strona 3) w pozycji „Wył.”.
- Nie wolno używać kuchenki w celu ogrzewania pomieszczenia.

3 W zestawie

- Kuchenka
- Gumowa podkładka uszczelniająca na miskę palnika
- **Tylko 6000 i 6200:** Zawieszenie krzyżowe

4 Osprzęt

Oznaczenie	Nr art.		
	1500	3000	6000
Zawieszenie krzyżowe	9103303983		–
Uchwyt garnka	9103303980		9103303980
Deska do krojenia	9103303988	9103303985	9103303985
Zapasowy palnik	9103303993		9103303993

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Kuchenka Origo jest przeznaczona do montażu na pokładach pojazdów lub łodzi.

6 Opis techniczny

6.1 Funkcja

Kuchenka i piekarnik są wykonane ze stali szlachetnej i działają na zasadzie absorpcyjnej. Misy palnika mają pojemność 1,2 l. Paliwem jest spirytus denaturowany.

Spirytus jest w misie palnika absorbowany w niepalny materiał. Misy palnika nie zawierają zaworów ani przewodów, które mogłyby stać się nieszczelne, ani innych komponentów, wymagających regularnego serwisowania.

6.2 Specyfikacje wariantów urządzenia

Kuchenki Origo są dostarczane w różnych wariantach urządzenia.

- **1500:** kuchenka jednopalnikowa
- **3000:** kuchenka dwupalnikowa
- **6000:** 2-palnikowa kuchenka z piekarnikiem
- **6100:** piekarnik do zabudowy bez płyty do gotowania
- **6200:** piekarnik bez płyty do gotowania, możliwość połączenia z modelem 3000

Oznaczenie posiadanego urządzenia jest podane na tabliczce znamionowej.

6.3 Elementy obsługowe

Elementy obsługowe do pracy ze spirytusem denaturowanym (rys. 2, strona 3):

Nr	Opis
1	Regulator – „0”: Palnik zamknięty – „4”: Palnik otwarty
2	Uchwyt garnka (osprzęt)

Elementy obsługowe Origo 6000 i 6200 (rys. 3, strona 4):

Nr	Opis
1	Otwór palnika kuchenki
2	Regulator kuchenki
3	Blokada zawieszenia
4	Regulator piekarnika – „0”: Palnik zamknięty – „4”: Palnik otwarty
5	Termometr piekarnika
6	Zamknięcie płyty kuchennej

Elementy obsługowe Origo 6100 (rys. 4, strona 4):

Nr	Opis
1	Regulator piekarnika – „0”: Palnik zamknięty – „4”: Palnik otwarty
2	Termometr piekarnika

7 Montaż kuchenki

Kuchenkę (1500/3000) można zintegrować w blacie roboczym kuchni. Modele Origo 6000 – 6200 montuje się w kuchni.

7.1 Wybór miejsca montażu

Przy wybieraniu miejsca montażu należy uwzględnić następujące wskazówki:

- Wybrać miejsce montażu o odpowiedniej wentylacji.
- Uważać, aby w miejscu montażu nie powstawał przeciąg.
W przypadku wbudowania kuchenki w otwartym kokpicie lub w innych otwartych miejscach, należy dodatkowo zamontować osłonę przed wiatrem.
- **Nie** użytkować urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.
- Pozostawić na bokach minimalną wolną odległość 50 mm. Nad kuchenką zachować odległość co najmniej 750 mm od nieizolowanych powierzchni.
- W przypadku zastosowania elementów zawieszenia krzyżowego (**osprzęt do 1500 i 3000**) należy zagwarantować, żeby kuchenka się swobodnie kołysała.
- **6000, 6200**: Co najmniej 100 mm od ściany tylnej i co najmniej 750 mm nad piekarnikiem do nieizolowanych powierzchni.
- **6000, 6200**: Zostawić wystarczającą ilość miejsca na wahlwe ruchy zawieszenia krzyżowego.

7.2 Montaż kuchenki (rys. **5**, strona 5)



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Przed wykonaniem otworów upewnić się, że wiercenie, cięcie i piłowanie nie powodują ryzyka uszkodzenia kabli elektrycznych lub innych części pojazdu.

Montaż kuchenki w przypadku użycia zawieszenia krzyżowego:

- Przewiercić oznaczenia w dnie kuchenki.
- Przymocować kuchenkę przez otwory w miejscu ustawienia.

Do montażu modeli Origo 1500 lub 3000 producent zaleca użycie elementów zawieszenia krzyżowego (**Osprzęt**). Montaż zawieszenia krzyżowego:

- Przymocować płyty boczne zawieszenia krzyżowego (**1**) na dolnej części obudowy kuchenki (**3**) za pomocą dołączonych nakrętek i śrub.



WSKAZÓWKA

Pałaki zawieszenia (**2**) są obracane, dzięki czemu kuchenkę (**3**) można obniżyć z przodu lub z tyłu.

- Przed zamontowaniem pałaków zawieszenia (**2**) należy je na próbę umieścić na płytach bocznych zawieszenia (**1**). W ten sposób można stwierdzić, który wariant jest najlepiej dopasowany do posiadanej łodzi.

Gdy zawieszenie krzyżowe jest umieszczone w najniższej pozycji, płyta musi być ustawiona w całkowicie wyprostowanej pozycji, aby wyjąć zbiornik paliwa w celu napełnienia.

Upewnić się, że montaż odbywa się zgodnie z rys. **5**, strona 5.

- Umieścić podkładki z tworzywa sztucznego (**4**) z okrągłym otworem na pałkach zawieszenia (**2**).
- Unieść kuchenkę do odpowiedniej pozycji.
- Umieścić podkładki z tworzywa sztucznego (**5**) z podłużnymi otworami na ramionach bocznych zawieszenia (**2**).
- Dokręcić śruby (**6**).
- Dokręcić śruby tylko na tyle, ile jest to wymagane przez żądaną funkcję.
- Umieścić w zasięgu gaśnicę klasy B-I.

7.3 Elementy obsługowe Origo 6000 i 6200 (rys. 6, strona 5):



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Przed wykonaniem otworów upewnić się, że wiercenie, cięcie i piłowanie nie powodują ryzyka uszkodzenia kabli elektrycznych lub innych części pojazdu.

- Ustalić najlepszą pozycję dla punktów obrotu. W tym celu ustawić kuchenkę na żądanej pozycji.
- Odchylić kuchenkę.
- Zaznaczyć punkty mocowania przez otwory w płytach bocznych zawieszenia (1).
- Usunąć kuchenkę.
- Przymocować pałąki zawieszenia (2) za pomocą usuniętych podkładek z tworzywa sztucznego i śrub.
- Umieścić po jednej podkładce z tworzywa sztucznego z okrągłym otworem (3) na każdym pałąku zawieszenia (2).
- Unieść kuchenkę między pałąki zawieszenia (2) tak, aby płyty boczne zawieszenia zaczęły się w pałąkach (2).
- Przy złożonej płycie do gotowania umieścić podkładki z tworzywa sztucznego z podłużnym otworem (4) na pałąku zawieszenia (2).
Upewnić się, że podkładki są prawidłowo osadzone na pałąkach zawieszenia (2), aby nie mogły się obracać.
- Umieścić podkładki stalowe (5) i dokręcić śruby (6).
- Dokręcić śruby tylko na tyle, ile jest to wymagane przez żądaną funkcję.
- Umieścić w zasięgu gaśnicę klasy B-1.

7.4 Montaż Origo 6100



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!

Przed wykonaniem otworów upewnić się, że wiercenie, cięcie i piłowanie nie powodują ryzyka uszkodzenia kabli elektrycznych lub innych części pojazdu.

- Przygotować wycięcie o następujących wymiarach (szer. x wys. x gł.): 490 x 530 x 400 mm.
- Umieścić piekarnik w wycięciu.
- Przymocować piekarnik.
- Umieścić w zasięgu gaśnicę klasy B-I.

8 Używanie kuchenki

8.1 Wlewanie spirytusu denaturowanego



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

Nigdy nie napełniać mis palnika w kuchence. Nigdy nie wlewać spirytusu przez otwory palnika w osłonie (rys. **1**, strona 3). Przepelnione misy palnika, rozlany spirytus denaturowany i gorące powierzchnie mogą prowadzić do poważnych poparzeń.



WSKAZÓWKA

Gdy kuchenka z zawieszeniem krzyżowym jest umieszczona w najniższej pozycji, płyta musi być ustawiona w całkowicie wyprostowanej pozycji, aby wyjąć zbiornik paliwa w celu napełnienia.

- Upewnić się, że wszystkie palniki są wyłączone: Obrócić regulator do pozycji „0”.
W przeciwnym razie nie jest możliwe otwarcie kuchenki.
- Upewnić się, że kuchenka ostygła do temperatury pokojowej.
- Wyciągnąć dolną krawędź kuchenki lekko do przodu, jednocześnie naciskając zamknięcie (rys. **7**, strona 6).
- Unieść kuchenkę.
- Sprawdzić otwór misy palnika, aby się upewnić, że nie ma w nim ognia ani żaru.

- Wyjąć misę palnika.
- Przytrzymać misę palnika skierowaną skośnie w dół (rys. **8**, strona 6).
- Wlać spirytus denaturowany przez siatkę drucianą w otwór misy palnika.
Nie wolno przekraczać maksymalnej ilości napełnienia, wynoszącej 1,2 l na misę palnika.
- Sprawdzić dopuszczalny poziom napełnienia, przytrzymując misę palnika pionowo w dół (rys. **9**, strona 6).
Przytrzymać ją w tej pozycji przez 20 s, aby się upewnić, że nie jest przepięniona. Jeżeli przypadkowo wiano zbyt dużą ilość spirytusu denaturowanego, należy zutylizować nadmiar.
- ✓ Maksymalny poziom napełnienia jest osiągnięty, gdy spirytus jest widoczny przy dolnym krańcu otworu.

**WSKAZÓWKA**

Kuchenka działa także wtedy, gdy misa palnika nie jest napełniona do maksymalnego poziomu.

- Oczyszczyć misę palnika na zewnątrz z ewentualnie rozlanego spirytusu.
- Włożyć z powrotem misę palnika.
- Podłączyć kuchenkę.
Regulatory muszą być ustawione w pozycji „0”. W przeciwnym razie nie jest możliwe złożenie kuchenki.
- ✓ Zamknięcie zostaje zablokowane.
- Upewnić się, że otwory palników są zakryte przez płytki regulatorów, tak aby płyta była ułożona poziomo.

8.2 Wlewanie spirytusu dla piekarnika (dotyczy tylko 6000 – 6200)



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

Nigdy nie wlewać paliwa przez otwór palnika w górnej części piekarnika.
Przelanie lub rozlanie spirytusu i gorących materiałów może być przyczyną poważnych poparzeń.

- Upewnić się, że palnik jest wyłączony: Obrócić regulator palnika do pozycji „0”.
- Upewnić się, że piekarnik ostygł do temperatury pokojowej.
- Otworzyć pokrywę palnika.
- Wsunąć głowicę (rys. **10** 2, strona 7) do środka, jednocześnie naciskając zamknięcie (rys. **10** 1, strona 7).
- Wyjąć zbiornik.
- Sprawdzić otwór zbiornika paliwa i upewnić się, że nie występują w nim płomień ani żar.
- Przytrzymać zbiornik paliwa (rys. **8**, strona 6) pochylony w dół.
- Wlać spirytus przez siatkę w otwór zbiornika paliwa.
Każdy zbiornik paliwa może zawierać maksymalnie 1,2 l.
- Sprawdzić poziom napełnienia, pochylając zbiornik pionowo (rys. **9**, strona 6).
Przytrzymać ją w tej pozycji przez 20 s, aby się upewnić, że nie jest przepelniona. Ponadto w ten sposób może upłynąć nadmiar paliwa.
- ✓ Maksymalny poziom napełnienia jest osiągnięty, gdy paliwo jest widoczne przy dolnym krańcu otworu.



WSKAZÓWKA

Piekarnik działa także wtedy, gdy zbiornik paliwa nie jest całkowicie napełniony.

- Wytrzeć zbiornik paliwa na zewnątrz, aby usunąć ewentualnie rozlany spirytus.
- Umieścić zbiornik paliwa z powrotem w komorze.
- ✓ Zamknięcie zostaje zablokowane.

8.3 Zapalanie kuchenki



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

Do zapalania używać długich zapalek lub zapalniczek prętowych. Po zapaleniu palnika szybko odsunąć ręce na bok.

- Obrócić regulator palnika do pozycji „4”.
- ✓ Palnik jest otwarty.
- Zapalić kuchenkę, przytrzymując długą zapalkę lub zapalniczkę prętową przy otworze palnika (rys. 11, strona 7).
- Ustawić płomień tak, aby nie rozciągał się powyżej krawędzi misy.
- Ustawić regulator na żadaną temperaturę.



WSKAZÓWKA

Jeżeli kuchenka nie ostygła całkowicie po poprzedni użyciu, może się zdarzyć, że płomień się zapali i natychmiast zgaśnie. Należy wówczas wdmuchnąć powietrze do otworu palnika, aby odprowadzić parę z urządzenia.

Następnie zapalić kuchenkę zgodnie z powyższym opisem.

8.4 Zapalanie piekarnika



OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zranienia!

Do zapalania palnika używać długich zapalek lub długiej zapalniczki. Po zapaleniu palnika szybko cofnąć rękę.

- Obrócić regulator piekarnika do pozycji „4”.
- ✓ Palnik jest otwarty.
- ✓ Otworzyć drzwi piekarnika.
- Rozłożyć pokrywę palnika (rys. **12** 1, strona 7).
- Zapalić piekarnik, przytrzymując długą zapalną lub zapalniczkę przy otworze palnika (rys. **12** 2, strona 7).
- Ustawić regulator piekarnika na żądaną temperaturę.



WSKAZÓWKA

Jeżeli piekarnik nie ostygł jeszcze po ostatnim użyciu, palnik może gasnąć bezpośrednio po zapaleniu. Należy wówczas wdmuchnąć powietrze do otworu palnika, aby odprowadzić parę. Następnie zapalić piekarnik zgodnie z opisem.

8.5 Gaszenie płomienia

- Obrócić regulator palnika do pozycji „0”.
- ✓ Palnik jest zamknięty.
- Zaczekać około pięciu sekund.
- Ustawić regulator w pozycji „4”, aby się upewnić, że płomień zgasł.
- ✓ Palnik jest otwarty.
- Obrócić regulator palnika do pozycji „0”.
- ✓ Palnik jest zamknięty.

8.6 Zamykanie zbiornika paliwa kuchenki za pomocą uszczelkek

Aby zapobiec odparowaniu spirytusu, palniki zamyka się gumowymi uszczelkami, jeżeli kuchenka nie będzie użytkowana przez dłuższy czas.

- Upewnić się, że kuchenka ostygła do temperatury pokojowej.
- Wyciągnąć dolną krawędź kuchenki lekko do przodu, jednocześnie naciskając zamknięcie (rys. **7**, strona 6).
- Unieść kuchenkę.
- Zamknąć otwór zbiornika paliwa uszczelką.
- Zamknąć płytę do gotowania.
- ✓ Zamknięcie zostaje zablokowane.



WSKAZÓWKA

Przed użyciem kuchenki pamiętać o wyjęciu uszczelkek.

9 Czyszczenie i konserwacja kuchenki



UWAGA!

Do czyszczenia nie wolno używać ostrych lub twardych środków, ponieważ mogą one doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Zdjąć kratkę z płyty do gotowania. W tym celu wysunąć pałąk z otworu i unieść kratkę z płyty do gotowania (rys. **13**, strona 8).
- Wyczyścić płytę do gotowania. Usunąć w szczególności przywierające tłuszcze i oleje.
- **6000**: Wyczyścić piekarnik. Usunąć w szczególności przywierający tłuszcz i resztki oleju.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

	Kuchenka Origo	
	1500	3000
Nr art.:	9103303880	9103303882
Ilość płomieni:	1	2
Czas palenia:	ok. 4,5 h	
Palnik dużej mocy:	2000 W	
Czas gotowania 1 l wody:	10 min	
Maks. ilość napełnienia:	1,2 l	
Wymiary (szer. x gł. x wys.)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Wymiary łącznie z elementami zawieszenia krzyżowego (szer. x gł. x wys.)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Waga:	3,4 kg	6,3 kg

	Piekarnik Origo		
	6000	6100	6200
Nr art.:	9103303922	9103303923	9103303924
Ilość płomieni:	2 + 1	1	1
Czas palenia:	ok. 4,5 h	ok. 4,5 h	ok. 4,5 h
Palnik dużej mocy:	2000 W	–	–
Moc piekarnika:	1500 W	1500 W	1500 W
Czas gotowania 1 l wody:	10 min	–	–
Maks. ilość napełnienia:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Wymiary (szer. x gł. x wys.)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Wymiary łącznie z elementami zawieszenia krzyżowego (szer. x gł. x wys.)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Waga:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	236
2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	237
3	Rozsah dodávky	239
4	Príslušenstvo	240
5	Používanie podľa určenia	240
6	Technický popis	240
7	Montáž variča	242
8	Používanie variča	245
9	Čistenie a údržba variča	250
10	Ručenie	251
11	Likvidácia	251
12	Technické údaje	252

1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Varič používajte len s denaturovaným liehom. **Neoužívajte** iné palivá, ako sú napríklad benzín alebo nafta, metylalkohol, propán alebo podpaľovač grilovacieho uhlia.
- **Nebezpečenstvo udusení!**
Pred uvedením variča do prevádzky zaistíte dostatočné vetranie.
- Namontujte v dosahu hasiaci prístroj triedy A (na požiare spôsobené liehom).
Hasiaci prístroj nechajte pravidelne skontrolovať oprávneným odborníkom.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.



POZOR!

- Používajte varič len v súlade s jeho určením.

2.2 Bezpečnosť pri manipulácii s denaturovaným liehom



VÝSTRAHA!

- Horľavé látky uchovávajúte ďaleko od ohrievacích a varných zariadení, ako aj svetelných a tepelných zdrojov.
- Denaturovaný lieh skladujte len vo vhodných nádobách a v dostatočnej vzdialenosti od variča.
- Zaistite, aby sa na mieste skladovania denaturovaného liehu alebo mieste plnenia nevyskytovali iskry ani plameň.
- Nádoby horáka nikdy neplňte vo variči. Lieh nikdy nenalievajte cez otvory horáka v kryte (obr. **1**, strane 3).
- Preplnené nádoby horáka, rozliaty denaturovaný lieh a horúce plochy môžu viesť k ťažkým popáleninám.
- Denaturovaný lieh horí plameňom, ktorý je takmer neviditeľný, preto kvôli neskorému zisteniu nebezpečenstva môže dôjsť k značným škodám.



POZOR!

- Rozliaty denaturovaný lieh vždy ihneď utrite, aby nedošlo k nekontrolovanému horeniu.
- Pri manipulácii s denaturovaným liehom alebo používaní variča nefajčite.
- Nádobu horáka naplňte najviac po značku maximálneho plniaceho množstva. Ohriaty denaturovaný lieh sa pri ohiatí nádoby horáka rozťahuje. Rozliaty denaturovaný lieh spôsobuje nekontrolované horenie vo variči.

2.3 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja



VÝSTRAHA!

- Na zapalovanie horáka používajte veľmi dlhé zápalky alebo tyčový zapalovač.
Keď sa horák zapáli, rýchlo odtiahnite ruku.
- Pri používaní spotrebiča noste vhodný odev.
Nenoste voľne visiaci odev, ktorý sa môže chytiť od ohňa.



POZOR!

- Varič nechajte vychladnúť na teplotu okolia a až potom sa ho dotýkajte holými rukami.
- Okolie variča zachovávajúte bez tuku, alkoholových látok, plastov a horľavých látok (ako sú napr. záclony, utierky či kuchynské materiály).
- Používajte len hrnce a panvice s maximálnym priemerom 23 cm.
- Pri varení dajte pozor, aby boli hrnce a panvice bezpečne umiestnené. Odporúča sa používať držiak na hrnce (obr. **2** 2. strane 3, **príslušenstvo**).
- Špeciálne dávajte pozor pri rozohrievaní tukov a oleja. Tuhy a olej sa pri vysokých teplotách zapália.
- Používajte výlučne suché chňapky, aby nedochádzalo k vzniku pary. Nepoužívajte namiesto chňapiek utierky a pod., pretože sa môžu chytiť od ohňa.
- Varič pri varení nikdy nenechajte bez dozoru. Následkom vykypených hrncov môže byť vznik dymu a popáleniny.
- Nastavte regulátor na možnosť „Aus“ (Vyp.) (obr. **2** 1, strane 3) a až potom snímte hrniec.
- Varič nepoužívajte na vykurovanie miestnosti.

3 Rozsah dodávky

- Varič
- Gumené tesnenie na každú nádobu horáka
- **Len 6000 a 6200:** Kardanové zavesenie

4 Príslušenstvo

Označenie	Tovarové č.		
	1500	3000	6000
Kardanové zavesenie	9103303983		–
Držiak na hrnce	9103303980		9103303980
Krájacia doska	9103303988	9103303985	9103303985
Náhradné teleso variča	9103303993		9103303993

5 Používanie podľa určenia

Varice Origo sú určené na zabudovanie na palubu vozidiel alebo lodí.

6 Technický popis

6.1 Funkcia

Variče a rúry sú vyrobené z ušľachtilej ocele a fungujú na princípe absorpcie. Nádoby horákov majú objem 1,2 l. Ako palivo sa používa denaturovaný lieh.

Denaturovaný lieh sa v nádobe horáka absorbuje do nehorľavého materiálu. Nádoby horákov neobsahujú ventily ani vedenia, na ktorých by mohli vzniknúť netesnosti, ani iné komponenty vyžadujúce pravidelný servis.

6.2 Špecifikácie variantov spotrebiča

Variče Origo sa dodávajú v rôznych variantoch.

- **1500:** varič s jedným plameňom
- **3000:** varič s dvomi plameňmi
- **6000:** varič s dvomi plameňmi s rúrou
- **6100:** zabudovaná rúra bez varného poľa
- **6200:** rúra bez varného poľa, možno kombinovať s modelom 3000

Popis vášho spotrebiča je uvedený na typovom štítku.

6.3 Ovládacie prvky

Ovládacie prvky na prevádzku s denaturovaným liehom (obr. 2, strane 3):

č.:	Opis
1	Regulátor – „0“: Horák zatvorený – „4“: Horák otvorený
2	Držiak na hrnce (príslušenstvo)

Ovládacie prvky spotrebičov Origo 6000 a 6200 (obr. 3, strane 4):

č.:	Opis
1	Otvor horáka na variči
2	Regulátor variča
3	Zablokovanie zavesenia
4	Regulátor rúry – „0“: Horák zatvorený – „4“: Horák otvorený
5	Teplomer rúry
6	Uzáver varného poľa

Ovládacie prvky spotrebiča Origo 6100 (obr. 4, strane 4):

č.:	Opis
1	Regulátor rúry – „0“: Horák zatvorený – „4“: Horák otvorený
2	Teplomer rúry

7 Montáž variča

Varič (1500/3000) možno integrovať do pracovnej dosky v kuchyni. Modely Origo 6000 – 6200 slúžia na postavenie v kuchyni.

7.1 Výber miesta montáže

Pri výbere miesta montáže zohľadnite nasledujúce upozornenia:

- Vyberte dobre vetrané miesto montáže.
- Dbajte na to, aby v mieste montáže nedochádzalo k prievanu. Keď varič zabudujete do otvorenej kabíny alebo na iné otvorené miesto, doplnkovo namontujte aj ochranu proti vetru.
- Spotrebič **nepoužívajte** v priestoroch ohrozených výbuchom.
- Na bočných stranách nechajte voľnú minimálnu vzdialenosť 50 mm. Nad varičom musí byť minimálne 750 mm odstup k neizolačným plochám.
- Pri použití kardanového zavesenia (**príslušenstvo pre 1500 a 3000**) je nutné zaistiť, aby sa varič mohol voľne kývať.
- **6000, 6200:** Minimálna vzdialenosť 100 mm od zadnej steny a minimálna vzdialenosť 750 mm nad rúrou po neizolačné plochy.
- **6000, 6200:** Nechajte dostatok miesta na kývacie pohyby kardanového zavesenia.

7.2 Zabudovanie variča (obr. 5, strane 5)



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia spotrebiča!

Pred vykonávaním vŕtacích prác zistite, či sa pri vŕtaní, rezaní a pilovaní nemôže poškodiť elektrický kábel alebo iné časti vozidla.

Postup montáže variča bez kardanového zavesenia:

- Prevŕtajte značky na dne variča.
- Pripevnite varič cez vyvŕtané otvory na mieste inštalácie.

Na zabudovanie modelov Origo 1500 alebo 3000 výrobca odporúča kardanové zavesenia (**príslušenstvo**). Montáž kardanových zavesení:

- Pomocou priložených matíc a skrutiek pripevnite bočné platne kardanového zavesenia (1) na spodný diel plášťa variča (3).



POZNÁMKA

Závesné držiaky (2) sú otočné, aby sa varič (3) mohol posúvať dopredu alebo dozadu.

- Pred namontovaním závesných držiakov (2) na skúšku ich namontujte na bočné platne zavesenia (1). Takto môžete zistiť, ktoré varianty sú pre vašu loď najvhodnejšie.

Keď je kardanové zavesenie pripevnené v najnižšej polohe, varné pole sa musí pri vyberaní zásobníka paliva za účelom naplnenia zaklapnúť do úplne vzpriamej polohy.

Zaistite, aby zabudovanie prebehlo podľa pokynov na obr. 5, strane 5 strana.

- Plastové pláty (4) s okrúhlym otvorom pripevnite na závesné držiaky (2).
- Nadvihnite varič do správnej polohy.
- Plastové pláty (5) s pozdĺžnymi otvormi pripevnite na bočné ramená zavesenia (2).
- Uťahnite skrutky (6).
- Skrutky utiahnite len do tej miery, ako je potrebné pre požadovanú funkciu.
- Zaistite, aby ste mali na dosah hasiaci prístroj triedy B-I.

7.3 Ovládacie prvky spotrebičov Origo 6000 a 6200 (obr. **6**, strane 5):



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia spotrebiča!

Pred vykonávaním vŕtacích prác zistite, či sa pri vŕtaní, rezaní a pilovaní nemôže poškodiť elektrický kábel alebo iné časti vozidla.

- Určite najlepšiu polohu pre otočné body. Za týmto účelom umiestnite sporák do požadovanej polohy.
- Otvorte varné pole.
- Označte pripevňovacie body cez vyvŕtané otvory v bočných platniach zavesenia (**1**).
- Vyberte sporák.
- Pomocou odstránených plastových platní a skrutiek pripevnite závesné držiaky (**2**).
- Plastové pláty (**3**) s okrúhlym otvorom pripevnite na závesné držiaky (**2**).
- Nadvihnite sporák medzi závesnými držiakmi (**2**) tak, aby bočné platne zavesenia zapadli do držiakov (**2**).
- Pri nadvihnutom varnom poli umiestnite plastové platne s pozdĺžnym otvorom (**4**) na závesné držiaky (**2**).
Skontrolujte, či platne na závesných držiakoch (**2**) správne sedia tak, aby sa nemohli otáčať.
- Pripevnite oceľové pláty (**5**) a utiahnite skrutky (**6**).
- Skrutky utiahnite len do tej miery, ako je potrebné pre požadovanú funkciu.
- Zaistite, aby ste mali na dosah hasiaci prístroj triedy B-I.

7.4 Zabudovanie modelu Origo6100



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia spotrebiča!

Pred vykonávaním vŕtacích prác zistite, či sa pri vŕtaní, rezaní a pilovaní nemôže poškodiť elektrický kábel alebo iné časti vozidla.

- Vytvorte výrez s nasledujúcimi rozmermi (Š x V x H): 490 x 530 x 400 mm.
- Umiestnite rúru do otvoru.
- Pripevnite rúru.
- Zaistite, aby ste mali na dosah hasiaci prístroj triedy B-1.

8 Používanie variča

8.1 Naliatie denaturovaného liehu



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

Nádoby horáka nikdy neplňte vo variči. Lieh nikdy nenalievajte cez otvory horáka v kryte (obr. **1**, strane 3).

Preplnené nádoby horáka, rozliaty denaturovaný lieh a horúce plochy môžu viesť k ťažkým popáleninám.



POZNÁMKA

Keď je varič s kardanovým zavesením pripevnený v najnižšej polohe, varné pole sa musí pri vyberaní zásobníka paliva za účelom naplnenia zaklapnúť do úplne vzpriamenej polohy.

- Skontrolujte, či sú vypnuté všetky horáky: Otočte regulátor na „0“.
- Inak sa varné pole nebude dať otvoriť.
- Skontrolujte, či varič vychladol na izbovú teplotu.
- Potiahnite spodnú hranu varného poľa trochu dopredu a súčasne potlačte uzáver (obr. **7**, strane 6).
- Nadvihnite varné pole.
- V otvore nádoby horáka skontrolujte, či v nej nie je plameň ani žiar.
- Vyberte nádobu horáka.
- Nádobu horáka držte šikmo nadol (obr. **8**, strane 6).

- Nalejte denaturovaný lieh cez drôtené pletivo do otvoru nádoby horáka.
Nesmiete prekročiť maximálne plniace množstvo 1,2 l na každú nádobu horáka.
- Skontrolujte prípustné plniace množstvo tak, že nádobu horáka podržíte kolmo dolu (obr. **9**, strane 6).
V tejto polohe ju podržte 20 sekúnd, aby sa potvrdilo, že nie je preplnená.
Okrem toho odstráňte prebytočný denaturovaný lieh, ak ste ho omylom naliali viac.
- ✓ Maximálny stav naplnenia je dosiahnutý, keď je lieh vidieť na dolnom konci otvoru.

**POZNÁMKA**

Varič funguje, aj keď nádobu horáka nie je naplnená na maximum.

- V prípade potreby nádobu horáka zvonku očistite od rozliateho denaturovaného liehu.
- Nádobu horákaf znovu vsaďte.
- Zatvorte varné pole.
Regulátory musia byť v polohe „0“. Inak sa varné pole nebude dať zaklapnúť.
- ✓ Uzáver zapadne na miesto.
- Skontrolujte, či otvory sú otvory horákov zakryté regulačnými platňami, aby bolo varné pole vo vodorovnej polohe.

8.2 Naliatie liehu pre rúru (len pre 6000 – 6200)



VÝSTRAHA! Nebezpečie poranenia!

Palivo nikdy neplňte cez otvory v horáku na hornej strane rúry. V dôsledku preplnenia alebo rozliatia denaturovaného lieku, ako aj kvôli horúcim predmetom môže dôjsť k ťažkým popáleninám.

- Skontrolujte, či je vypnutý horák: Regulátor rúry nastavte na „0“.
- Skontrolujte, či rúra vychladla na izbovú teplotu.
- Otvorte kryt horáka.
- Zasuňte gombík dnu (obr. **10** 2, strane 7) a súčasne potlačte uzáver (obr. **10** 1, strane 7)
- Vyberte nádrž von.
- Skontrolujte otvor palivovej nádrže, či v nej nie je plameň ani žiar.
- Palivovú nádrž (obr. **8**, strane 6) držte naklonenú smerom dolu.
- Nalejte lieh cez drôtené pletivo do otvoru palivovej nádrže. Palivová nádrž smie obsahovať maximálne 1,2 l.
- Skontrolujte stav naplnenia tak, že nádrž kolmo nakloníte (obr. **9**, strane 6). V tejto polohe ju podržte 20 sekúnd, aby sa potvrdilo, že nie je preplnená. Okrem toho môže takto vytečť nadmerné palivo.
- ✓ Maximálny stav naplnenia je dosiahnutý, keď je palivo vidieť na spodnom okraji otvoru.



POZNÁMKA

Rúra funguje, aj keď palivová nádrža nie je úplne plná.

- Ak sa lieh vyleje na vonkajšiu plochu palivovej nádrže, utrite ho.
- Nádobu horáka znovu umiestnite do priehradky.
- ✓ Uzáver zapadne na miesto.

8.3 Zapálenie variča



UPOZORNENIE! Nebezpečie poranenia!

Na zapáľovanie horáka používajte veľmi dlhé zápalky alebo tyčový zapalovač.

Hneď ako sa horák zapáli, rýchlo odtiahnite ruku.

- Regulátor nastavte na „4“.
- ✓ Horák je otvorený.
- Zapáľte varič tak, že veľmi dlhú zápalku alebo tyčový zapalovač podržíte pri otvore horáka (obr. **11**, strane 7).
- Plameň nastavte tak, aby neprečnieval cez okraj hrnca.
- Nastavte regulátor do požadovanej polohy.



POZNÁMKA

Ak varič ešte nevychladol od posledného použitia, môže sa stať, že horák hneď po zapálení zhasne. V takom prípade fúknite vzuch do otvoru horáka, aby sa odstránili pary.

Potom znovu zapáľte varič podľa popisu.

8.4 Zapálenie rúry



UPOZORNENIE! Nebezpečie poranenia!

Na zapáľovanie horáka používajte dlhé zápalky alebo dlhý zapalovač. Hneď ako sa horák zapáli, rýchlo odtiahnite ruku.

- Regulátor rúry nastavte na „4“.
- ✓ Horák je otvorený.
- ✓ Otvorte dvere rúry.
- Vysoko nadvihnite kryt horáka (obr. 12 1, strane 7).
- Zapáľte rúru tak, že veľmi dlhú zápalku alebo tyčový zapalovač podržíte pri otvore horáka (obr. 12 2, strane 7).
- Nastavte regulátor rúry do požadovanej polohy.



POZNÁMKA

Ak rúra ešte nevychladla od posledného použitia, horák hneď po zapálení pravdepodobne zhasne. V takom prípade fúknite vzuch do otvoru horáka, aby sa odstránili pary. Rúru potom znovu zapáľte podľa popisu.

8.5 Zhasnutie plameňa

- Regulátor nastavte na „0“.
- ✓ Horák je zatvorený.
- Počkajte asi päť sekúnd.
- Regulátor nastavte na „4“, aby bolo zabezpečné, že plameň zhasol.
- ✓ Horák je otvorený.
- Regulátor nastavte na „0“.
- ✓ Horák je zatvorený.

8.6 Uzavretie nádoby horáka vo variči tesneniami

Na ochranu pred vyparovaním denaturovaného liehu sa nádoby horákov zakrývajú gumovými tesneniami, keď sa varič dlhší čas nebude používať.

- Skontrolujte, či varič vychladol na izbovú teplotu.
- Potiahnite spodnú hranu varného poľa trochu dopredu a súčasne potlačte uzáver (obr. **7**, strane 6).
- Nadvihnite varné pole.
- Uzavrite otvor nádoby horáka tesnením.
- Zatvorte varné pole.
- ✓ Uzáver zapadne na miesto.



POZNÁMKA

Dajte pozor, aby ste tesnenia pred opätovným používaním variča znovu sňali.

9 Čistenie a údržba variča



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety, inak môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča.

- Snímte mriežku z varného poľa. Za týmto účelom posuňte držiak z otvoru a nadvihnite mrežu z varného poľa (obr. **13**, strane 8).
- Vyčistite varné pole. Dôkladne odstráňte najmä priľnuté tuky a oleje.
- **6000:** Vyčistite rúru. Odstraňujte najmä lepivé zvyšky mazív a oleja.

10 Ručenie

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

	Variče Origo	
	1500	3000
Č. výr.:	9103303880	9103303882
Počet plameňov:	1	2
Trvanie horenia:	cca. 4,5 hod.	
Výkon horáka:	2000 W	
Čas varenia pre 1 l vody:	10 min	
Max. plniace množstvo:	1,2 l	
Rozmery (Š x H x V)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Rozmer vrátane kardanových zavesení (Š x H x V)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Hmotnosť:	3,4 kg	6,3 kg

	Rúra Origo		
	6000	6100	6200
Č. výr.:	9103303922	9103303923	9103303924
Počet plameňov:	2 + 1	1	1
Trvanie horenia:	cca. 4,5 hod.	cca. 4,5 hod.	cca. 4,5 hod.
Výkon horáka:	2000 W	–	–
Výkon rúry:	1500 W	1500 W	1500 W
Čas varenia pre 1 l vody:	10 min	–	–
Max. plniace množstvo:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Rozmery (Š x H x V)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Rozmer vrátane kardanových zavesení (Š x H x V)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Hmotnosť:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	254
2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	255
3	Rozsah dodávky	257
4	Příslušenství	258
5	Použití v souladu s určením	258
6	Technický popis	258
7	Montáž vaříče	260
8	Použití vaříče	263
9	Čištění a ošetřování vaříče	267
10	Záruka	268
11	Likvidace	268
12	Technické údaje	269

1 Vysvětlení symbolů

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Všeobecná bezpečnost



VÝSTRAHA!

- Vaříč provozujte pouze s technickým lihem. Nepoužívejte **žádná** jiná paliva, jako například benzin, naftu, metylalkohol, propan nebo zapařovač grilovacího uhlí.
- **Nebezpečí udušení!**
Zajistěte před uvedením vaříče do provozu dostatečné větrání.
- Namontujte v dosahu hasicí přístroj třídy A (pro lihové plameny).
Nechte hasicí přístroj pravidelně kontrolovat autorizovaným odborným personálem.
- Osoby (včetně dětí), které na základě svých fyzických, smyslových a duševních schopností nebo nezkušenosti či neznalosti nejsou schopny produkt bezpečně používat, by tento produkt neměly používat bez dohledu nebo instrukcí odpovědné osoby.



POZOR!

- Používejte vaříč pouze k určenému účelu.

2.2 Bezpečnost při zacházení s technickým lihem



VÝSTRAHA!

- Topná a varná zařízení udržujte z dosahu hořlavých materiálů a jiných zdrojů světla a tepla.
- Technický líh skladujte pouze ve vhodných nádobách a v dostatečné vzdálenosti od vařiče.
- Postarejte se o to, aby se na místě uložení technického lihu nebo na místě plnění nevyskytovalo riziko vytváření jisker a plamenů.
- Nikdy neplňte nádrže hořáku ve vařiči. Nikdy neplňte líh otvory hořáku v krytu (obr. **1**, strana 3).
- Přeplněné nádrže hořáku, rozlitý technický líh a horké povrchy mohou vést k vážným popáleninám.
- Technický líh hoří téměř neviditelným plamenem, takže může dojít k velké škodě ještě předtím, než zpozorujete nebezpečí.



POZOR!

- Rozlitý technický líh ihned setřete, abyste zabránili nekontrolovatelnému hoření.
- Nekuřte při manipulaci s technickým lihem nebo při používání vařiče.
- Naplňte nádrž hořáku jen po maximální plnicí množství. Zahřátý technický líh se v nádrži hořáku rozpíná. Přetečený technický líh způsobuje nekontrolovatelné hoření ve vařiči.

2.3 Bezpečnost při provozu zařízení



VÝSTRAHA!

- Pro zapalování hořáku použijte zápalky s nadměrnou délkou nebo tyčový zapalovač.
Jakmile je hořák zapálen, rychle odtáhněte ruku na stranu.
- Noste při používání vařiče přiměřené oblečení.
Nenoste žádné visící části oděvů, které by oheň mohl zachytit.



POZOR!

- Nechte vaříč úplně ochladit na teplotu místnosti předtím, než se ho budete dotýkat holýma rukama.
- Udržujte prostředí kolem vařiče bez výskytu tuků, alkoholických substancí, plastů a hořlavých materiálů (například záclony, ručníky, kuchyňské pomůcky).
- Používejte pouze hrnce a pánve s maximálním průměrem 23 cm.
- Dbejte při vaření na bezpečný stav hrnců a pánví. Doporučujeme používání držáku hrnců obr. **2** 2, strana 3, **Příslušenství**).
- Buďte obzvláště opatrní při rozpalování tuků a olejů. Tuky a oleje začínají při velmi vysokém žáru hořet.
- Používejte výlučně suché chňapky, abyste zabránili tvorbě páry. Nepoužívejte žádné mikrovláknové utěrky nebo podobné materiály namísto chňapek, protože by se mohly vznítit.
- Nikdy nenechávejte vaříč během vaření bez dozoru. Překypující hrnce mohou mít za následek tvorbu kouře nebo vznik požárů.
- Před odebráním hrnce nastavte regulační knoflík (obr. **2** 1, strana 3) na „Vyp“.
- Nepoužívejte vaříč k vytápění místnosti.

3 Rozsah dodávky

- Vaříč
- Pryžová těsnicí podložka pro nádrž hořáku
- **Jen 6000 a 6200:** Kardanový závěs

4 Příslušenství

Název	Č. výr.		
	1500	3000	6000
Kardanový závěs	9103303983		–
Držák hrnců	9103303980		9103303980
Řezná deska	9103303988	9103303985	9103303985
Nádrž náhradního hořáku	9103303993		9103303993

5 Použití v souladu s určením

Vaříče Origo jsou vhodné pro montáž na palubu vozidel nebo lodí.

6 Technický popis

6.1 Funkce

Vaříče a trouby jsou vyrobeny z ušlechtilé oceli a pracují podle absorpčním principu. Nádrže hořáků mají objem 1,2 l. Jako palivo slouží technický líh.

Lích se absorbuje do nehořlavého materiálu v nádrži hořáku. Nádrže hořáků nemají ventily nebo vedení, která by mohla unikát, ani jiné komponenty, které by vyžadovaly pravidelný servis.

6.2 Specifikace variant přístroje

Vaříče Origo jsou dodávány v různých variantách.

- **1500:** jednoplamenné vaříče
- **3000:** dvouplamenné vaříče
- **6000:** dvouplamenné vaříče s troubou
- **6100:** vestavba trouby bez varné desky
- **6200:** trouba bez varné desky, kombinovatelná s modelem 3000

Název Vašeho přístroje najdete na typovém štítku.

6.3 Ovládací prvky

Ovládací prvky pro provoz s technickým lihem (obr. 2, strana 3):

Č.	Popis
1	Regulační knoflík – „0“: Hořák vypnutý – „4“: Hořák zapnutý
2	Držák hrnců (Příslušenství)

Ovládací prvky přístrojů Origo 6000 a 6200 (obr. 3, strana 4):

Č.	Popis
1	Otvor hořáku vařiče
2	Regulační knoflík vařiče
3	Aretování závěsu
4	Regulační knoflík trouby – „0“: Hořák vypnutý – „4“: Hořák zapnutý
5	Teploměr trouby
6	Uzávěr varné desky

Ovládací prvky přístroje Origo 6100 (obr. 4, strana 4):

Č.	Popis
1	Regulační knoflík trouby – „0“: Hořák vypnutý – „4“: Hořák zapnutý
2	Teploměr trouby

7 Montáž vaříče

Vaříč (1500/3000) můžete integrovat do pracovní desky Vaší kuchyně. Modely Origo 6000 – 6200 se instalují do kuchyně.

7.1 Zvolení montážního místa

Při výběru montážního místa dodržujte tyto pokyny:

- Zvolte dobře větrané montážní místo.
- Dávejte pozor na to, aby na montážním místě nevznikal průvan. Pokud namontujete vaříč do otevřené kabiny nebo na jiné otevřené místo, namontujte dodatečně ochranu proti větru.
- Zařízení **neprovozujte** v prostorech ohrožených explozí.
- Nechte na stranách volný prostor minimálně 50 mm. Nad vaříčem musí být dodržena minimální vzdálenost 750 mm od neizolovaných ploch.
- Pokud se používají kardanové závěsy (**příslušenství pro 1500 a 3000**), musíte zajistit, aby se vaříč mohl volně kývat.
- **6000, 6200**: Minimálně 100 mm vzdálenost od zadní stěny a minimálně 750 mm vzdálenost nad troubou k neizolovaným plochám.
- **6000, 6200**: Nechte dostatek místa pro výkyvné pohyby kardanového závěsu.

7.2 Montáž vaříče (obr. 5, strana 5)



POZOR! Nebezpečí poškození přístroje!

Ujistěte se před umístěním otvorů, že se nepoškodí vrtáním, řezáním a pilováním žádné elektrické kabely nebo jiné díly vozidla.

Pokud nepoužijete kardanový závěs, namontujte vaříč takto:

- Vyrtejte značení na dně vaříče.
- Upevněte vaříč přes otvory na instalační místo.

Výrobce doporučuje pro montáž přístroje Origo 1500 nebo 3000 kardanové závěsy (**příslušenství**). Kardanové závěsy namontujte takto:

- Upevněte boční desky kardanového závěsu (**1**) na spodní části skříně vaříče (**3**) přiloženými maticemi a šrouby.



POZNÁMKA

Závěsné třmeny (**2**) jsou otočné, takže vaříč (**3**) může být spuštěn dopředu nebo dozadu.

- Před namontováním závěsných třmenů (**2**) umístěte třmeny zkusmo na boční desky závěsu (**1**). Tímto způsobem můžete zjistit, jaká varianta je nejvhodnější pro Vaši loď.

Pokud je kardanový závěs umístěn do nejnižší polohy, musíte varnou desku překloupit do úplně vzpřímené polohy, abyste vytáhli nádrž paliva k naplnění.

Ubezpečte se, že montáž probíhá podle obr. 5, strana 5.

- Umístěte plastové podložky (**4**) s kulatým otvorem na závěsné třmeny (**2**).
- Zvedněte vaříč do správné polohy.
- Umístěte plastové podložky (**5**) s podélným otvorem na boční ramena závěsu (**2**).
- Utáhněte šrouby (**6**).
- Šrouby utáhněte jen tak pevně, jak je to pro požadovanou funkci potřebné.
- Umístěte v dosahu hasicí přístroj třídy B-1.

7.3 Montáž přístrojů Origo 6000 a 6200 (obr. 6, strana 5)



POZOR! Nebezpečí poškození přístroje!

Ujistěte se před umístěním otvorů, že se nepoškodí vrtáním, řezáním a pilováním žádné elektrické kabely nebo jiné díly vozidla.

- Zjistěte nejlepší polohu pro otočné body. Umístěte sporák do požadované polohy.
- Odklopte varnou desku.
- Označte upevňovací body přes otvory v bočních deskách závěsu (1).
- Odejměte sporák.
- Upevněte závěsný třmen (2) odstraněnými plastovými podložkami a šrouby.
- Umístěte vždy jednu plastovou podložku s kulatým otvorem (3) na každý závěsný třmen (2).
- Zvedněte hořák mezi závěsné třmeny (2) tak, že boční desky závěsu zapadnou do třmenů (2).
- U vyklopené varné desky umístěte plastové podložky s podélným otvorem (4) na závěsný třmen (2).
Ubezpečte se, že podložky na závěsných třmenech (2) řádně dosedají tak, že se nemohou otáčet.
- Umístěte kovové podložky (5) a utáhněte šrouby (6)
- Šrouby utáhněte jen tak pevně, jak je to pro požadovanou funkci potřebné.
- Umístěte v dosahu hasicí přístroj třídy B-I.

7.4 Montáž přístroje Origo 6100



POZOR! Nebezpečí poškození přístroje!

Ujistěte se před umístěním otvorů, že se nepoškodí vrtáním, řezáním a pilováním žádné elektrické kabely nebo jiné díly vozidla.

- Zhotovte výřez s následujícími rozměry (š x v x h): 490 x 530 x 400 mm.
- Vložte troubu do výřezu.
- Upevněte troubu.
- Umístěte v dosahu hasicí přístroj třídy B-I.

8 Použití vaříče

8.1 Naplnění technického líhu



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!

Nikdy neplňte nádrže hořáku ve vaříči. Nikdy neplňte líh otvory hořáku v krytu (obr. **1**, strana 3).

Přeplněné nádrže hořáku, rozlitý technický líh a horké povrchy mohou vést k vážným popáleninám.



POZNÁMKA

Pokud je vaříč s kardanovým závěsem umístěn do nejnižší polohy, musíte varnou desku překlopit do úplně vzpřímené polohy, abyste vytáhli nádrž paliva k naplnění.

- Ubezpečte se, že jsou odstaveny všechny hořáky: Otočte regulační knoflík na „0“.
V opačném případě nelze varnou desku otevřít.
 - Ubezpečte se, že vaříč je ochlazen na teplotu místnosti.
 - Potáhněte spodní hranu varné desky trochu dopředu a přitlačte současně na uzávěr (obr. **7**, strana 6).
 - Nazvedněte varnou desku.
 - Zkontrolujte otvor nádrže hořáku, abyste zajistili, že tam není oheň ani žár.
 - Vyjměte nádrž hořáku.
 - Držte nádrž hořáku šikmo dolů (obr. **8**, strana 6).
 - Naplňte technický líh přes drátěné pletivo do otvoru nádrže hořáku.
Nesmí se překročit maximální plnicí množství 1,2 l pro jednu nádrž hořáku.
 - Zkontrolujte přípustné plnicí množství tak, že nádrž hořáku přidržíte kolmo dolů (obr. **9**, strana 6).
Držte ji 20 s v této poloze, abyste zajistili, že nebyla přeplněná. Kromě toho odstraňte přebytečný technický líh, pokud jste nedopatřením naplnili příliš velké množství.
- ✓ Maximální hladina je dosažena, pokud je líh vidět na spodním konci otvoru.

**POZNÁMKA**

Vaříč funguje také tehdy, pokud není nádrž hořáku naplněna až po maximální plnicí množství.

- Očistěte nádrž hořáku zvenčí od případně vytečeného technického lihu.
- Nasad'te opět nádrž hořáku.
- Zavřete varnou desku.
Regulační knoflík se musí nacházet v poloze „0“. Jinak se varná deska nedá sklopit.
- ✓ Uzávěr zapadne.
- Ubepečte se, že otvory hořáku jsou zakryty deskami regulátoru tak, aby byla varná deska vodorovná.

8.2 Naplňte líh pro troubu (jen pro 6000 – 6200)

**VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění!**

Nikdy neplňte palivo otvorem hořáku na horní straně trouby. Přeplnění nebo rozlití lihu a horké předměty mohou způsobit vážné popáleniny.

- Ubepečte se, že je hořák vypnut: Otočte regulačním knoflíkem trouby na „0“.
- Ubepečte se, že trouba je ochlazená na teplotu místnosti.
- Otevřete víko hořáku.
- Zasuňte knoflík (obr. 10 2, strana 7) dovnitř a přitlačte současně na uzávěr (obr. 10 1, strana 7).
- Vyjměte nádrž.
- Zkontrolujte otvor nádrže paliva a zajistěte, aby tam nebyl plamen ani žár.
- Držte nádrž paliva (obr. 8, strana 6) skloněnou dolů.
- Naplňte líh přes drátěné pletivo do otvoru nádrže paliva.
Každá nádrž paliva smí obsahovat maximálně 1,2 l.
- Hladinu zkontrolujte tak, že nádrž nakloníte kolmo (obr. 9, strana 6).
Držte ji 20 s v této poloze, abyste zajistili, že nebyla přeplněná. Kromě toho může tímto způsobem vytéci přebytečné palivo.
- ✓ Maximální hladina je dosažena, pokud je palivo vidět na spodním konci otvoru.

**POZNÁMKA**

Trouba funguje také tehdy, pokud nádrž paliva není úplně naplněna.

- Očistěte nádrž paliva zvenčí, abyste odstranili případně rozlitý líh.
- Postavte nádrž paliva opět do přihrádky.
- ✓ Uzávěr zapadne.

8.3 Zapalování vaříče

**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění!**

K zapalování používejte zápalky nadměrné délky nebo tyčové zapalovače.

Odtáhněte ruku rychle na stranu, jakmile je hořák zapálený.

- Otočte regulačním knoflíkem na „4“.
- ✓ Hořák je zapnutý.
- Zapalte vaříč tak, že podržíte zápalku nadměrné délky nebo tyčový zapalovač u otvoru hořáku (obr. **11**, strana 7).
- Nastavte plamen tak, aby nepřesahoval přes okraj hrnce.
- Nastavte regulační knoflík na požadovanou polohu.

**POZNÁMKA**

Pokud vaříč od předchozího použití ještě zcela nevychladnul, může se stát, že se plamen sice zapálí, ale hned zase zhasne. Foukněte v takovém případě vzduch do otvoru hořáku, abyste odvedli páru z přístroje. Potom zapalte vaříč výše uvedeným způsobem.

8.4 Zapálení trouby



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění!

Použijte k zapálení hořáku dlouhé zápalky nebo dlouhý zapalovač. Odtáhněte ruku rychle zpět, jakmile je hořák zapálený.

- Otočte regulačním knoflíkem trouby na „4“.
- ✓ Hořák je zapnutý.
- ✓ Otevřete dveře trouby.
- Vyklopte víko hořáku (obr. 12 1, strana 7).
- Zapalte troubu tak, že podržíte dlouhou zápalku nebo zapalovač u otvoru hořáku (obr. 12 2, strana 7).
- Nastavte regulační knoflík trouby na požadovanou polohu.



POZNÁMKA

Pokud trouba ještě od předchozího používání nevychladla, může hořák zhasnout hned po zapálení. Foukněte v takovém případě vzduch do otvoru hořáku, abyste odvedli páru z přístroje. Potom zapalte troubu výše popsáním způsobem.

8.5 Zhasnutí plamene

- Otočte regulačním knoflíkem na „0“.
- ✓ Hořák je vypnutý.
- Počkejte přibližně pět sekund.
- Nastavte regulátor na „4“, abyste zajistili, že plamen zhasnul.
- ✓ Hořák je zapnutý.
- Otočte regulačním knoflíkem na „0“.
- ✓ Hořák je vypnutý.

8.6 Uzavřete nádrž paliva vaříče těsněním

Abyste zabránili odpařování lihu, pokud se vaříč delší dobu nepoužívá, jsou hořáky uzavřeny pryžovými těsněními.

- Ubezpečte se, že vaříč je ochlazen na teplotu místnosti.
- Potáhněte spodní hranu varné desky trochu dopředu a přitlačte současně na uzávěr (obr. **7**, strana 6).
- Nazvedněte varnou desku.
- Uzavřete otvor nádrže paliva těsněním.
- Zavřete varnou desku.
- ✓ Uzávěr zapadne.



POZNÁMKA

Dbejte na to, že těsnění musíte znovu odstranit, pokud budete používat vaříč.

9 Čištění a ošetřování vaříče



POZOR!

Nepoužívejte pro čištění ostré a tvrdé prostředky, protože vedou k poškození přístroje.

- Sundejte mřížku z varné desky. Posuňte k tomu třmen z otvoru a zvedněte mřížku z varné desky (obr. **13**, strana 8)
- Vyčistěte varnou desku. Odstraňte pečlivě zejména přichycené tuky a oleje.
- **6000:** Vyčistěte troubu. Odstraňte zejména lepkavé zbytky tuků a olejů.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

	Vaříč Origo	
	1500	3000
Č. výr.:	9103303880	9103303882
Počet plamenů:	1	2
Doba hoření:	cca 4,5 h	
Výkon hořáku:	2000 W	
Doba vaření 1 l vody:	10 min	
Max. plnicí množství:	1,2 l	
Rozměry (š x h x v)/mm:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Rozměry včetně kardanových závěsů (š x h x v)/mm:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Hmotnost:	3,4 kg	6,3 kg

	Trouba Origo		
	6000	6100	6200
Č. výr.:	9103303922	9103303923	9103303924
Počet plamenů:	2 + 1	1	1
Doba hoření:	cca 4,5 h	cca 4,5 h	cca 4,5 h
Výkon hořáku:	2000 W	–	–
Výkon trouby:	1500 W	1500 W	1500 W
Doba vaření 1 l vody:	10 min	–	–
Max. plnicí množství:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Rozměry (š x h x v)/mm:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Rozměry včetně kardanových závěsů (š x h x v)/mm:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Hmotnost:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	271
2	Általános biztonsági információk	272
3	Szállítási terjedelem	274
4	Tartozékok	275
5	Rendeltetésszerű használat	275
6	Műszaki leírás	275
7	A főzőkészülék szerelése	277
8	A főző használata	280
9	A főző tisztítása és karbantartása	285
10	Szavatosság	286
11	Ártalmatlanítás	286
12	Műszaki adatok	287

1 Szimbólumok magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Általános biztonsági információk

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- A főzőkészüléket csak denaturált szesszel üzemeltesse. Más tüzelőanyagokat, például benzint, vagy dízelolajat, metilalkoholt, propán gázt, vagy grillbegyújtót **ne** használjon a készülékhez.
- **Fulladásveszély!**
A főző üzembe helyezése előtt gondoskodjon megfelelő szellőzésről.
- Elérhető közelségbe szereljen fel egy 'A' osztályú tűzoltókészüléket (alkoholégés megfékezésére).
Hivatalos szakemberrel rendszeresen ellenőriztesse a tűzoltókészüléket.
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.



FIGYELEM!

- A főzőkészüléket csak rendeltetésének megfelelően használja.

2.2 A denaturált szesz biztonságos kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

- Az éghető anyagokat tartsa távol a fűtő- és főzőkészülékektől, valamint más fény- és hőforrásoktól.
- A denaturált szeszt megfelelő tárolóedényben, a főzőtől kell távol-ságára tárolja.
- Gondoskodjon róla, hogy a denaturált szesz tárolásának, vagy töltésé-nek helyén ne legyen szikra-, vagy lángképződési veszély.
- A tűztégelyeket tilos a főzőben feltölteni. A borításban lévő égőfejnyí-lásokon keresztül tilos szeszt tölteni a készülékbe (1. ábra, 3. oldal).
- A túltöltött tűztégelyek, a kiömlött denaturált szesz és a forró felületek súlyos égési sérüléseket okozhatnak.
- A denaturált szesz csaknem láthatatlan lánggal ég, így már az előtt nagy kár keletkezhet, hogy észlelhetné a veszélyt.



FIGYELEM!

- A szabályozatlan égés megakadályozása érdekében a kiömlött dena-turált szeszt mindig azonnal törölje fel.
- A denaturált szesz kezelése, vagy a főző használata közben dohá-nyozni tilos.
- A tűztégelyt csak a maximális töltöttségig töltsse fel. A felmelegedett denaturált szesz a tűztégelyben kitágul. A kifolyt denaturált szesz sza-bályozatlan égést okoz a főzőben.

2.3 Biztonság a készülék üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- Az égőfej meggyújtásához használjon hosszú gyufát, vagy elektromos gázgyújtót.
Amint az égőfej meggyulladt, mindkét oldalon gyorsan húzza vissza a kezét.
- A főző használatakor viseljen megfelelő ruházatot.
Ne hordjon olyan szabadon lógó ruhadarabokat, amelyek tüzet foghatnak.



FIGYELEM!

- A főzőt csak akkor fogja meg csupasz kézzel, ha az már lehűlt a környezeti hőmérsékletre.
- A főző környezetében ne tároljon zsíros, alkoholos anyagokat, műanyagot és gyúlékony anyagokat (például függönyöket, törülközőket, konyharuhákat).
- Maximum 23 cm átmérőjű edényeket és serpenyőket használjon.
- A főzéskor ügyeljen az edények és serpenyők stabilitására. Azt javasoljuk, hogy használjon edénytartót (2. ábra 2, 3. oldal, **tartozék**).
- Olajok és zsírok felmelegítésekor különös óvatossággal járjon el. A túlhevített olajok és zsírok meggyulladhatnak.
- A gőzképződés elkerülése érdekében kizárólag száraz konyharuhákat használjon. A konyharuhák helyett ne használjon száraz törülközőket, vagy hasonlókat, mivel ezek felgyulladhatnak.
- A főzés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a főzőkészüléket. A túlmelegedett edények füstölni kezhetnek, vagy felgyulladhatnak.
- Az edény levétele előtt állítsa a szabályozót (2. ábra 1, 3. oldal) „Ki” állásba.
- A helyiség fűtésére tilos használni a főzőkészüléket.

3 Szállítási terjedelem

- Főzőkészülék
- Gumi tömítés a tűztégelyekhez
- **Csak a 6000 és a 6200 modelleknél:** Kardán felfüggesztés

4 Tartozékok

Megnevezés	Cikkszám		
	1500	3000	6000
Kardán felfüggesztés	9103303983		–
Edénytartó	9103303980		9103303980
Vágódeszka	9103303988	9103303985	9103303985
Csere-tűztégely	9103303993		9103303993

5 Rendeltetésszerű használat

Az Origo főzőkészülék járművek és hajók fedélzetén történő beépítésre alkalmas.

6 Műszaki leírás

6.1 Funkció

A főzők és sütők koracélból készültek és a felszívási elv alapján működnek. A tűztégelyek térfogata 1,2 liter. Tüzelőanyagként denaturált szeszt kell használni.

A tűztégelyben egy nem éghető anyag felszívja a denaturált szeszt. A tűztégelyek olyan szelepekkel, vagy vezetékekkel és más komponensekkel rendelkeznek, melyek szivároghatnak és rendszeres szervizelésre van szükségük.

6.2 A készülékváltozatok meghatározása

Az Origo főzőkészülékek különböző készülékváltozatokban kaphatók.

- **1500:** egy égőfejes főzőkészülék
- **3000:** két égőfejes főzőkészülék
- **6000:** 2 égőfejes főzőkészülék sütővel
- **6100:** Beépíthető sütő főzőfelület nélkül
- **6200:** Sütő főzőfelület nélkül, a 3000 modellel kombinálható

Készüléke megnevezését a típustáblán találja meg.

6.3 Kezelőelemek

Kezelőelemek a spirituszfőző üzemeltetéséhez (2. ábra, 3. oldal):

Szám	Leírás
1	Szabályozó – „0”: Égőfej zárva – „4”: Égőfej nyitva
2	Edénytartó (tartozék)

Az Origo 6000 és 6200 modellek kezelőelemei (3. ábra, 4. oldal):

Szám	Leírás
1	A főző égőfejnyílása
2	Főzőszabályozó
3	A felfüggesztés rögzítése
4	Sütő-szabályozó – „0”: Égőfej zárva – „4”: Égőfej nyitva
5	Sütő hőmérő
6	Főzőfelület zár

Az Origo 6100 modell kezelőelemei (4. ábra, 4. oldal):

Szám	Leírás
1	Sütő-szabályozó – „0”: Égőfej zárva – „4”: Égőfej nyitva
2	Sütő hőmérő

7 A főzőkészülék szerelése

A főző (1500/3000) konyhája munkalapjába szerelhető be. Az Origo 6000 – 6200 modelleket fel lehet állítani a konyhában.

7.1 A szerelési hely kiválasztása

A szerelési hely kiválasztásánál vegye figyelembe a következő megjegyzéseket:

- Válasszon ki egy jól szellőző szerelési helyet.
- Ügyeljen arra, hogy a szerelési helyen ne legyen huzat.
Ha a főzőt egy nyitott fülkében, vagy más nyitott helyen szeretné beszerezni, akkor szereljen fel egy szélvédőt is.
- **Ne** üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben.
- Minden oldalon hagyjon szabadon legalább 50 mm helyet. A főző felett tartson legalább 750 mm távolságot a nem szigetelt felületektől.
- Ha kardánfelfüggesztést használ **(az 1500 és a 3000 modell tartozéka)**, akkor gondoskodjon róla, hogy a főző szabadon kilenghessen.
- **6000, 6200:** Tartson legalább 100 mm távolságot a hátfaltól és legalább 750 mm távolságot a sütő felett a nem szigetelt felületektől.
- **6000, 6200:** Hagyjon elegendő helyet a kardánfelfüggesztés kilengő mozgásai számára.

7.2 A főző beépítése (5. ábra, 5. oldal)



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

A furatok elkészítése előtt ellenőrizze, hogy a fúrás, fűrészelés vagy reszelés nem okozhatja-e a jármű elektromos kábeleinek vagy más alkatrészeinek sérülését.

Ha nem használ kardánfelfüggesztést akkor így építse be a főzőt:

- A jelöléseknél fúrja át a főző alját.
- A furatoknál rögzítse a főzőt a felállítás helyén.

A gyártó az Origo 1500 vagy 3000 modellekhez kardánfelfüggesztés **(tartozék)** használatát javasolja. A kardánfelfüggesztés felszerelése:

- A kardánfelfüggesztés oldallemezeit **(1)** a mellékelt csavarokkal és anyákkal **(3)** rögzítse a főző alsó házrészéhez.



MEGJEGYZÉS

A felfüggesztőkengyelek **(2)** elfogathatók, így a főző **(3)** előre és hátra hajtható.

- A felfüggesztőkengyelek **(2)** felszerelése előtt próbálja fel ezeket a felfüggesztés oldallemezeire **(1)**. Így megállapíthatja, hogy hajója számára melyik változat a legmegfelelőbb.

Ha a kardánfelfüggesztést a legalacsonyabb helyzetben szereli fel, akkor annak érdekében, hogy a tüzelőanyag-tartályt feltöltés céljára ki lehessen venni, a főző-felületet teljesen függőleges helyzetbe kell állítani.

Biztosítsa, hogy a beépítés a következők szerint történjen: **5.** ábra, 5. oldal.

- A kerek furatokkal rendelkező műanyag alátéteket **(4)** helyezze fel a felfüggesztőkengyelekre **(2)**.
- Emelje fel a főzőt a megfelelő helyzetbe.
- A hosszúkás furatokkal rendelkező műanyag alátéteket **(5)** helyezze fel a felfüggesztés oldalsó karjaira **(2)**.
- Húzza meg a csavarokat **(6)**.
- Csak annyira húzza meg a csavarokat, amennyire ez a működéshez szükséges.
- Elérhető közelségben helyezzen el egy 'B-1' tűzvédelmi osztályú tűzoltókészüléket.

7.3 Az Origo 6000 és 6200 modellek beszerelése

(6. ábra, 5. oldal)



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

A furatok elkészítése előtt ellenőrizze, hogy a fúrás, fűrészelés vagy reszelés nem okozhatja-e a jármű elektromos kábeleinek vagy más alkatrészeinek sérülését.

- Állapítsa meg a forgáspontok legkedvezőbb helyzetét. Állítsa a sütőt a kívánt helyzetbe.
- Hajtsa fel a főzőfelületet.
- A felfüggesztés oldallemezeinek furatain keresztül jelölje meg a rögzítési pontokat **(1)**.
- Távolítsa el a sütőt.
- Az eltávolított műanyag alátétekkel és csavarokkal rögzítse a felfüggesztőkengyelt **(2)**.
- Egy-egy kerek furattal rendelkező műanyag alátétet **(3)** helyezzen fel minden felfüggesztőkengyelre **(2)**.
- A felfüggesztőkengyelek **(2)** között emelje meg e sütőt úgy, hogy a felfüggesztés oldallemezei bepattanjanak a kengyelekbe **(2)**.
- Hajtsa fel a főzőfelületet és helyezze rá a hosszú furattal rendelkező műanyag alátéteket **(4)** a felfüggesztőkengyelre **(2)**.
Győződjön meg róla, hogy a felfüggesztőkengyel alátétjei **(2)** szabályosan helyezkedjenek el és ne tudjanak elfordulni.
- Helyezze fel az acéllemezeket **(5)** és húzza meg a csavarokat **(6)**.
- Csak annyira húzza meg a csavarokat, amennyire ez a működéshez szükséges.
- Elérhető közelségben helyezzen el egy 'B-1' tűzvédelmi osztályú tűzoltókészüléket.

7.4 Az Origo 6100 modell beépítése



FIGYELEM! Készülékkárosodások veszélye!

A furatok elkészítése előtt ellenőrizze, hogy a fúrás, fűrészelés vagy reszelés nem okozhatja-e a jármű elektromos kábeleinek vagy más alkatrészeinek sérülését.

- Készítsen el egy kivágást a következő méretekkel (SZ x MA x MÉ): 490 x 530 x 400 mm.
- Helyezze bele a sütőt a kivágásba.
- Rögzítse a sütőt.
- Elérhető közelségben helyezzen el egy 'B-1' tűzvédelmi osztályú tűzoltókészüléket.

8 A főző használata

8.1 A denaturált szesz betöltése



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

A tűztégelyeket tilos a főzőben feltölteni. A borításban lévő égőfejnyílásokon keresztül tilos szeszt tölteni a készülékbe (**1.** ábra, 3. oldal). A túltöltött tűztégelyek, a kiömlött denaturált szesz és a forró felületek súlyos égési sérüléseket okozhatnak.



MEGJEGYZÉS

Ha a főzőt a kardánfelfüggesztéssel a legalacsonyabb helyzetben szereli fel, akkor annak érdekében, hogy a tüzelőanyag-tartályt feltöltés céljára ki lehessen venni, a főzőfelületet teljesen függőleges helyzetbe kell állítani.

- Győződjön meg arról, hogy az összes égőfej ki van-e kapcsolva: Fordítsa a szabályozót „0” állásra.
Ellenkező esetben a főzőfelület nem nyitható ki.
- Győződjön meg, hogy a főző lehűlt szobahőmérsékletre.
- Húzza kissé előre a főzőfelület alsó peremét és ezzel párhuzamosan nyomja meg a zárat (**7.** ábra, 6. oldal).
- Emelje meg a főzőfelületet.

- A tűztégely nyílásának ellenőrzésével győződjön meg róla, hogy nincsen benne tűz, vagy parázs.
- Vegye ki a tűztégelyt.
- Ferdén tartsa lefelé a tűztégelyt (8. ábra, 6. oldal).
- A dróthálón át töltsön denaturált szeszt a tűztégely nyílásába. Tilos túllépni a tűztégelyenkénti 1,2 literes töltési mennyiséget.
- A tűztégely ferdén lefelé tartásával ellenőrizze a feltöltési mennyiséget (9. ábra, 6. oldal).
A túltöltés ellenőrzéséhez tartsa 20 másodpercig ebben a helyzetben. Ha véletlenül túl sokat töltött bele, akkor távolítsa el a felesleges denaturált szeszt
- ✓ Akkor érte el a maximális töltöttséget, ha a denaturált szesz alul, a nyílás végén látható.



MEGJEGYZÉS

A főző akkor is működik, ha a tűztégely nincs feltöltve a maximális szintig.

- Tisztítsa meg a tűztégely külsejét az esetlegesen kiömlött denaturált szesztől.
- Helyezze vissza a tűztégelyt.
- Zárja le a főzőfelületet.
A szabályozóknak „0” állásban kell lenniük. Ellenkező esetben a főzőfelület nem hajtható le.
- ✓ A zár a helyére pattan.
- Győződjön meg róla hogy a szabályozólemezek lefedjék az égőfejnyílásokat és így a főzőfelület vízszintes helyzetben legyen.

8.2 Denaturált szesz betöltése a sütőbe (csak a 6000 – 6200 modelleknél)



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!

A tüzelőanyagot tilos a sütő felső részén lévő égőfejnyílásokon keresztül betölteni.

A denaturált szesz túltöltése, vagy kiöntése és a forró tárgyak súlyos égési sérüléseket okozhatnak.

- Győződjön meg róla, hogy az égőfej ki legyen kapcsolva: Fordítsa a sütő szabályozóját „0” állásba.
- Győződjön meg, hogy a sütő lehűlt szobahőmérsékletre.
- Nyissa fel az égőfej fedelét.
- Tolja be a gombot(10. ábra 2, 7. oldal) és ezzel párhuzamosan nyomja meg a zárat (10. ábra 1, 7. oldal).
- Vegye ki a tartályt.
- A tüzelőanyagtartály nyílásának ellenőrzésével győződjön meg róla, hogy nincsen benne sem tűz, sem parázs.
- Tartsa lefelé döntve a tüzelőanyagtartályt (8. ábra, 6. oldal).
- A dróthálón át töltsön denaturált szeszt a tüzelőanyagtartály nyílásába. A tüzelőanyagtartályban legfeljebb 1,2 liter szesz lehet.
- A tartály függőleges elbillentésével ellenőrizze a töltöttségi szintet (9. ábra, 6. oldal).
A túltöltés ellenőrzéséhez tartsa 20 másodpercig ebben a helyzetben. Ezen kívül ebben a helyzetben kiürülhet a felesleges tüzelőanyag.
- ✓ Akkor érte el a maximális töltöttséget, ha a tüzelőanyag alul, a nyílás peremén látható.



MEGJEGYZÉS

A sütő akkor is működik, ha a tüzelőanyagtartály nincs feltöltve a maximális szintig.

- Az esetlegesen kiömlött denaturált szesz eltávolításához törölje le a tüzelőanyag-tartály külsejét.
- Helyezze vissza a tüzelőanyagtartályt a rekeszbe.
- ✓ A zár a helyére pattan.

8.3 A főző begyújtása



VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

A meggyújtáshoz használjon hosszú gyufát, vagy elektromos gázgyújtót.

Amint az égőfej meggyulladt, mindkét oldalon gyorsan húzza vissza a kezét.

- Fordítsa a szabályozót „4” állásba.
- ✓ Az égőfej nyitva van.
- Hosszú gyufa, vagy elektromos gázgyújtó az égőfej nyílásához tartásával gyújtsa be a főzőt (11. ábra, 7. oldal).
- Úgy állítsa be a lángot, hogy az ne nyúljon túl az edény peremén.
- Állítsa a szabályozót a kívánt fokozatra.



MEGJEGYZÉS

Ha a főző a korábbi használat miatt még nem hűlt le teljesen, megtörténhet, hogy a láng begyullad, de azonnal ki is alszik. Ebben az esetben a készülék páramentesítése érdekében fújjon levegőt az égőfej nyílásába. Ezt követően a fenn ismertetett módon gyújtsa be a főzőt.

8.4 A sütő begyújtása



VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

Az égőfej meggyújtásához használjon hosszú gyufát, vagy elektromos gázgyújtót.

Húzza vissza gyorsan a kezét, ha az égő meggyulladt.

- Forgassa a sütő szabályozóját „4” fokozatra.
- ✓ Az égőfej nyitva van.
- ✓ Nyissa ki a sütő ajtaját.
- Hajtsa fel az égőfej fedelét (12. ábra 1, 7. oldal).
- Hosszú gyufa, vagy elektromos gázgyújtó az égőfej nyílásához tartásával gyújtsa be a sütőt (12. ábra 2, 7. oldal).
- Állítsa a sütő szabályozóját a kívánt fokozatra.



MEGJEGYZÉS

Ha a sütő az előző használat miatt még nem hűlt le teljesen, megtörténhet, hogy az égőfej begyullad, de azonnal ki is alszik. Ebben az esetben a páramentesítés érdekében fújjon levegőt az égőfej nyílásába. Ezt követően a fent leírt módon gyújtsa be a sütőt.

8.5 A láng eloltása

- Fordítsa a szabályozót „0” állásba.
- ✓ Az égőfej zárva van.
- Várjon körülbelül öt másodpercet.
- Annak ellenőrzéséhez, hogy a láng tényleg kialudt, állítsa a szabályozót „4” helyzetbe.
- ✓ Az égőfej nyitva van.
- Fordítsa a szabályozót „0” állásba.
- ✓ Az égőfej zárva van.

8.6 A főző tüzelőanyagtartályának lezárása tömítésekkel

Abban az esetben, ha hosszabb ideig nem használja a főzőt, a denaturált szesz elpárolgásának megakadályozása érdekében gumitömítésekkel zárja le az égőfejet.

- Győződjön meg, hogy a főző lehűlt szobahőmérsékletre.
- Húzza kissé előre a főzőfelület alsó peremét és ezzel párhuzamosan nyomja meg a zárat (**7.** ábra, 6. oldal).
- Emelje meg a főzőfelületet.
- A tömítéssel zárja le az tüzelőanyagtartály nyílását.
- Zárja le a főzőfelületet.
- ✓ A zár a helyére pattan.



MEGJEGYZÉS

A főző újbóli használatakor ügyeljen rá, hogy távolítsa el a tömítéseket.

9 A főző tisztítása és karbantartása



FIGYELEM!

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok a készülék sérülését okozhatják.

- Vegye le a rácsot a főzőfelületről. Ehhez tolja ki a kengyelt a nyílásból és emelje fel a rácsot a főzőfelületről (**13.** ábra, 8. oldal).
- Tisztítsa meg a főzőfelületet. Gondosan távolítsa el a rátapadt olajokat és zsírokat.
- **6000:** Tisztítsa meg a sütőt. Különösen a ragadós szennyeződések és olajmaradékokat távolítsa el.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szakkereskedőhöz vagy gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Műszaki adatok

	Origo főzőkészülék	
	1500	3000
Cikkszám:	9103303880	9103303882
Égőfejek száma:	1	2
Égési időtartam:	kb. 4,5 óra	
Égőfej teljesítménye:	2000 W	
1 liter víz forralási ideje:	10 perc	
Max. töltési mennyiség:	1,2 l	
Méretek (SZ x MÉ x MA) mm-ben:	236 x 262 x 137	464 x 262 x 137
Méretek kardánfelfüggesztéssel együtt (SZ x MÉ x MA) mm-ben:	282 x 262 x 228	510 x 262 x 228
Súly:	3,4 kg	6,3 kg

	Origo sütő		
	6000	6100	6200
Cikkszám:	9103303922	9103303923	9103303924
Égőfejek száma:	2 + 1	1	1
Égési időtartam:	kb. 4,5 óra	kb. 4,5 óra	kb. 4,5 óra
Égőfej teljesítménye:	2000 W	–	–
Sütő teljesítménye:	1500 W	1500 W	1500 W
1 liter víz forralási ideje:	10 perc	–	–
Max. töltési mennyiség:	1,2 l	1,2 l	1,2 l
Méretek (SZ x MÉ x MA) mm-ben:	465 x 335 x 562	510 x 335 x 554	465 x 335 x 562
Méretek kardánfelfüggesztéssel együtt (SZ x MÉ x MA) mm-ben:	510 x 335 x 562	–	510 x 335 x 562
Súly:	28,8 kg	22,5 kg	24 kg

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden